

Número 47 - FEBRERO 1996 - PRECIO 400 pts.



# Peregrino



CAMINO DE  
SANTIAGO  
A FISTERRA Y MUXIA  
PROLONGACION JACOBEA  
AL FIN DEL MUNDO

EDITA FEDERACION DE  
ASOCIACIONES ESPAÑOLAS  
DE AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

DIRECTOR  
José Ignacio Díaz  
REDACCION  
Maite Moreno  
César Alonso  
Antonio Ceniceros  
Olga Blanco

FOTOGRAFIA  
José Ignacio Polanco  
Jose Ig. Díaz  
DIBUJOS

Eduardo Martínez  
Jesús Felipe Cañas  
ADMINISTRACION  
Maite Moreno

CORRESPONSALES  
Galicia: Anton A. Pombo  
Madrid: José Cimadevila  
Alemania: Herbert Simon  
Bélgica y Holanda: Fredy du Seuil  
Francia: J.C. Benazet  
Inglaterra: Laurie Dennet  
Asturias: Ana Belén de los Toyos  
Navarra: Maribel Roncal

REDACCION Y  
ADMINISTRACION  
Apartado de Correos 60  
26250 Sto. Domingo de la  
Calzada. La Rioja. España  
Tf. (941) 34.33.90  
Fax. (941) 34.25.42

IMPRESION:  
Gráficas Ochoa, S.A.  
Avda. Lobete, 18. Logroño  
Dep. Legal: LO-427-1987

Editorial

## El camino hasta Finisterre

**P**ublicamos en este ejemplar de PEREGRINO un amplio reportaje sobre las tradiciones jacobeanas de Finisterre y Muxía y un suplemento especial dedicado al Camino que va de Santiago a Finisterre que, por primera vez, pone al alcance de los peregrinos una Guía con mapas y todas las informaciones necesarias para recorrer andando este tramo de Camino.

Desde hace siglos, el Camino a Finisterre ha formado parte de la peregrinación jacobea a través del paso de numerosos peregrinos que después de llegar hasta la tumba del Apóstol objetivo fundamental de la peregrinación, querían caminar hasta los confines del mundo conocido siguiendo la estela del Apóstol Santiago que, cumpliendo el mandato apostólico, habría llevado la fe cristiana hasta el fin del mundo. Así lo avalan las numerosas tradiciones jacobeanas de Fisterra y del santuario de la Virgen de la Barca de las que se informa ampliamente en dicho reportaje.

Olvidando estas tradiciones, en los últimos años se ha propagado la idea de que llegar a Finisterre es una especie de final laico, alternativo al final religioso que está en la catedral de Santiago, en el que la "tradición" supone la realización de ritos más o menos mágicos. El que quiera buscar ritos mágicos alternativos o subyacentes a las tradiciones cristianas no es necesario que vaya a Finisterre, los puede buscar de igual manera en muchos otros lugares del Camino de Santiago y de toda Galicia, en los que la cristianización sustituyó a otros ritos anteriores. Pero es totalmente gratuito, sin fun-

damento real y científico, suponer que los peregrinos jacobeanos iban a Finisterre buscando misterios ancestrales distintos de algo tan sencillo y normal como llegar al mar que se consideraba la frontera natural del mundo.

Con respeto a las opiniones de cada peregrino, nosotros queremos destacar la "normalidad" jacobea del Camino a Finisterre que, a pesar de que son muy pocos los peregrinos que lo recorren, puede ser un lugar destacado dentro de su peregrinación.

Para el peregrino que ha terminado su peregrinación en Compostela junto a la tumba del Apóstol después de muchos días de esfuerzo físico y espiritual, la continuación del Camino hasta el mar le puede aportar unos días de reflexión posterior que le son muy necesarios para poner orden en su a veces complejo "Camino interior". Después de haberse encontrado a lo largo del Camino con muchos detalles en los que intuye la huella de Dios a través de la naturaleza, la hospitalidad, el arte, la religiosidad, que culmina a los pies del Apóstol, llegar al mar puede representar para él el sentido de totalidad que necesita.

Esperamos que con estos materiales que ahora ofrecemos a los peregrinos sean muchos más los que superen la prisa habitual y encuentren el tiempo necesario para llegar hasta Fisterra y Muxía y constatar físicamente que no pueden ir más allá. Es un buen colofón a la experiencia de la peregrinación jacobea que puede aportarle una visión global de todo su recorrido y que le prepara de una manera singular para lo más difícil de la peregrinación: **volver a casa.** ■

Foto portada:  
Peregrino en Finisterre.

### Y ADEMÁS

Pag. 3  
SEMBLANZA

Pag. 4  
ASOCIACIONES

Pag. 7  
TEMAS JACOBEOS

Pag. 11  
REPORTAJE

Pag. 19  
AL BORDE DEL CAMINO

Pag. 22  
COLABORACIONES

Pag. 24  
LIBROS

## Sumario

### TEMAS JACOBEOS

Nos llega la tercera entrega de la Crónica Francígena que nos enseñará otro aspecto de la Vía Podiensis, el Relais St. Jacques ubicado en una aldea diminuta llamada La Cas-sagnole donde viven Jean y Michele con sus tres hijos.



### ASOCIACIONES

Además de las actividades de nuestras Asociaciones, prestamos especial interés a nuestra Federación con dos noticias de la misma que ocupan un espacio importante en nuestras páginas, por un lado la próxima Asamblea de la Federación que se celebrará en Monserrat, y por otro, el IV Congreso Internacional de Asociaciones del cual hablamos ahora y del que hablaremos en números posteriores dedicándole hasta su celebración una página completa.



# La Cofradía de Santo Domingo de la Calzada

## Fidelidad al pasado en un compromiso de futuro

**H**a sido tradición de los últimos tiempos traer aquí a gentes Jacobeas que en mayor o menor medida han estado y están en el Camino poniendo parte de sus quehaceres al servicio de los peregrinos. Personas con apellidos y nombre que tratamos en singular, cuando hoy pluralizamos al hablar de los miembros de la Cofradía del Santo en Santo Domingo de la Calzada.

De la villa hablan hoy los peregrinos con los mismos o parecidos elogios que la mencionaban los que hace siglos cruzaban sus murallas. De su buena gastronomía hacen lenguas quienes tuvieron la suerte de compartir aquí mesa y mental. Sus monumentos quedan en el recuerdo imborrable de quienes visitan la ciudad. Nadie olvidará el momento en que entró en la catedral y fue recibido con cacareos y kikirikis, siendo necesario le contasen la historia de un joven ahorcado y un juez incrédulo que dió lugar a una de las frases más universales del Camino de Santiago: "Santo domingo de la Calzada, donde cantó la gallina después de asada".

Pero para los peregrinos con ser mucho, que lo es, la ciudad y sus monumentos, sus historias milagreras y buen yantar, no olvidarán su paso por Santo Domingo porque existe una casa de recio porte y unas gentes de espléndida generosidad que abren todos los días la casa del Santo como hiciera, dicen Santo Domingo para "dar cobijo sin pedir nada a cambio". Y a los hombres y mujeres que conforman la cofradía de Santo Domingo dedicamos hoy nuestro recuerdo junto a los miles y miles de peregrinos que citan el lugar como el "cinco estrellas de la Ruta Jacobea".

Javier Azpeitia, Roberto García y Antonio González son sólo algunos de los que

capitanean a la legión de cofrades que dedican no poco de su tiempo a la atención de los peregrinos. Y lo hacen con el mismo espíritu de aquel que nació en Vitoria, un pueblo que dicen las crónicas estaba a una legua de Grañón, dos de Belorado y otras tantas de Santo Domingo de la Calzada.

Hacia poco que se había iniciado el segundo milenio cuando allí nació Domingo, que con el tiempo llegó a ser festejado como hombre de oportunas obras y santo de sabias decisiones. Vamos, lo que pudiéramos decir que metido en todas las cosas: las que eran del alma y las que eran de industria y trabajo.

Pese a que dicen estuvo en eso del "ora" durante tiempo, pensé que aquel mundo en el que vivía lo de trabajar no venía nada mal pensó en los peregrinos que cruzaban los ríos con más aventura de la necesaria y para ello construyó puentes. Y vio a los

peregrinos dormir bajo el las estrellas del Camino y pensó que eso debía mejorarse e hizo un hospital y valiéndose de artimañas ocurrentes consiguió también terreno suficiente como para iniciar la construcción de una Iglesia que llegó a Catedral.

Casi mil años más tarde, cuando el segundo de los milenios de nuestra Era avanza hacia el final, la simiente hospitalaria que Santo Domingo de la Calzada sembró sigue dando ejemplo. No son pocos los calceatenses que siguen practicando la buena obra de "dar posada al peregrino", habiendo colocado su trabajo bajo la protección de este santo medieval que más parece abuelo, representado siempre viejo y barbudo y entre un gallo y una gallina.

La Cofradía del Santo en Santo Domingo de la Calzada es una de las pocas instituciones locales en el Camino de Santiago que tiene proyección

de universalidad. Cuando corren tiempos en que todo lo que se te da es a cambio de algo, o lo que es lo mismo, se oye insistentemente aquello de "nadie da nada por nada", hay en tierras de Rioja unos hombres y mujeres que nunca perdieron el sentido de la hospitalidad jacobea y reciben, con el afecto del que lo hace en su casa, a todo aquel que pegado a una mochila recorre las tierras que lo separan de su meta compostelana.

Pacientes con los intolerantes y generosos con los exigentes, que también existen en el Camino, han recuperado el viejo sentido que imperó en las cofradías y pueden decir, con orgullo, que son uno de los pocos ejemplos que en la actualidad hay de gentes unidas bajo la advocación de un Santo que miran a quienes atienden como si de su mismo patrón se tratase.

Es cierto que alrededor de la Cofradía se aglutinan otras celebraciones rituales y festivas que tienen en la "fiesta de las doncellas" su más acentuada popularidad, pero se me figura que es a través de su atención a los peregrinos donde la Cofradía a vuelto a recuperar su historia y donde ha demostrado que lo mejor del pasado puede ser también lo mejor del presente. Mientras el Camino exista y los peregrinos lo recorran, la Cofradía del Santo tiene asegurada su fidelidad a la historia, su razón de ser en el presente y su garantía de continuidad en el futuro.

Así lo pregonarán los miles de peregrinos de hoy, los millones de peregrinos de siempre y los muchos que aún tienen en proyecto recorrer un Camino de Santiago que tiene en Santo Domingo de la Calzada y particularmente en la Cofradía del Santo, el mejor símbolo de la hospitalidad de los pueblos y de sus gentes.

Angel Luis Barreda Ferrer





## Próxima asamblea de la Federación

Seguendo la costumbre establecida en los últimos años, la Asamblea General de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago tendrá lugar fuera del llamado "Camino Francés a Compostela" habiendo elegido en el presente año el célebre Monasterio de Montserrat en Cataluña. En años anteriores esta importante reunión tuvo lugar en Valencia, San Sebastián y Cuenca y ha servido para potenciar las asociaciones jacobeanas que tanta labor de promoción y colaboración están realizando en distintas comunidades autónomas.

La elección del Monasterio de Montserrat tiene también una importante significación peregrina ya que este centro espiritual de Cataluña es lugar que acoge a peregrinos marianos con destino a esta abadía benedictina fundada en el siglo XI y a no pocos peregrinos santiaguistas que parten desde Cataluña para recorrer el Camino de Santiago y tienen aquí un lugar destacado para el inicio de su peregrinación.

El que celebremos en

Montserrat esta reunión es también un reconocimiento a la "Associació d'amics del Camí de Sant Jaume de Sabadell", miembro fundador de la Federación Española que ha trabajado de forma entusiasta para que la Asamblea se desarrolle en el marco entrañable y de amigos que caracteriza estas reuniones.

La Federación en el acto inaugural del sábado día 17 tiene prevista la entrega de sus medallas de honor a la Asociación de Sabadell así como a la Comunidad de monjes de Montserrat en reconocimiento de la ayuda que aportan a los peregrinos y se aprovechará este acto para la entrega del primer premio Nacional de Fotografía "Camino de Santiago... Patrimonio de la Humanidad" que convocó en su día la Federación con el patrocinio de la Xunta de Galicia y la Junta de Castilla y León. El ganador Jaume Sala Girbal es un catalán de Mataró al que se le entregarán las doscientas mil pesetas con que estaba dotado económicamente el primer premio, así como una cerámica original. Se aprovechará

esta circunstancia para presentar las fotos ganadoras en una exposición que estará abierta por esas fechas en el Hotel Abat Cisneros de Montserrat y que tendrá carácter itinerante en los próximos meses.

Durante la Asamblea General de la Federación se abordarán importantes temas organizativos y otros relacionados con las actividades que la Federación desarrolla: Edición de la Revista Peregrino, funcionamiento de las oficinas de información y documentación jacobea, cursos de hospitales voluntarios, etc.

Esta Asamblea conocerá igualmente el grado de aceptación que el Camino tiene para los peregrinos ya que se entregará a los veinte presidentes de las Asociaciones que se dará cita en Montserrat de un estudio elaborado teniendo como base una encuesta realizada por la Federación a más de cuatro mil de los 22.000 peregrinos que hicieron el Camino durante el pasado año 1.995.

Distintas sesiones de trabajo que se desarrollarán durante

los días 17 y 18 de Marzo abordarán temas como: plan informático para centros y asociaciones jacobeanas, perspectivas de los refugios de peregrinos para el próximo verano, emisión de material informativo, credenciales de peregrinos, así como proyectos de actividades culturales a realizar por las asociaciones en torno a este Itinerario Cultural Europeo.

La Asamblea igualmente conocerá el plan de trabajo del IV Congreso Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, que cada tres años se celebra y que en este año 1.996 tendrá lugar en la localidad palentina de Carrión de los Condes y que bajo el lema: "Peregrinos a Santiago... mil años de historia ante un nuevo milenio" se celebrará entre los días 19 y 22 de Septiembre.

Los asistentes a la Asamblea General tienen previsto visitar Barcelona en un viaje cultural y serán recibidos en el transcurso de una recepción oficial en el Ayuntamiento de Sabadell. ■



## Nombramiento de socio de honor

El día 16 de diciembre, la Asociación Astur-Leonesa de Amigos del Camino de Santiago, entregó a D. Lisardo González García, de Cabanillas (León), el diploma que lo acredita como Socio de Honor de la Asociación, nombramiento que le fue concedido por las extraordinarias atenciones que tiene con todos y cada uno de los peregrinos que en la ruta de León a Oviedo (de San Isidoro a San Salvador) pasan delante de su residencia.

Un grupo de cuarenta peregrinos (de Oviedo y de León),

recorrió los 17 kilómetros que separan Cabanillas de la capital leonesa. Se vivieron momentos de confraternización y camaradería que refuerzan los lazos de unión que existen entre todos los peregrinos.

La Asociación Astur-Leonesa, por otra parte, ha emprendido una nueva peregrinación desde Oviedo a Santiago, partiendo de León para recorrer todo el camino en sábados y domingos, con el fin de terminar el recorrido allá por el mes de mayo, si Dios y nuestro patrono ayudan. ■



## Amics dels pelegrins a Santiago

La Asociación de "AMICS DELS PELEGRINS A SANTIAGO-BARCELONA" en su afán de dar un nuevo impulso a sus actividades, y con la idea de atender con la máxima eficacia al peregrino, ha adoptado una serie de medidas en tal sentido.

Desde primeros de enero realiza todas sus reuniones y actividades los miércoles de 20:00 a 22:00 horas, en locales del Centro Cívico de Hostafrance, c/ Rector Triadó, 53, 08026 Barcelona. Las instalaciones de

este Centro nos permiten atender al peregrino con gran comodidad, además de poder ofrecer a los socios y simpatizantes la posibilidad de desarrollar todo tipo de actos culturales.

También se ha publicado un boletín VESTIGIUM VIAE (La huella del Camino), que pretende ser un medio de unión y de comunicación entre socios, amigos, Asociaciones Jacobeanas y en general con todas aquellas personas interesadas en el Camino de Santiago. ■



## Asociación Amigos del Camino de Santiago en Brasil

Ya está funcionando en Sao Paulo (Brasil) la Asociación de Amigos del Camino de Santiago que ha establecido entre sus objetivos dar informaciones útiles a los aspirantes a peregrinos brasileños, que desean recorrer el Camino de Santiago, así como facilitar mapas, guías y direcciones de refugios existentes, además de emitir la Credencial del peregrino.

Por otro lado, la Asociación al mismo tiempo quiere fomentar el estudio de lugares dedicados al Apóstol, iglesias, ermitas y nombres geográficos en Brasil.

El presidente de la Asociación brasileña, Danilo Brandani y la vicepresidenta, Clarice Ferté, han hecho realidad la idea que tenían de crear la Asociación de Amigos del Camino, para poder establecer relaciones y promover el intercambio social científico y cultural con otras Asociaciones afines europeas, que según sus palabras "es una retribución que hacemos a este Camino, que tanto nos ha enseñado y que llenó de felicidad nuestros corazones".

En la sede de la Asociación brasileña también se organizan conferencias y proyecciones de documentales y diapositivas que tienen como objetivo proporcionar un contraste de experiencias entre los que ya realizaron el Camino y aquellos que lo desean realizar o están interesados en conocer más sobre el asunto.

Para el año de 1996 están previstas actuaciones en conjunto con la Oficina Española de Turismo de Sao Paulo, que pretenden divulgar en todo Brasil la existencia de la Asociación, así como la espiritualidad, cultura y naturaleza que envuelven el Camino.

La dirección de la Asociación brasileña es la siguiente: Alameda Lorena, 1304 -sala 6- CEP 01424-001 Sao Paulo -Brasil.

Teléfono: 5511-853.3535 - Fax 5511-64.24.87. ■



La Asociación de Amigos del Camino de Santiago Astur-Galaico del Interior continúa con su labor de recuperación y desarrollo de la Ruta Jacobea a su paso por el occidente asturiano.

Han finalizado recientemente las obras del programa de recuperación, limpieza y señalización del Camino de Santiago correspondientes al año 1995. Cinco millones y medio ha sido la cantidad invertida en recuperar tres tramos del camino, con un total de un kilómetro trescientos metros y repartidos en tres puntos del concejo tinetenense. Si bien el tramo que discurre entre Santa Eulalia y Zarracin necesitaba más obra, por la cantidad de maleza existente y por la necesidad de canalizar las aguas de lluvia mediante cunetas y desagües y el tramo de Borres necesitó una buena cantidad de zohorra para su arreglo, la obra más importante fue la nueva apertura del Camino en la zona de la sierra de Cerezal.

Hace casi quince años, cuando era frecuente que se cerraran fincas en los montes para dedicar a praderas, se cortó el camino que desde el alto de Cerezal y una vez pasada la zona de Las Canteironas, llevaba hasta Piedratecha. Construida la nueva carretera, los vecinos no reclamaron por haber quedado aquel en desuso. Ahora, con el renacer de la Ruta Jacobea vimos la necesidad de recuperar aquel trazado original. Con la inestimable colaboración del Ayuntamiento de Tineo, en las personas del alcalde y del primer teniente de alcalde es destacable igualmente la colaboración de los vecinos y es especial del llevador de la finca, quien en todo momento colaboró en el deseo de apertura del camino. Es un logro importantísimo y culmina el trabajo de recuperación del CAMINO DE SANTIAGO en el concejo de Tineo.

Los cinco millones y medio se completan con las obras de recuperación de la ermita de Luciernas, la fuente de Borres o los lavaderos de la Mortera y de Troncedo.

## Nuevas actuaciones en Asturias

### COMPLETAR LA RED DE ALBERGUES

Una vez recuperados caminos y monumentos es imprescindible preparar la infraestructura necesaria para recibir al cada día más creciente número de caminantes que dirigen sus pasos a Compostela por nuestras tierras. Para ello es urgente completar la red de albergues y lugares de acogida. Hasta el momento existen tres centros. Uno situado en Oviedo, punto de arranque del Camino del Interior. El segundo de los albergues se ubica en el antiguo matadero municipal de Tineo y recupera el nombre del medieval Hospital de Peregrinos de mater Christi. El último de los actuales albergues ocupa un lugar cedido por el con-

Otro lugar de acogida que se abrirá en los próximos meses estará en una casa propiedad del Ayuntamiento de Grandas de Salime en el pueblo de La Mesa y que será a la Asociación Astur-Galaica del Interior para que la gestione. Una vez reparada tendrá capacidad para veinte peregrinos, entre literas y camastros. Este centro tiene una extraordinaria importancia, pues permitirá dividir adecuadamente la etapa de Borres a Grandas de Salime, que hasta ahora era excesivamente larga, pues suponía casi el recorrer 40 km.

Para completar adecuadamente toda la ruta del Interior sólo sería necesario que la iglesia nos concediera, tal y como prometió en su día, la utilización del Monasterio de San



Miembros de la Asociación Astur-Galaica del Interior señalizando el camino a su paso por Tineo.

sistorio de Grandas de Salime. Esta red se veía escasa, más que nada por la distancia existente entre ellos.

Después de diversas gestiones con los Ayuntamientos, en breve tiempo dispondremos de dos nuevos centros. El primero de ellos ocupará la planta de la vivienda de la escuela rural de Borres, hoy cerrada y libre. La planta baja la utilizan los vecinos como local de reuniones. Con pequeños arreglos, que afrontará el ayuntamiento, y el amueblamiento por parte de los miembros de la Asociación con material cedido en su momento por la Armada, se llegará a poder contar en los próximos meses con quince nuevas plazas.

Salvador de Cornellana como lugar de descanso. Además de punto emblemático en el Camino, es Cornellana punto equidistante entre Oviedo y Tineo.

En días pasados se mantuvo una reunión entre todos los presidentes de las siete asociaciones jacobeanas de Asturias con la Consejera de Cultura y su Directora Regional, para tratar del desarrollo del Camino en Asturias de cara a la celebración del próximo Año Santo en el año 1999. De esta reunión, además de un trabajo conjunto y coordinado, salió el compromiso de la administración para potenciar el apartado de albergues. ■

Laureano V. García Díez



# Ante el IV Congreso Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago

**EL CONGRESO SE CELEBRARÁ EN CARRIÓN DE LOS CONDES ENTRE LOS DÍAS 19 Y 22 DEL PRÓXIMO MES DE SEPTIEMBRE**

La Junta Directiva de la Federación se reunió a finales de Enero en el Centro de Información que la entidad tiene en Frómista y entre otros asuntos acordó que el IV Congreso Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago se celebre en la localidad palentina de Frómista, dando así cumplimiento a la solicitud presentada por la Asociación de Palencia.

Desde el funcionamiento coordinado de las Asociaciones tres han sido los congresos celebrados: en el año 1987 tuvo lugar en Jaca (Huesca), el del año 1990 se celebró en Estella (Navarra) y el último tuvo lugar en las localidades asturianas de Oviedo y Tineo. Al elegir en la presente ocasión una ciudad de Castilla y León se viene cumpliendo el deseo de que esta importante convocatoria tenga carácter rotativo por las distintas regiones por donde discurre el Camino de Santiago.

El programa del Congreso será perfilado por las comisiones técnicas y de organización que serán nombradas en las próximas semanas, aunque ya existe en avance del mismo y que se aglutinará en tres grandes apartados: Uno destinado a aspectos históricos a través de ponencias, comunicaciones y conferencias al que se dedicará gran parte de los días 20 y 21. Un segundo aspecto será el que protagonicen los peregrinos a través de mesas redondas y de experiencias de éstos en los últimos años y finalmente habrá viajes culturales por la zona del Camino de Santiago palentino, así como otras actividades como exposiciones, conciertos y

diversos aspectos protocolarios que principalmente se desarrollarán el jueves día 19 y el domingo día 22.

Una vez más es intención de la organización del Congreso una masiva participación no sólo de miembros de las Asociaciones Jacobeas de España y del resto de Europa, sino también de estudiosos, especialistas y peregrinos en general a los que se piensa en la presente edición dar un protagonismo especial, toda vez que el lema del congreso será: "Peregrinos a Santiago...mil años de Historia, ante un nuevo milenio".

## UN LUGAR DE ENCUENTRO PARA PEREGRINOS Y HOSPITALEROS

En el primer congreso celebrado en Jaca en 1.987 primaron aspectos organizativos de las Asociaciones. Recordemos que en aquella reunión se pusieron en marcha, entre otras, las iniciativas de la Revista Peregrino, credencial del peregrino, asuntos relacionados con la información y señalización de caminos, así como los trabajos preliminares para la realización de una red de albergues y refugios destinado a quienes, a pie y en bicicleta, peregrinaban por el Camino de Santiago.

En 1.990 el Congreso de Estella, que celebraba entonces el noveno centenario de la promulgación de su fuero, fue dedicado a la hospitalidad y no faltaron importantes estudios de carácter histórico sobre este importante tema, así como otros aspectos prácticos muy interesantes, cuando ya se acercaba la celebración del Año Santo

## JÓVENES INVESTIGADORES EN EL CONGRESO

La Federación ha firmado un convenio de colaboración entre ésta y la Dirección General de la Juventud, del Ministerio de Asuntos Sociales, para dotar con unas ayudas económicas a todos los jóvenes interesados en asistir al Congreso para su participación como ponentes en el mismo.

Merced a estas ayudas todos los jóvenes de menos de 30 años que presenten comunicaciones y estudios históricos en torno a los peregrinos jacobeos, tendrán una ayuda económica que permitirá su estancia los cuatro días de duración del congreso de forma totalmente gratis, corriendo la Dirección General de la Juventud con todos los gastos de inscripción, alojamiento, manutención, viajes culturales, etc.

En los próximos números de esta Revista Peregrino avanzaremos sobre este tema, pero es importante que los jóvenes interesados sepan que su presencia e intervención en el Congreso no será "cortada" por problemas económicos. Ahora se trata de comenzar a trabajar en la preparación de comunicaciones y ponencias y solicitar más información en el Centro de Información y Documentación del Camino de Santiago, Calle Carremonzón 2 -34440 FROMISTA (Palencia) tf:979-81.09.26, donde se señalarán los pasos que hay que dar para recibir esta ayuda que permita su presencia, totalmente gratis, en el Congreso.■

establecerán mesas redondas y foros abiertos en los que los peregrinos de los tiempos actuales serán principales protagonistas.

No ajenos a este movimiento jacobeo actual y a las necesidades de los peregrinos están los "hospitaleros voluntarios". En este Congreso Internacional de Carrión van a adquirir una destacada relevancia con la creación de comisiones de trabajo que preparen un gran acontecimiento que ya se anuncia para el próximo año 1997: la celebración de una convención europea de hospitaleros voluntarios. Esta convocatoria de Carrión servirá para preparar convenientemente los aspectos organizativos más importantes.

Los temas a abordar en el Congreso son interesantes y variados y sobre todo muy cercanos a la realidad actual del Camino de Santiago, por lo que se espera que nadie que tenga algo que decir en torno a los peregrinos quede fuera de la convocatoria.■



*En Rabanal del Camino*

## Cursillo para hospitaleros veteranos

A principios de febrero, el albergue Gaucelmo de Rabanal recibió la visita de 20 hospitaleros que durante un fin de semana se dedicaron a profundizar en la espiritualidad de la peregrinación a Santiago y en cómo dar un mejor acogida espiritual a los peregrinos en los albergues.

Era la primera vez que se organizaba un cursillo de este tipo sugerido por los mismos hospitaleros en la revisión que tuvimos el pasado octubre. También estaba previsto hacer otro cursillo sobre atención médica a los peregrinos, pero tuvo que suspenderse, curiosamente por enfermedad de quien tenía que impartirlo.

Con estos cursillos se pretende ofrecer a los que ya han trabajado como hospitaleros la

posibilidad de profundizar, de un modo teórico y práctico, en alguno de los temas sugeridos en el cursillo de formación de nuevos voluntarios. Después de haber trabajado como hospitaleros se valora y asimila mucho mejor estos conocimientos. Los que participaron en el cursillo quedaron satisfechos de esta primera experiencia a la que seguirán otras en años sucesivos sobre el tema de religiosidad, de atención médica y de otras cuestiones prácticas que ayudan a recibir mejor a los peregrinos.

Al buen desarrollo del cursillo contribuyó en buena medida el albergue Gaucelmo que tiene ese sabor entrañable del albergue sencillo, sin lujos, pero que tiene detrás el trabajo ilusionado y altruista de

muchas personas. La chimeña que se ha colocado en el albergue recientemente, le da el "calor" necesario, sobre todo en el mes de febrero. Hay que felicitar a la Confraternity of St. James y a la Asociación del Bierzo por lograr un albergue tan agradable.

En la última jornada del cursillo desafiarnos a la abundante nieve y fuimos andando hasta la Cruz de Ferro. Allí celebramos la Misa en la pequeña ermita de Santiago y tuvimos un recuerdo para los pocos peregrinos que en esta época de invierno recorren el Camino y para los muchos hospitaleros que dan al Camino el "calor" de la acogida tan necesario en invierno y en verano. ■

Jose I. Díaz



Los asistentes al cursillo en el patio del albergue Gaucelmo.

## Fiesta de la traslación del Apóstol



Algunos de los asistentes a la fiesta de la Traslación. (Foto tomada de la revista Compostela)

El pasado 30 de diciembre se celebró en la catedral compostelana la fiesta de la traslación del Apóstol, uno de los 3 días en los que anualmente se hace la ofrenda oficial a Santiago. Este año presentó la ofrenda, en nombre de los pueblos de España y de su majestad el Rey, el presidente de la Junta de Galicia, D. Manuel Fraga.

A la ceremonia asistieron un grupo de personas que a lo largo del Camino trabajan en la atención de los peregrinos y que se desplazaron a Santiago invitados a esta fiesta por la catedral compostelana que quería así agradecerles el servicio tan importante que prestan a la peregrinación.

En febrero se ha celebrado la ceremonia de toma de posesión del nuevo arzobispo, D. Julián Barrio, anterior Obispo Auxiliar y que últimamente presidía la diócesis de modo provisional. El nuevo arzobispo es originario de la Diócesis de Astorga y desde la revista le trasladamos nuestro saludo y oraciones por el buen ejercicio de su misión al frente de la sede que tiene la suerte de contar con el sepulcro del Apóstol. ■

## Reconocimiento Pontificio a Francisco Beruete

El pasado miércoles 3 de enero y durante una Eucaristía celebrada en la capilla del Arzobispado, le fue entregada la "Cruz pro Ecclesia et Pontifice" a Francisco Beruete Calleja. El celebrante, Jesús Arraiza, que actuó como tal por estar ausente el Arzobispo, entregó la citada mención "por sus servicios a la Iglesia y como premio a toda una vida". La condecoración, encuadrada dentro de las Ordenes Ecuéstres Pontificias y que sólo se concede a personas destacadas por su servicio a la Iglesia, fue concedida por S.S. Juan Pablo II el pasado 10 de octubre de 1995.

Durante la celebración se destacó el trabajo callado, pero efectivo, de toda una vida en favor de la recuperación de muchas tradiciones religiosas estelenses y navarras, con mención destacada del gran impulso del Camino de Santiago, de la peregrinación y de todos los valores cristianos que acompañan a la realidad histórica y actual de la ruta jacobea. Así, en los años 60 fundó la primera asociación jacobea de europa, "los Amigos del Camino de Santiago de Estella" que presidió hasta el pasado año 1990.

La idea de solicitar esa medalla fue de la Comisión Interdiocesana Camino de Santiago y la solicitud se tramitó a través de los arzobispos de Santiago y Pamplona. Desde nuestra revista nos unimos a la felicitación a Francisco Beruete en representación de los peregrinos que tanto deben a su entusiasmo y dedicación. ■



Beruete recibió la Cruz rodeado por el cariño de sus familiares.

*Crónica Francigena III*

# Le relais St. Jacques

**Este capítulo tercero presentará a los lectores de Peregrino otro aspecto de la Vía Podiensis que pone de manifiesto la realidad cotidiana que encuentra el peregrino de finales del siglo XX.**



En estos días de finales de Noviembre, he venido hasta las alturas que dominan el valle del Lot (afluente importante del margen derecho del río Garona) para encontrarme con unos amigos del Camino y hacerles una entrevista. La noche ha sido lluviosa, los árboles van perdiendo cada vez más sus hojas multicolores y el paisaje aparece desnudo para mejor afrontar la rudeza del invierno. Desnudarse para dejar que el tiempo lo limpie todo y todo vuelva a resurgir con la limpieza: parece ser la enseñanza que nos brinda el mundo vegetal.

Por aquí pasa el Camino de Santiago que sale de Le Puy. Nuestros respetables lectores ya conocen la etapa de Estaing con la familia de Leonard, ya conocen Conques con la comunidad premostratense. Ahora les toca conocer el Relais St. Jacques, ubicado en una aldea diminuta cuyo nombre es La Cassagnole. Para el caminante es más fácil recordar que estamos a 3 kilómetros después de Figeac, la patria de Champollion, el descubridor del "idioma de las pirámides de Egipto".

Erase una vez una familia con tres hijos de 2, 4 y 6 años, que vivían una vida "normal" en una casa aislada de la verde Normandía. A pesar de llevar una vida "normal", sentían que podrían aprovechar los pocos años de los hijos para tratar de realizar vivencias distintas. Así fue como decidieron ponerse en una situación de búsqueda. En aquellos días de principios de los años 80, habían leído el libro famoso de los periodistas franceses Barret y Gurgand: "Priez pour nous à Compostelle" (Rezad por nosotros en Compostela). También habían leído un libro de VINCENTOT: Las Estrellas de Compostela.

O sea que el gusanillo del Camino ya lo tenían metido en el cerebro y tuvieron ganas de caminar durante la primavera de 1982 saliendo de Le Puy. Su propósito no era obligatoriamente llegar a St. Yago sino

andar por una ruta impregnada de historia y de algo que llamaremos espiritualidad para simplificar.

El 15 de abril de 1982, emprendieron la ruta con una burra que llevaba el equipaje de los 5 miembros de la expedición. A los pocos días tuvieron que separarse del mal carácter del cuadrúpedo; lo sustituyeron por un carrito que no

corazón.

Al cabo de mes y medio se encontraron con unas ganas tremendas de "dar a los demás lo que ellos no habían encontrado".

Primero, volvieron a su casa y gracias a las buenas impresiones que se llevaron los niños (el gusto de hablar del viaje, de recordar unos olores precisos, una calidad de luz



Vista general de las instalaciones.

se adaptó muy bien a las piedras del Camino y siguieron andando a pesar de las muchas dificultades y desventuras originadas por el mal tiempo de aquella primavera, por la mala acogida de mucha gente y por diferentes problemas de salud.

"A pesar de los pesares", caminaron durante mes y medio y llegaron mal que bien, hasta MOISSAC después de realizar más de 400 Kms. Se encontraron, como siempre, con gente maja (la responsable del refugio de Conques, una pareja que les invitó a un cocido con mesa y mantel). Pero también se dieron cuenta de que, al salir de su universo de "pareja normal con hijos y bajo techo", habían perdido cualquier etiqueta corriente y eso molestaba a muchos porque no los podían encasillar. Como suele ocurrir en estas circunstancias, él clero no los acogió muy bien; en cambio, la gente sencilla casi siempre supo abrir la puerta de su casa y... de su

particular en ciertos momentos del día...), tomaron la decisión de cambiar de vida. La primera etapa consistió en irse a vivir durante 4 años en una Comunidad del Arca (de Lanza del Vasto) en el sur de Francia. Jean, el marido, tenía ganas de "dar de otra manera, de ponerse al servicio de los demás, de compartir las vivencias".

La vida en esa Comunidad (heredera de la no violencia de Gandhi) significó una apertura más profunda a la espiritualidad y la necesidad de saber acoger a los demás tal y como son.

Al cabo de los 4 años, Jean y Michele (su esposa) estaban de acuerdo con que era necesario vender su casa en Normandía y comprar otra al borde del Camino, en el campo, para ser un centro de acogida. Así fue como encontraron una vieja casa abandonada desde hacía 60 años, al borde del camino con la superficie suficiente para compaginar vida familiar y refugio de la gente que camina.

La larga tarea de rehabilitación y adecentamiento duró 9 meses ¡vaya símbolo!

En abril de 1993, hospedaron al primer peregrino (un flamenco). Michele comenta: "por fin, el proyecto cobraba significado, por fin, podíamos dar a los demás". Durante el Año Santo, durmieron y se alojaron 70 peregrino; en 1994, más de doscientos y en 1995, unos 300.

"Con la acogida, recibimos mucho; hay momentos en los que compartimos de verdad. Pensamos que si llevamos a cabo el proyecto era porque alguien nos acompañaba; una presencia nos animaba a que continuáramos; era un conjunto de fuerzas positivas. Sabemos que todos los que van a St Yago llevan algo de nosotros en la mochila.



Aspecto interior de una de las dependencias.



El Camino es un lugar habitado en el que todos dan lo mejor de sí; es un lugar fuerte que se construye gracias a la presencia de todos. Este refugio es un sitio para todos y los peregrinos suelen decir que se sienten bien en él. "En las peores dificultades que conocimos, siempre noté una presencia divina que nos acompañaba", dice Jean.

Entre los peregrinos sobresalientes de los que guarda un recuerdo particular está el primero, por supuesto, ya que llegó el día del cumpleaños del hijo mayor; también recuerdan con cariño especial a un tal Michel, de Alsacia, que les ayudó a crear una "Universidad Popular" para poder vivir al borde del Camino.

Michele, como esposa y madre, sabe que desde ahora ha de salvaguardar a los hijos para que no se sientan fuera de la vida de familia. En particular durante los meses de julio y agosto, que es cuando es necesario no olvidarse de la familia.

Jean y Michele piden a los peregrinos y demás caminantes una cantidad de dinero que es la que suelen cobrar los refugios de los senderos de gran recorrido. Se recomienda a los grupos que gestionen ellos mismos su comida (hay un espacio para ello).

Durante todo el año, Michele y su marido dirigen una estructura asociativa de Universidad Popular. Dicho movimiento nació en el Nordeste de Francia. Permite aprender cosas tan diferentes como idiomas, cestería, caligrafía (Michele es la especialista en esta asignatura), acuarela y muchas cosas más; y siempre con un precio módico, para que nadie se sienta excluido por motivos económicos.

Las actividades de dicha Universidad y los trabajos de carpintería de Jean les permiten vivir durante todo el año. Bien es verdad que durante los meses de verano les vendría

bien la presencia de un hospitalero para encargarse de la parte del refugio. A ver si surge alguna vocación entre los hospitaleros españoles o europeos. Mientras tanto, Jean y Michele concluyen: "Al buscar nuestro propio camino, nos sentimos peregrinos; estamos buscando nuestra verdad y por eso nos sentimos tan cerca de los que la están buscando. Hacemos el camino sin cambiar de sitio".

Jean y Michele son otro ejemplo de esta nueva red de hospitalidad que está surgiendo en Francia a lo largo del Camino de Le Puy. Esta inci-



Jean y Michelle han encontrado en el servicio a los peregrinos un valor para sus vidas.

piente red sabe que es importante no sentirse aislado sino sentirse miembro de una cadena de solidaridad y echar una mano si se tercia.

Esta crónica quiere ser el testigo fiel de una agradable charla alrededor de un fogón cuyas brasas nos hicieron olvidar que, afuera, seguían cayendo las hojas.

En cambio, lo que sí que no olvidamos fue que, en esos mismos instantes iban caminando hacia Compostela una peregrina belga y otra francesa que habían pernoctado la semana anterior en el RELAIS ST JACQUES. ¡Ultraia!■

J.C. Benazet

## PROXIMAS ACTIVIDADES

La Federación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago ha programado para los próximos meses una serie de actividades que a continuación reseñamos. Los interesados en participar pueden ponerse en contacto con nuestra redacción. Por razones de organización y alojamiento, las plazas son limitadas por lo que aconsejamos no dejar para última hora la inscripción.

\* **JORNADAS DE ORACION EN SILOS.** Del 12 al 14 de abril tendrá lugar en Silos una nueva edición de las Jornadas de Oración en las que pueden participar peregrinos a los que se ofrece la posibilidad de hacer una reflexión sobre los valores cristianos de la peregrinación en el singular clima de oración del monasterio benedictino.■

\* **CURSILLOS PARA NUEVOS HOSPITALEROS VOLUNTARIOS.** Para la preparación de los voluntarios que quieren trabajar por primera vez como hospitaleros del Camino de Santiago se han programado 3 cursillos que se celebrarán en los siguientes lugares y fechas: El Escorial (Madrid) del 26 al 28 de abril; Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja) del 17 al 19 de mayo; Gúñes (Vizcaya) del 24 al 26 de mayo. Hacemos una llamada los que tengan interés por trabajar como hospitaleros para que comuniquen su intención cuanto antes de forma que se pueda organizar con tiempo la distribución de los voluntarios.■

\* **JORNADAS CULTURALES DEL CAMINO.** Después de la experiencia del año anterior con la visita a los monumentos románicos del norte de Palencia, se han programado este año unas nuevas jornadas para conocer algunas zonas cercanas al Camino de Santiago. En este caso se dedicará a conocer una zona de la provincia de Burgos situada al sur del Camino. Se visitará Covarrubias, S. Pedro de Arlanza, Sto. Domingo de Silos, Quintanilla de las Viñas etc. Estas Jornadas Culturales tendrán lugar del 7 al 9 de Junio.■

\* **PEREGRINACION POR EL VALLE DEL SILENCIO.** Del 26 al 29 de agosto se ofrece a peregrinos jacobeos la posibilidad de hacer un recorrido a pie de tres días entre Rabanal y Ponferrada pasando por el Valle del Silencio. Esta actividad se va a realizar por primera vez y se plantea como una iniciación a la espiritualidad de la peregrinación, intentando ofrecer a antiguos peregrinos la posibilidad de caminar descubriendo los valores profundos religiosos de la peregrinación.■



## Gran participación en el concurso de fotografía

Un total de 1276 fotografías correspondientes a 573 autores se presentaron al Certamen Nacional de Fotografía "Camino de Santiago... Patrimonio de la Humanidad", que hace tres meses convocó la Federación Española de Asociaciones Jacobeas y que ha contado con el patrocinio de la Xunta de Galicia y de la Junta de Castilla y León.

El jurado calificador se reunió en la noche del pasado viernes en la localidad palentina de Frómista con el fin de otorgar los diversos premios que suman la cantidad en efectivo de 600.000 pts., además de cerámicas originales y medallas especiales para los ganadores de este concurso.

Un catalán de Mataró, Jaime Sala Girbal y un toledano de Cobisa, Ricardo Martín García, se han alzado con los primeros premios dotados con doscientas mil y cien mil pesetas respectivamente. La fotografía ganadora presenta una original manera de acercarse a un tipo urbano de señalización y fue captada en las calles de León en cuyas aceras se han

colocado conchas jacobeeas de metal para indicar el camino a los peregrinos, mientras la fotografía premiada en segundo lugar presenta una visión colorista y brillante de uno de los actos más populares que se celebran en la catedral compostelana: el funcionamiento del "Botafumeiro". La temática del resto de los premios es de los más variados, sobresaliendo en todo caso fotografías con peregrinos y monumentos y paisajes del Camino de Santia-

go a su paso por las diversas regiones de España.

El jurado estaba compuesto por dos fotógrafos profesionales de los medios de comunicación, Inma San José y Juanjo Ruiz que fueron ganadores de los prestigiosos "premios Francisco de Cosío" que anualmente convoca la Junta de Castilla y León, mientras que el mundo de la fotografía lo estaba a través de Víctor S. Tovar Suso y Cine. El mundo de la cultura estuvo representado en el jura-

do a través de Francisco González, Jefe de la Obra Cultural de Caja España, entidad colaboradora del certamen y del Presidente de la Federación Nacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago que actuó como secretario con voz y sin voto.

Entre la amplia lista de ganadores se incluyen los trabajos premiados a las mejores fotografías de las Comunidades Autónomas de Aragón, Navarra, Rioja, Castilla y León, Asturias y Galicia, así como otros premios para socios de entidades jacobeeas y otros de tipo general, hasta completar un total de 22 premios que serán entregados en el transcurso de un acto cultural que incluye una exposición de las fotografías ganadoras y otras seleccionadas especialmente para esta muestra pública.

Pero ante todo hay que destacar el enorme éxito popular del concurso que ha contado con la participación de gran número de peregrinos que en sus fotos guardan un recuerdo imperecedero de su peregrinación. ■



Los componentes del Jurado durante la deliberación.

### ENCUESTA 1995

## Alto grado de satisfacción de los peregrinos jacobeeos

El grado de satisfacción de los peregrinos es muy positivo (el 77%) o positivo (el 33%), prácticamente no existe entre los más de cinco mil encuestados quienes señalen la experiencia de "hacer el Camino de Santiago" como negativa.

Este es uno de los datos que arroja la encuesta realizada un año más por la Federación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y cuyos datos más destacados publicamos en el suplemento del presente número.

Como base de datos se han elegido 5.400 peregrinos de entre las 20.569 credenciales entregadas principalmente por las Asociaciones Jacobeas. Un muy aceptable grado de contestación (1.840 respuestas) nos ha permitido conocer el perfil y el grado de satisfacción de los peregrinos que este año han llegado a Compostela andando o en bicicleta.

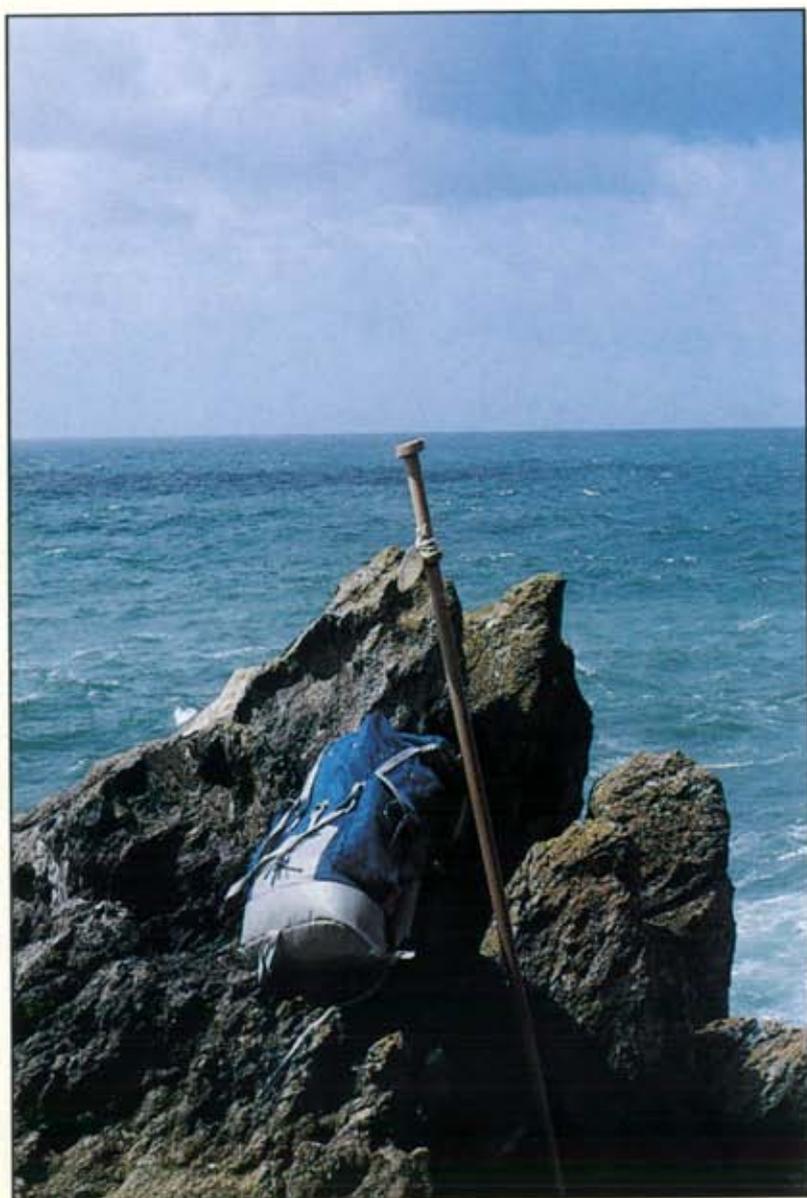
Como dato destacado hay que señalar que pese al amplio grado de satisfacción y altas valoraciones se observa la pérdida de algunos puntos en las distintas valoraciones de albergues y refugios, información y en general a la atención del peregrino, cuyo perfil habría que situar en que es joven (más del 50% tiene menos de 30 años) varón (las mujeres representan un 31,64% mientras son varones el 68,35) de estudios superiores (el 58%) que se declara católico (el 72,8%) aunque solamente practican su fe el 31,2%.

Aunque parezca que son los ciclistas los que "mandan" en el modo de recorrer la Ruta Jacobea, siguen siendo mayoritarios los peregrinos de a pie (64,25%) que caminan una media de 29 kilómetros diarios. Navarra, y concretamente Roncesvalles, es la región que mayor número de peregrinos elige como comienzo del Camino (el 29%), aunque cada año son más los que eligen la provincia de León (un 28,6%) e incluso Galicia.

Los datos completos de la encuesta pueden encontrarse en el suplemento de esta revista. ■

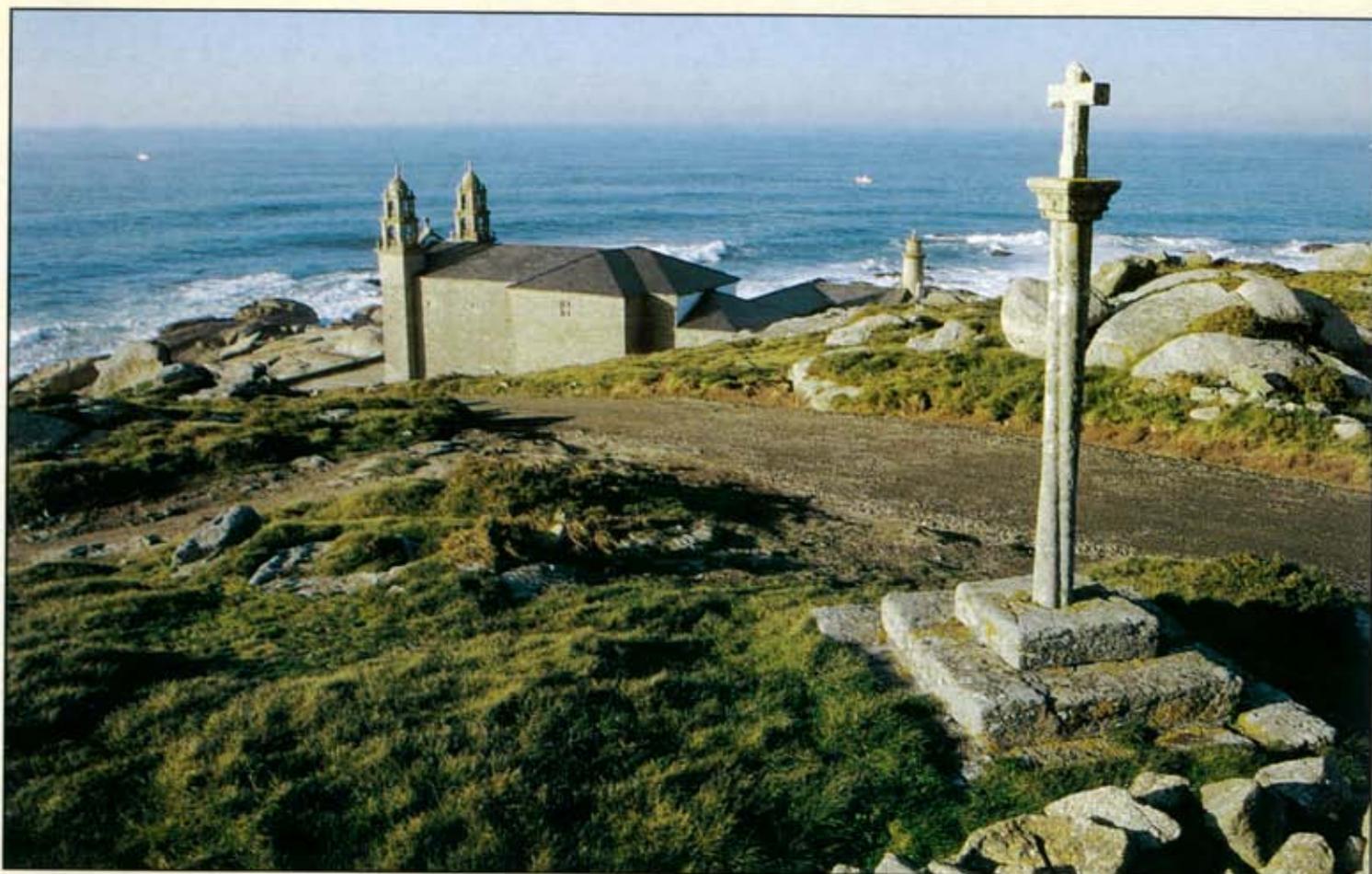


# Camino de Santiago a Fisterra y Muxia Prolongación Jacobea al fin del Mundo



**"O que vai a Compostela  
fai ou non fai romaría  
se chega ou non a Fisterra"**

*Si nuestras vidas, como escribía Jorge Manrique valiéndose de una metáfora universal, 'son los ríos que van a dar a la mar, que es el morir', en algún lugar remoto, después de bogar por el océano, arribaremos a la isla del Paraíso. Y puesto que la peregrinación es símbolo de la vida, hasta la mar deben llegar los peregrinos que quieran asomarse al abismo que separa la existencia terrena de la eterna. Al borde de los acantilados del fin del mundo, a la hora del ocaso, la esperanza en la Resurrección cierra el ciclo de una romería que ya alcanzó su primera meta devocional en la basílica de Santiago. Fisterra, última estación posible para el caminante, nos permitirá evocar, mejor que en ningún otro sitio, aquella Glosa de Machado a los versos de Manrique: 'Tras el pavor del morir está el placer de llegar' ■*



Crucero e iglesia de Muxía.

## Tradiciones Jacobeas de Fisterra y Muxia

**“S**antiago de Compostela y Finisterre forman unidad a la luz de la difusión del Evangelio. Hasta los confines del orbe se extendió el pregón de los enviados para que todos los hombres puedan poner en Dios su esperanza” (*El Camino de Santiago, un Camino para la Peregrinación Cristiana*. Carta Pastoral de los Obispos del Camino de Santiago en España. Santiago de Compostela, 1988. II, 36).

En la misma línea de esta explicación, orientada a establecer el valor cristiano de la prolongación a Fisterra, otro párrafo del mismo documento alude al desvío indicando que “muchos peregrinos llegaban hasta el Finisterre, donde la tierra termina y el mar inmenso comienza, para comprobar que el Evangelio de la esperanza, testimoniado por el Apóstol Santiago, había llegado a todas las gentes” (II, 22).

Se cumpliría así el último mandato de Cristo Resucitado, antes de la Ascensión, cuando

después de anunciar la venida del Espíritu Santo, envía a los discípulos a dar testimonio del Evangelio hasta los confines de la tierra (Hechos 1,9). De este

modo, entre ellos, los astrales: “Ya no será el sol tu lumbrera, ni te alumbrará la luz de la luna, Yahvé será tu eterna lumbrera, y tu Dios será tu luz” (Isaías,



El puerto de Corcubión.

modo, los gentiles serían receptores de la verdad y desecharían para siempre sus falsos cul-

60,19).

Sin embargo, y dando por válido el fundamento de la uni-

versalidad del mensaje cristiano, tanto el hecho de la relación de Muxía y Fisterra con la gran tradición jacobea como, posteriormente, las diversas motivaciones que impulsaron a los peregrinos hasta aquellos lugares remotos, responden más bien a otros conceptos menos teológicos e intelectuales que los expuestos por los obispos. Una prueba de ello, por ejemplo, es el hecho de que la Iglesia, y hasta algunos tribunales ordinarios (Flandes), llegaron a estimular una prolongación que, a partir del siglo XIV, aparecía revestida de un carácter penitencial. En otro orden de cosas, la curiosidad convierte a la mayor parte de los peregrinos en exploradores de las viejas tradiciones jacobea y, ante todo, en espectadores atraídos por los aspectos más prodigiosos y llamativos de la leyenda: la barca de piedra en que arribó la Virgen para confortar al apóstol, la fama del eremita San Guillermo o las huellas del paso de Santiago y sus discípulos por Duio y Fisterra, todo ello sin



olvidar, claro está, el enorme poder de atracción que siempre tuvo el cabo del fin del mundo.

Por último, y atendiendo únicamente a los aspectos devocionales, el circuito Compostela-Muxía-Fisterra completa la trilogía piadosa básica. De este modo, tras la visita a la casa del apóstol Santiago, los peregrinos pueden orar ante la Virgen y el Salvador.

En Muxía, y con la intención de cristianizar ciertas prácticas paganas de fuerte enraizamiento, una leyenda jacobea, que parece aprovechar las más antiguas tradiciones de Fisterra, relaciona el lugar con la predicción de Santiago y con una aparición mariana. Hasta tan apartado punto de la Costa da Morte, y al igual que sucedió en Zaragoza, la Virgen, aún en vida, llegaría navegando en una barca de piedra. El relato del prodigio, tal vez inventado por los monjes benitos de Moraima, ya estaba definido cuando peregrinos como Leo Rosmihal (1466) o Nicolás Popielovo (1484) visitan el santuario. La intencionalidad del milagro parece clara: santificar las erosionadas rocas del atrio natural de la Barca, en aquel momento centro de ritos litúrgicos probatorios, mediante la presencia de alguno de los "pesos pesados" de la religión cristiana. Para ello se cuenta con que las dichas piedras (vela, timón y casco del navío), conserven sus propiedades mágico-curativas, de manera que una de ellas, la Pedra de Abalar, podrá ser balanceada por los que están en gracia, y la otra, Pedra dos Cadris, sanará el reuma de los que pasen bajo ella con fe.

La tradición muxiana alcanza su máxima expresión popular en la romería de la Barca, que tiene lugar el domingo siguiente al día 8 de septiembre. De ella, y del santuario, se hicieron eco poetas como Rosa-

lía de Castro, Gonzalo López Abente, Xesús Bal o Federico García Lorca.

Y si en Muxía, como en Padrón, permanece vivo el recuerdo de la Predicación de Santiago, Fisterra figura, básicamente, vinculada al relato de la Traslación. Ciertas tradiciones locales, que podían circular ya en época sueva, contribuyeron luego a construir la gran leyenda recogida, en su primera versión oficial y definitiva, en el libro III del célebre Códice Calixtino. En ella, por la proximidad al escenario de los hechos, fueron purgadas todas las aberraciones que no cuadraban con la realidad. Así pues, desde Iria, Lupa manda a los discípulos al rey de Duio con el objeto que le soliciten el permiso para sepultar el cuerpo de su maestro. Éste planea matarlos, pero huyen y, cuando ya iban a ser capturados al cruzar el puente de Ons en Nicraria (Negreira), la fábrica de éste se derrumba y arrastra a sus perseguidores.

Al igual que en Muxía, los antiguos cultos panteístas (en especial los relacionados con el sol y con las piedras fecundatorias), la llegada de los santos trata de asumir, sin traumatismos, las costumbres paganas locales y..., quien sabe si también algún tipo de peregrinación previa. La muerte y la resurrección diaria del astro rey son ahora atributos del Santo Cristo, y la supuesta "Ara solis" de los ritos imploratorios de la fertilidad, purificada como lecho del eremita Guillermo (siendo notorio, según el diario de Sarmiento, que no pudiera ser erradicado el uso del lecho del santo por las parejas estériles hasta el siglo XVIII).

En la fiesta del Santo Cristo, toda ella concebida para exaltar el binomio de la muerte y la resurrección, tiene lugar durante la Semana Santa. Desde el Jueves se suceden las repre-

## SANTOS LLEGADOS DEL MAR

De acuerdo con sus respectivas leyendas, todas las principales imágenes de culto de la comarca fisterrana han arribado providencialmente por mar. A causa de una tormenta que, o bien no permitía soltar amarras o bien amenazaba con hacer naufragar a los navíos que las trasladaban, hubieron de dejarlas en puerto o, simplemente, arrojarlas al mar cuando entendieron su deseo de quedarse aquí para siempre. De este modo, procedentes de la eternidad para cristianizar las alejadas tierras de este occidente atlántico, San Marcos, la Virgen o el Redentor siguieron el ejemplo de Santiago, que había llegado al país por el Mar de Arousa.

Del Santo Cristo de Fisterra se dice que apareció, misteriosamente, flotando sobre las aguas y metido en una caja, después de haberlo tirado un navío inglés. La presencia de la Virgen María en Muxía, venida para confortar al apóstol Santiago en una barca de piedra cuyos restos permanecen al pie del Santuario da Barca, fue con el tiempo identificada, por mentes racionalistas, con su pequeña imagen cultural, hoy colocada en una barca gobernada por ángeles y en la que también navega un Santiago orante. Otro contagio marinero afectó, asimismo, a la imagen renacentista titular de Santa María das Areas, que aumentó de peso, con riesgo de hundir la embarcación, anunciando su deseo de permanecer en la villa. Cierra esta serie mariana la desaparecida imagen de Nosa Señora da Xunqueira (Cée), sustituida en 1812 por la actual, pues también fue lanzada al mar por un barco y hallada en medio de unos juncales (por eso se la conocía como la "Aparecida"). Y para concluir, la valiosa talla italiana del San Marcos da Cadeira (Corcubión) también hubo de ser desembarcada para aplacar la furia de los elementos. ■



Imagen de San Marcos. Iglesia de Corcubión.

sentaciones de la Pasión por parte de los marineros de la villa hasta que, en el Domingo de Pascua y con una completa escenificación al pie del monte San Guillermo (donde estaría el Ara Solis), llega el momento de la explosión de júbilo.

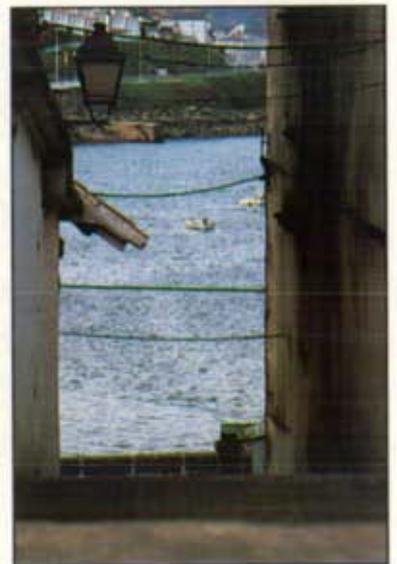
Ahora toca hacernos varias preguntas de difícil resolución: ¿Formaron parte ambas leyendas, como así parece, de un plan global para integrar, definitivamente, ciertos cultos panteístas de gran arraigo en la tradición xacobeá? ¿Fueron, por el contrario, episodios independientes que sucumbieron a la atracción del compostelanismo religioso y político? Y apurando mucho la historia, ¿habrá alguna base real, sobre todo en el caso de Duio, para cimentar el episodio de la Traslación? Sea como fuere, y a partir del siglo XIV, los santuarios de Fisterra y Muxía alcanzan una definitiva popularidad entre los peregrinos y quedan conectados entre sí ("Veño da Virxe da Barca/

veño de abalá-la pedra/ tamén veño de vos ver/ Santo Cristo de Fisterra"). ■

ANTON POMBO



Vista de Finisterre desde Cee.



Entre las calles de Corcubión se pueden descubrir aspectos insólitos del puerto.

Santuario y meta para muchos viajeros y romeros que, tras visitar la tumba del Apóstol Santiago, continuaban su lento peregrinar hacia el "finisterre", esta iglesia de advocación mariana, sometida al patronazgo de los condes de Altamira<sup>1</sup>, se yergue, en la falda del monte de San Guillermo, de espaldas a la villa y el puerto.

A pesar de ser un compendio de distintas épocas y estilos arquitectónicos y poseer un considerable tamaño si tenemos en cuenta el habitual en las iglesias parroquiales de estas características, Santa María das Areas constituye un ejemplo típico del gótico marino gallego<sup>2</sup>. La fábrica inicial del siglo XII se compone de una amplia capilla mayor rectangular, iluminada por una ventana abocinada que se abre en el centro del muro testero, y una sola nave dividida en cuatro tramos mediante arcos fajones apuntados, de perfil rectangular, que soportan la cubierta de madera y arrancan de semicolumnas provistas de capite-

## LA IGLESIA FISTERRANA DE SAN

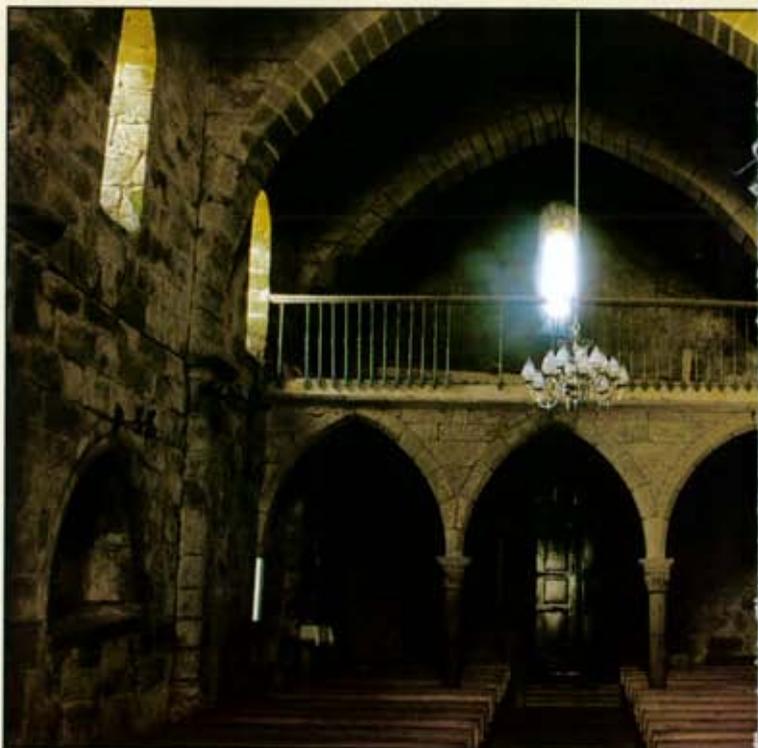
les vegetales y basas áticas decoradas con bolas. A los pies de la nave, coincidiendo con el cuarto tramo y parte del tercero, fue construida, con posterioridad, una tribuna.

A esta estructura primitiva se le fueron adosando, en el transcurso de los siglos y hasta configurar su aspecto actual, diversas capillas y elementos arquitectónicos.

Así, en el cuarto y último tramo de la nave, se abrió la **capilla de Santa Lucía**, hoy baptisterio, cubierta por una bóveda de crucería muy plana.

También techada con bóveda de crucería, aunque algo posterior, está la **capilla de San Miguel**, edificación contigua a la sacristía realizada en un gótico borgoñón del último cuarto del siglo XV.

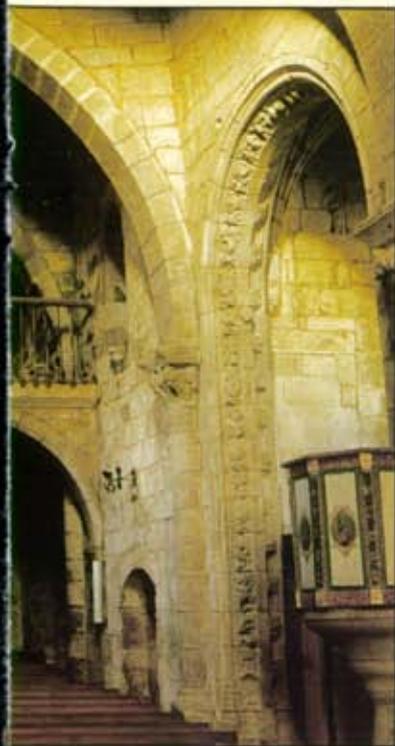
Frente a ella, del lado del Evangelio, un arco de estilo isabelino nos introduce en la plateresca **capilla del Carmen** (antiguamente del Rosario),



Vistas interior y exterior de la iglesia de Sta. M.



# TA MARIA DAS AREAS



María. Fisterra.

Carmen, son los únicos que se han conservado. Consta de un cuerpo principal donde se abre una hornacina, que alberga la **imagen del Santo Cristo** (s. XIV), y de un ático semicircular. Data de 1721 y es obra documentada de Miguel de Romay. La imagen del crucificado repite las mismas características que los Cristos de Burgos y Ourense, al poseer pelo, barba y bigote naturales, y tener el cuerpo recubierto de una materia, semejante al cuero, que algunos investigadores han identificado como un tejido de lino impregnado de una espesa capa de pintura<sup>5</sup>. En torno a la imagen se desarrollaron toda una serie de leyendas y tradiciones.

Independientemente de los retablos, se conservan en la

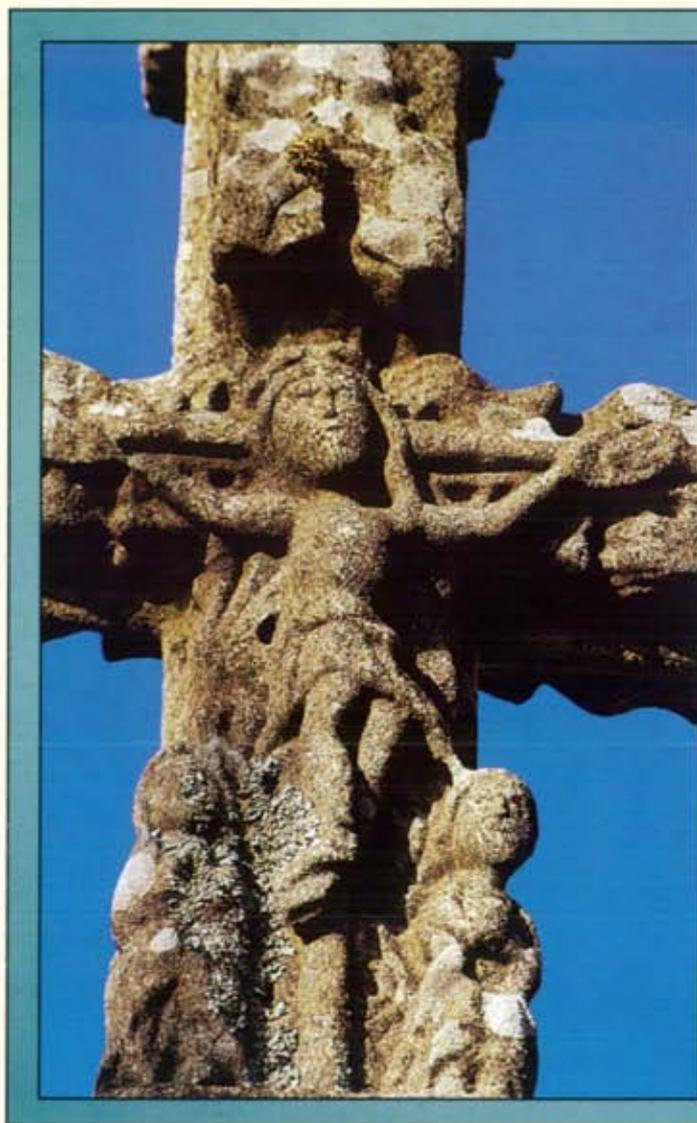
iglesia varias esculturas como la imagen de la Virgen Titular, obra del primer Renacimiento y fechable en el segundo cuarto del siglo XVI, y también un Santiago peregrino de estilo barroco que muy bien pudo haber pertenecido al retablo mayor realizado por Francisco Antas en 1640; otra representación del apóstol, tocado con la indumentaria completa de sus devotos, aparece en un fragmento policromo en relieve que formó parte de un baldaquino tardogótico. Además, guarda también la iglesia una lauda sepulcral con estatua femenina yacente que posiblemente pertenezca a Doña Inés de Castro, dama de la familia (Castros y Moscosos, condes de Altamira), que ejercía el patronazgo de la iglesia<sup>6</sup>.

En cuanto al alzado exterior, el edificio, construido en macizo aparejo de sillería y reforzado mediante sólidos

contrafuertes, presenta el noble aspecto del estilo románico. El presbiterio tiene menor altura que la nave, y ambos se cubren con un tejado a dos aguas que desemboca en una cornisa soportada por canchillos triangulares de rollo y, excepcionalmente, figurados. Culminando los piñones de los hastiales se colocaron sendas cruces acroteras.

Precedida por los cuatro arcos de su antiguo pórtico, la severa fachada, flanqueada por dos estribos, muestra como únicos elementos decorativos las dos arquivoltas que enmarcan la puerta y una estrecha y larga saetera, bajo la cual asoman dos ménsulas que antaño sirvieron de apoyo al tejado de su pórtico.

Junto a ella, adosada al muro sur, se eleva la monumental **torre** cuadrangular del siglo XVI, articulada en tres cuerpos cúbicos sin escalona-



## UN SOBERBIO CRUCEIRO GOTICO

**A**l lado de la iglesia de Santa María de Fisterra contemplamos, en óptimo estado de conservación, uno de los "cruceiros" más notables de Galicia. Gótica del siglo XV, su cruz muestra, en una cara, a la Virgen coronada con el Niño en sus brazos y, en la otra, al Crucificado; sobre sus cabezas fueron colocados sendos templetos, y a sus pies, dos parejas de figuras, menores, de santos. Dicha cruz griega, potentada y totalmente cubierta de motivos decorativos, debió ser exenta en su origen, colocándosele, con posterioridad, el fuste y el pie que la transformaron en "cruceiro".

Otro cruceiro jacobeo, singular y enigmático por el altorrelieve de Santiago peregrino que fue labrado en su fuste, se encuentra próximo a la aldea de Vilar, de la parroquia de San Vicente de Duio ■

construida en torno a 1534<sup>3</sup> y cubierta por una bóveda estrellada que luce el escudo episcopal en su clave. Su retablo, bastante aparatoso, es una obra barroca del siglo XVIII compuesta por un cuerpo dividido en tres calles, la central más alta y ancha que las laterales, y un ático semicircular levantado sobre un pequeño banco con un relieve de la Santísima Trinidad. La imaginería es moderna, obra del taller compostelano de Rivas<sup>4</sup>.

A continuación, se alza la construcción más moderna del edificio. Se trata de la **capilla barroca del Santo Cristo**, realizada en torno a 1695. Articulada en dos tramos, un primero, o capilla propiamente dicha, de planta cuadrangular a la que se ha inscrito una cruz griega, se cubre con cúpula de media naranja apoyada sobre pechinas y coronada por una pequeña linterna; por lo que se refiere al segundo tramo, directamente comunicado con el exterior del templo a través de una puerta adintelada y con la nave de la iglesia por un arco lanceolado, posee una bóveda de cañón como cubierta.

El **retablo** de esta capilla, junto con el de la capilla del





Puerta Santa. Iglesia de Sta. María.

("Puerta Santa"), cuya decoración de tradición manuelina resulta muy semejante a la de las puertas de los claustros del Hospital Real de Santiago, constituyendo así una de las escasas repercusiones del estilo Egas en Galicia. A ambos lados de la misma se disponen dos escudos pertenecientes a los linajes de los Feijóo y de los Recamán<sup>7</sup>. Y por tratarse de un santuario de peregrinación en relación con el culto jacobeo, esta puerta sigue el ritual de la catedral compostelana, pues el muro que habitualmente la ciega es derribado cada Año Santo para que los peregrinos puedan entrar por ella y rendir culto al Santo Cristo.■

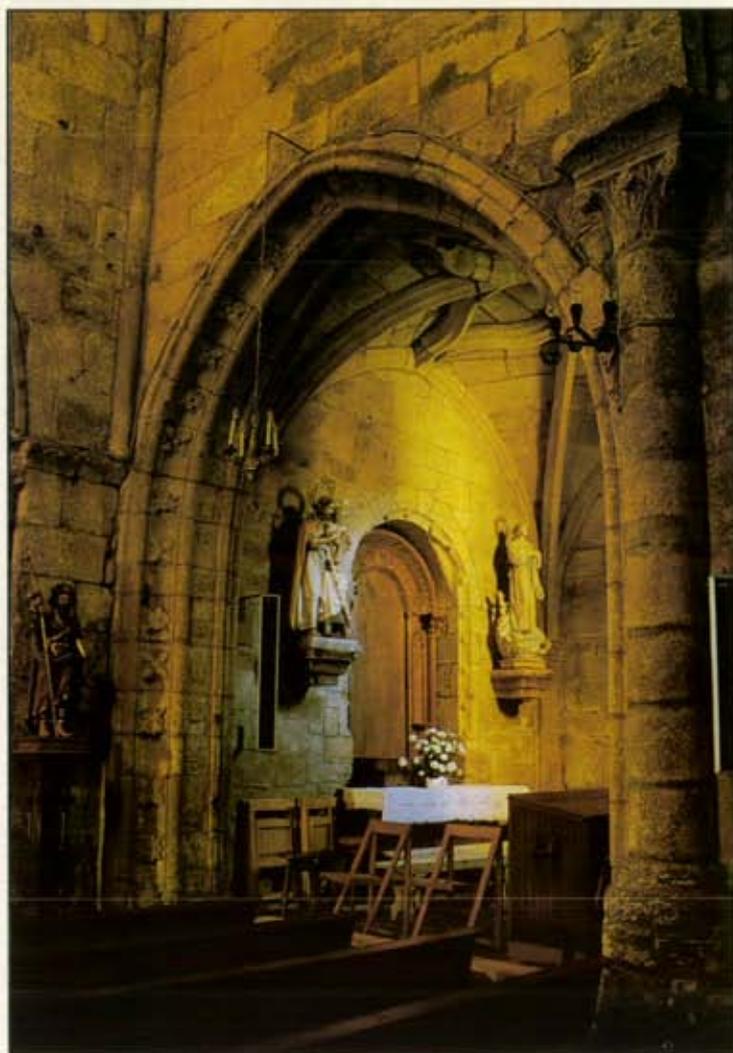
ANA VASCO  
DEL CASTILLO

NOTAS

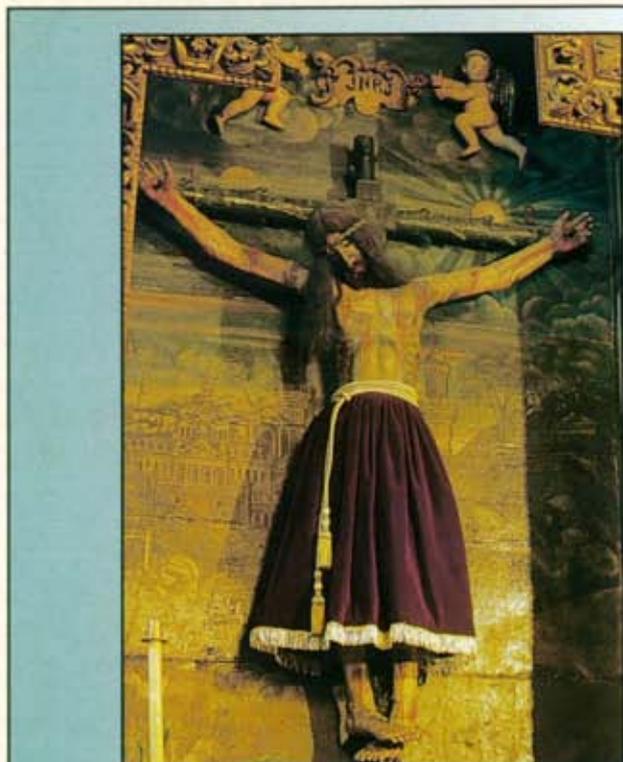
1. Según Fernández Oxea: "Dos iglesias Fisterranas". C.E.G., 11. Santiago, 1956.

mientos, separados entre sí por sencillas cornisas y coronados por un pétreo remate piramidal.

Para terminar, mencionar la puerta traviesa situada en el muro norte entre la capilla del Carmen y la de Santa Lucía



Una de las capillas laterales de la iglesia de St. María.



## EL PATÉTICO REALISMO DEL SANTO CRISTO

Fiel al gusto de la imaginería gótica bajomedieval, la iconografía del Santo Cristo incide en los aspectos más realistas y trágicos de la crucifixión. El tamaño natural de la figura aumenta su "humanidad", siendo entre el pueblo creencia, como sucede con otras tallas similares, que, además de sudar, le crecen las uñas y el cabello. Atribuida, como tantas, al prolífico taller de Nicodemo, la imagen guarda un claro parentesco con la venerada en la catedral de Ourense; esto se explica por ser aquella copia fidedigna, mandada hacer por el obispo Vasco Pérez Mariño (natural de Fisterra), de la de Santa María das Areas.

El licenciado Molina (1550) califica al Cristo de "tan maravilloso y de tan gran devoción que se dice no hacerle ventaja el que arriba diximos de Ourense: al qual acuden los más romeros que vienen al apóstol"; Erich Lassota, o el cardenal Jerónimo del Hoyo, añaden que era mostrado, con teatral misterio, tras una cortina y a la luz de dos hachas. Según Laffi, un pirata turco, que osó levantar su espada contra la imagen, quedó paralizado y, después de recobrar el sentido, se convirtió.

La devoción popular al Cristo siempre ha sido grande, y de ello dan testimonio cantigas como ésta: "Santo Cristo de Fisterra, /santo da barba dourada, /veño de tan lonxe terra, /Santo, por te ve-la cara".■

2. Según CAAMAÑO MARTÍNEZ: "Contribución al estudio del Gótico en Galicia". Valladolid, 1962.

3. Según original de la escritura de fundación e institución de la capilla guardada en el Archivo Histórico Diocesano de Santiago citada por López Vázquez ("Gran

Enciclopedia Gallega", t.13).

4. FERNÁNDEZ OXEA, op. cit.

5. FERRO COUSELO / LORENZO FERNÁNDEZ: "La capilla y santuario del Santísimo Cristo de la Catedral de Ourense". BMAP. Ourense, 1943. pp. 14.

6. FERNÁNDEZ OXEA, op. cit.

7. Ibidem.



# La puesta a punto del Camino a Fisterra

**C**amino muy bien documentado, y del cual ya hemos publicado algunos artículos sobre sus santuarios, hospitales, peregrinos y viajeros (vd. bibliografía), por fin parece haberle llegado la hora de su justa revitalización.

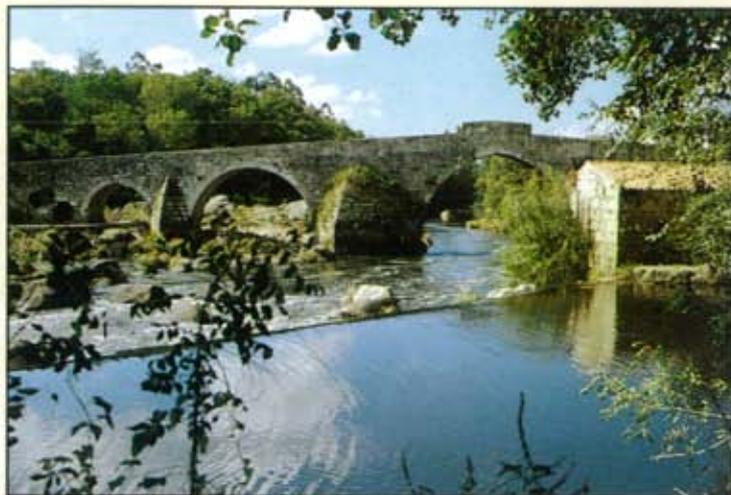
De igual modo que sucedió con el Camino Francés, fueron los peregrinos los primeros en redescubrir la prolongación a Fisterra y, en menor medida, a Muxía. Como antecedentes, no podemos olvidar las aportaciones de **Huidobro** y, sobre todo, de **Goicoechea Arrondo** y los Amigos del Camino de Estella en su acertada cartografía. Con el tiempo, un francés llamado **Philippe Fouillat**, nos visitaba en Corcubión, hace ahora una década, después de haber recorrido el camino con su burra y, a golpe de campanilla, señalizarlo con la preceptiva pintura amarilla. Aquellas marcas de ida y vuelta, colocadas con más pasión que respeto a la historia, aún perduran hoy

por las veredas generando cierta confusión. En cualquier caso, la iniciativa de Philippe, un auténtico precursor, merece todo nuestro respeto.

A nivel divulgativo, el libro de **Alonso Romero**, que nada tiene de guía práctica y si mucho de disquisición histórico-antropológica, algo ayudó también a difundir la ruta.

Y en la medida en que el camino recuperaba su protagonismo, ciertas peregrinaciones colectivas contribuyeron a popularizarlo, incluidas las que, en sentido contrario, realizaron los vecinos de la costa hacia Santiago. En 1993, durante la apoteosis jacobea del Año Santo, un grupo de **Conxo**, sin ninguna base documental y con bastante afán de notoriedad, volvió a pintar, en tono propagandístico ("CONXO'93"), todo el recorrido -en esta ocasión también hasta Muxía-.

La **Asociación Galega de Amigos do Camiño**, desde su fundación, ha tenido un interés especial por este itinerario, prolongando su estudio, y el de sus posibles variantes, hasta proceder a la señalización provisional en este año de 1996. Asimismo, miembros de la Asociación han formado parte del equipo técnico, dirigido por **Xan Casabella**, que elaboró, para la Dirección Xeral do Camiño (Xunta de Galicia), la **Delimitación Física y el Plan de Actuación para la Ruta a Fisterra y Muxía** (1995), un exhaustivo trabajo que servi-



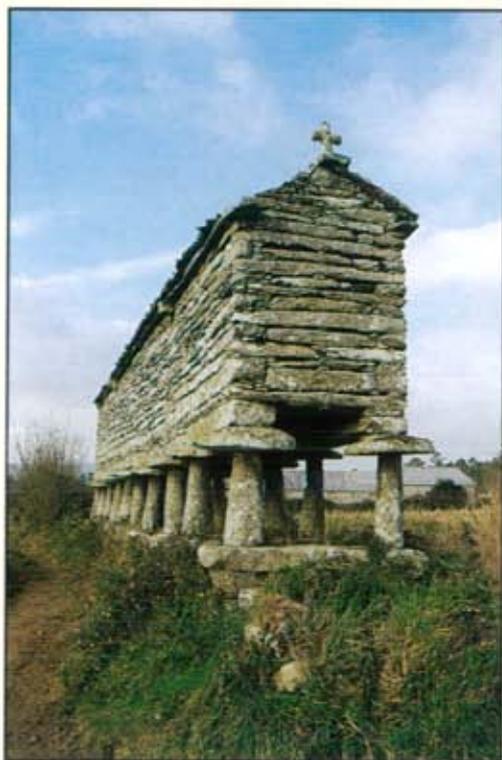
Puente medieval en Pontemaceira.

rá a la administración gallega para recuperar y promocionar su trazado.

En este momento, y a la espera de que cada día más peregrinos ratifiquen el esfuerzo realizado prolongando su marcha desde Compostela, nuestra principal preocupación radica en proteger, a toda costa, los escasos tramos del Camino Real que mantienen su aspecto originario. Las carreteras y pistas asfaltadas son ya mayoría en el Camino de Fiste-

rra (no en el de Fisterra-Muxía), y sólo preservando lo que nos queda, podremos luego dignificar dicha ruta. Sin embargo, y como ya ocurrió en el Camino Francés (los errores siempre se repiten), en ocasiones, las administraciones ignoran a los peregrinos; es por ello que sólo entre todos podremos defender una ruta que es patrimonio de Europa. ■

ANTON POMBO

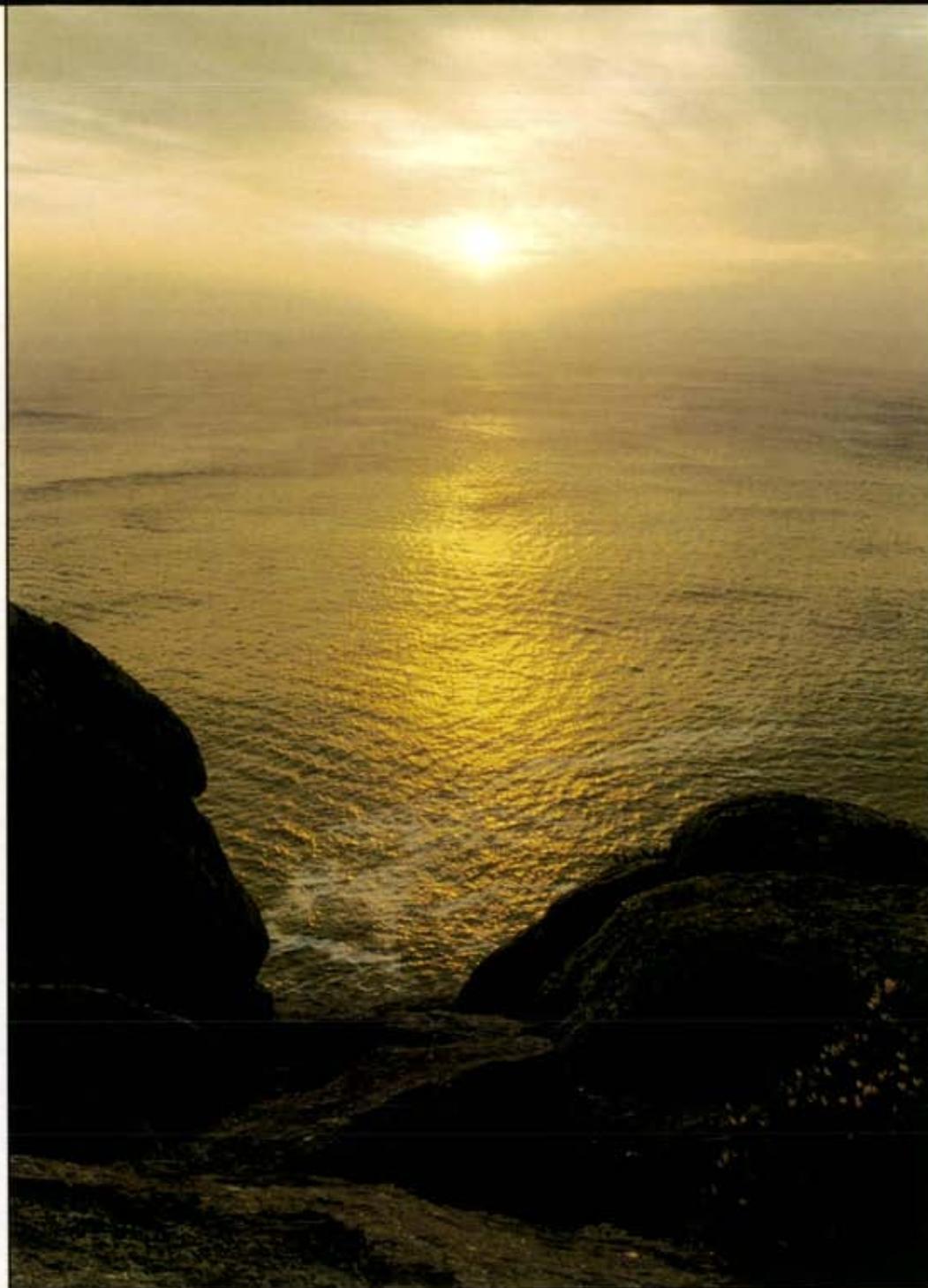


El horreo es referencia habitual del peregrino que va a Fisterra.

## ALGUNOS LIBROS PARA SABER MAS...

- ALONSO ROMERO, F.: Santos e barcos de pedra. Xerais. Vigo, 1991.
- ALONSO ROMERO, F.: O Camiño de Fisterra. Xerais. Vigo, 1993.
- CAUCCI VON SAUCKEN, P.: "Itinerario y peregrinos italianos a Santiago y Finisterre". Curso El Camino de Santiago, Camino de Europa/El Escorial, 22-26 de Julio de 1991. Xunta. Santiago, 1994.
- ESMORIS RECAMAN, F.: Finisterre. San Guillermo y su ermita. BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA GALLEGA, XXVIII. A Coruña, 1957.
- POMBO, A.A.: "Fisterra: un epílogo necesario al camino jacobeo". PEREGRINO, 7. Marzo, 1989.
- POMBO RODRÍGUEZ, A.A.: "Los hospitales del fin del mundo (Hospitales para peregrinos en la ruta jacobea de Santiago a Fisterra). Actas del II Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas/Estella, 1990. PEREGRINO, 15-16. Nov. 1990.
- POMBO RODRÍGUEZ, A.A.: "Fisterra y Muxía: sendas jacobea hacia el ocaso". Actas del III Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas/Oviedo, 1993. Oviedo, 1994.
- POMBO, A.: "O Camiño do Solpor". Serie de 13 artigos sobre o Camiño de Santiago a Fisterra e Muxía. O CORREO GALLEGO, 26-XI-1995 a 25-II-1996 (dominical).
- TRILLO TRILLO, B.: Las huellas de Santiago en la cultura de Finisterre. O Castro. Sada/A Coruña, 1982. ■





**Y**allá al final, el mar. El mar a donde van a dar las vidas, las sendas, las veredas. Final de los Caminos, Fisterra, Finis-terrae, Finisterre. El fin de toda búsqueda es el mar, punto de no retorno. El mar es el abismo, tumba, huesa, hoyo de lo que llega a su final, cementerio marino. Pero a la misma vez, es caos primordial en que aletea el espíritu de Dios, la sopa primigenia que contiene razones seminales de cuanto un día será cumplidamente. El mar es el misterio del nacer y el morir. Sumergirse en él es ingresar en el seno materno primordial y originario, la fuente de la vida. Emerger es salir principiar, comienzo anticipado. Vida que muere y renace inevitable, ineludiblemente “¿Acaso puede un hombre reentrar en el seno de su madre y renacer” El agua, el mar es la madre y el espíritu que nos llevan de la mano recién nacidos a poseer el Reino. Pero el reino no es del mar. El peregrino sabe que el Camino no acaba aquí en el mar. Su camino se alarga, indefinido, rectilíneo, se pierde en las alturas hasta llegar al sol. Percibe el peregrino que la muerte y la vida que da el mar lo llevan hacia el sol. El sol en el poniente, eucaristía cósmica, constituye la meta inalcanzable de llegar. No hay ninguna otra, ni tampoco colmaría otra al peregrino. El sol allá en el mar no es sino Hostia levantada, Cruz sobre el mundo, pues “Yo seré levantado y atraeré a todos hasta mí”. El sol que nace de lo alto, luz omnipotente, atrae desde el mar. A él nos dirigimos absorbidos por la fatal belleza de su seducción. Ha recibido el Nombre sobre todos los nombres, y en consecuencia, es el Señor del mar, es el Señor del sol. Cristo Jesús, alfa y omega, primero y último, principio y fin, Señor de cuanto existe. ■



## OTROS HOSPITALEROS

Ha sido muy feliz idea la creación, la formación y la labor de los hospitaleros de albergues en el Camino de Santiago. Gracias a ellos los peregrinos, que cada día son más numerosos en los meses estivales, son atendidos y, lo que es más importante, entran en contacto a través de ellos con el verdadero espíritu de la peregrinación. Testigo soy de primera mano de la labor de estos hospitaleros y me atrevería a afirmar que es lo más importante que en las últimas décadas se ha hecho por restablecer el

espíritu de la peregrinación jacobea. Los verdaderos amantes del Camino nunca sabremos agradecerse lo suficientemente a estos voluntarios, pregoneros de la hospitalidad del Camino y a las per-

sonas que se han impuesto la tarea de su formación y distribución en los albergues.

A todos se nos ocurre que la labor de estos hospitaleros tiene un tiempo limitado. Limitado en verano por coincidir generalmente con sus vacaciones y obstaculizada su labor en otro tiempo por sus obligaciones familiares y laborales.

Ahora bien, los que estamos a cargo de un albergue del Camino y lo tenemos abierto todo el año, para que nadie que quiera ir a Compostela en cualquier época quede sin atención de una mano amiga, sabemos de otras personas, que no mandan artículos contando sus experiencias, hospi-

taleros de los que no se habla ni nadie conoce. Son personas que durante ocho o diez meses al año, los siete días de la semana, precisamente en la época que menos apetece salir de casa, dejan sus quehaceres familiares o de esparcimiento después del trabajo y vienen al albergue a atender a los peregrinos. Y allí solos pasan unas horas, las más esperando. Esperando a ese goteo de peregrinos que llegan muertos de frío o empapados con la lluvia o la nieve o agotados por-

que contaban con albergues anteriores que están en esta época cerrados o resultando que al final de la noche ni siquiera ha llegado a ninguno. El último quehacer de cada día de estos hospitaleros es el mismo: cerrar la puerta y entregar la llave al voluntario del día siguiente.

Anónimos hospitaleros, aunque yo sí conozco vuestros nombres- marchad a casa tranquilos con el deber que os habéis impuesto bien cumplido. Que el Señor Santiago, fiador de peregrinos y mejor pagador que nosotros, os lo pague y extienda su bendición a toda vuestra familia. Los que amamos el Camino queremos sepáis que reconocemos lo que estáis haciendo. Quisiéramos que nos veáis muy cerca de vosotros, alentándoos, agradeciendo vuestra labor desinteresada. Se que no lo hacéis para que os lo agradezcamos. Ninguno de vosotros me ha mandado, ni siquiera insinuado, que dijera esto públicamen-

te, pero me ha parecido de justicia publicar lo que estáis haciendo con los peregrinos, contar en voz alta las horas que pasáis solos en un caserón tan grande por mantener el espíritu de la peregrinación vivo y cálido los 365 días del año.

Tampoco sería justo que hablara únicamente de los hospitaleros anónimos que tengo cerca de mí, en Logroño. A lo largo del camino hay otros muchos albergues abiertos todo el año y detrás de todos ellos hay también personas que están dispuestas a abrir los

albergues y atender a los peregrinos durante todo el año. A todos y cada uno de vosotros extendiendo mi mano llena de agradecimiento. Adelante! No os desaniméis, contamos con vuestra ayuda, porque sabemos lo necesario que sois para que este Camino perdure y podamos dejarlo a nuestros hijos más vivo aún que lo encontramos. GRACIAS A TODOS!■

Jose Carlos Rodríguez  
Presidente de la A.A.C.  
de La Rioja



## COMPAÑEROS DE CAMINO

¿Quién no ha experimentado alguna vez, a lo largo del Camino, el cansancio, la sed, el hambre, el calor, el frío, las agujetas, la tedinitis, las ampollas, la acidez de estómago, la descomposición de vientre...?. Todos estos contratiempos y algunos más son anécdotas que enriquecen la experiencia de cualquier peregrino. Todos estos los he tenido como compañeros ocasionales de mi peregrinar y me han servido para recordarme que el Camino, como la vida, no es precisamente un camino de rosas, que es duro, muy duro a veces. Y aquí radica -¡Oh paradójal- parte del atractivo y grandeza de esta Ruta Jacobea.

Este verano, haciendo el tramo aragonés del Camino de Santiago, me encontré con un peregrino ya mayor, que me hizo conocer otro nuevo compañero de viaje: el dolor continuo, de cada etapa, de cada paso, que sólo remitía con el descanso completo. Tenía ciática y el dolor le atenzaba durante toda la marcha, pero sobre todo, cuando se paraba o caminaba despacio. Así que las visitas a las poblaciones, que tanto le agradaban, se convertían para él en un mayor sufrimiento. Solamente le remitía el dolor cuando estaba sentado o, mejor aún, acostado. Hacía el Camino sólo; bueno, con ese compañero inevitable, molesto e impertinente que le obligaba a renquear, pero que jamás llegó a doblegar su voluntad de hacer Camino, de gozar del Camino, de embelesarse con las riquezas artísticas y culturales que el Camino le deparaba.

Yo le preguntaba, después de las largas y solitarias etapas de Puente la Reina de Jaca a Sangüesa, si no le pesaba demasiado el dolor y la inmensa soledad.

"-¿la soledad...? No, jamás puede sentirse solo alguien que vaya con la presencia de Dios, rodeado de sus ángeles, protegido por sus santos. No, no, nunca he sentido soledad. Y el dolor... el dolor sí que lo siento, punzante, tenaz, fastidioso. Pero a puro de sufrirlo día a día te haces resistente a él, no insensible. Y además te sirve para no olvidarte de los que sufren más que tú; como aquel familiar que agoniza entre espantosos dolores causados por larga y penosa enfermedad. Y le pides a Dios que acepte tu dolor para que calme un poco el dolor del otro, para llevar a su alma una chispa de consuelo, pues su cuerpo se desmorona sin remedio. Y te das cuenta, en tu pequeñez, de lo mucho que ha costado tu Redención. Y absorbo en estos pensamientos, sublimas el dolor, lo elevas a una categoría trascendente y lloras de alegría porque AQUEL QUE TODO LO PUEDE te da fuerzas a ti, gusanillo del Camino, para soportarlo todo y enriquecer y singularizar tu peregrinación".

Yo acabé mi camino en Logroño y el peregrino siguió con su ciática.■

Armando Polo

## Impresiones

Por segundo años consecutivo he recorrido El Camino, pero por problemas de tiempo siempre desde Frómista. Y me sigo encontrando, también por segundo año, una triste realidad. Yo, como muchas personas, "sacrificio" muy a gusto mis vacaciones por hacer El Camino de Santiago porque encuentro en él mucho que el resto del año nunca puedo encontrar y que no podrá darme.

Pero a medida que avanzas cada día, y te vas acercando a Galicia, te vas encontrando a una serie de personas que no saben qué es el Camino, qué representa, qué fue y qué queremos que continúe siendo.

Cuando se llega al Cebreiro, y has pasado lo duro físicamente pero nunca mentalmente, Campos de Castilla en pleno verano, Cruz de Ferro, Cebreiro; alcanzamos a una serie de personas que hacen del Camino sus vacaciones. Sé que no todos estamos preparados para esfuerzos físicos continuados pero no veo lógico que personas jóvenes se conformen con hacer al día 15 o 17 kilómetros, andar hasta el próximo albergue y estar tumbados en la puerta desde las 12 de la mañana hasta las 4 de la tarde esperando a que abran. Este año he visto hasta un grupo llevando desde juegos de mesa hasta un balón.

Con ello no quiero decir que El Camino deba de ser días de sacrificio y tortura, pero tampoco días de jolgorio, fiesta y divertimento continuado. El Camino es también fiesta y divertimento, pero mucho más serio o de una forma diferente a la que interpretan este tipo de gente. El Camino requiere un poco de sacrificio, de dejar durante unos días todo por nada, para poder vivirlo en todo su sentido.

Esta gente, y vuelvo a repetir, hacen del Camino sus vacaciones. Siempre se habló que el Camino no debería ser una forma de turismo barato, pero nos estamos encontrando que realmente sí existe este turismo. ¿Pero de quién es la culpa?

Tan solo debemos pensar los medios que son dispuestos a los peregrinos. Los peregrinos no pedimos nada, tan solo nos conformamos con lo que nos dan y muchas veces damos algo a cambio por agradecimiento y para que conti-

núe. Como se nota el tipo de refugios o albergues hasta llegar a Galicia. Sencillos y atendidos por personas voluntarias llamadas, hospitaleros. Pero al llegar a Galicia, edificios suntuosos, provistos de lavadora, secadora, cocina e incluso microondas. Además esta gen-

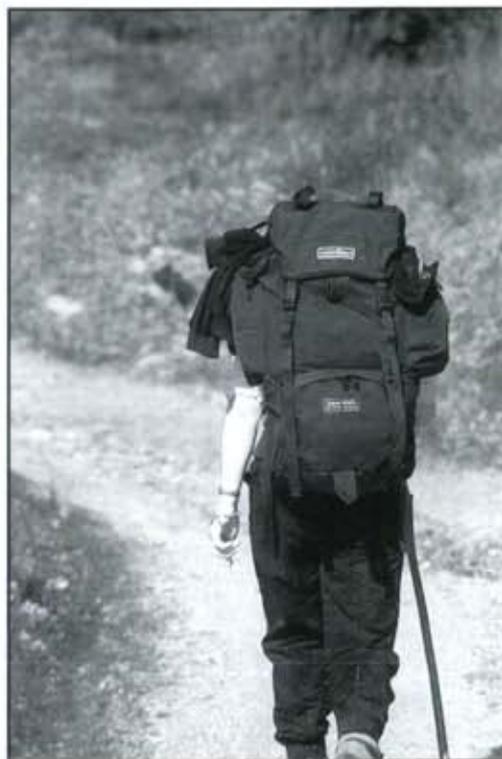
se incorpora al Camino sepa lo que significa el Camino de Santiago. La Xunta cree que los peregrinos de verdad no gastamos; si gastamos, pero no lo que la Xunta nos ofrece gratis, si no en las tiendas que existen durante todo el recorrido. La Xunta de Galicia debería darse cuenta que los peregrinos de verdad salimos baratos a dicha Institución, pero que nos dejamos nuestro dinero también en Galicia.

Al llegar a Galicia, se pierde el espíritu del peregrinaje por parte de las personas que se incorporan en su afán de hacer de ello unas vacaciones, pero el verdadero espíritu del peregrino todavía lo mantenemos vivo aquellos que empezamos mucho antes de la subida al Cebreiro, la Cruz de Ferro y los campos de Castilla, o que empezando más tarde ven en el Camino de Santiago una fuente de vida que empezó a manar hace más de 1000 años.

Si evitamos repetir las comodidades que tenemos durante todo el año, y que por unos días que no las tengamos no nos va a pasar nada y no echamos de menos, evitaremos al peregrino de ocasión y se vivirá y se sentirá el Camino de Santiago en todo su sentido.

Intentando haber dado mi opinión y desclavando un poco la espina que siempre se me clava al hacer el Camino, os saluda un peregrino. ■

Miguel Angel



te se vuelven exigentes si no encuentran esas comodidades a su gusto, como los clientes que se encuentran de vacaciones en un hotel.

Siempre se quiso evitar el turismo barato en el Camino, pero la Xunta de Galicia está fomentando este tipo de turismo. Dudo que esta gente que

## Pasajes del diario de mi bisnieta

Como si de ello dependiera el ensamblaje del árbol genealógico de mi familia, guarda mi padre celosamente, igual que si de una reliquia se tratase, una caja un tanto lúgubre por su arcaico y melancólico contenido. Pertenecía a su abuelo y forma parte de la herencia que de primogénito a primogénito se transmiten para

no disiparse el contenido. Este, comprende una numerosa cantidad de álbumes de fotos, diplomas, insignias y condecoraciones militares, cuadernos en los que mi bisabuela anotaba lo más destacable desde que se casó y, entre tan enorme valor sentimental, se halla un diario de la primera peregrinación andando de mi bisabuelo a Santiago

de Compostela en 1993, Año Santo. En algunas ocasiones nos enseñaba mi abuela, y luego mi padre, a mi hermano y a mí esos mudos testigos de historia familiar. Lo que más nos llamaba la atención eran esas curiosas fotografías, provocándonos entre asombro y mofa incontenidas risas por la forma de vestir, anticuados vehículos de cuatro ruedas, ridículos peinados, etc. Pero es ahora, a mis veintitrés años, cuando percibo y disfruto la razón de este pequeño legado, me nace la curiosidad de, entre otras cosas, leer ese "tocho" de 137 páginas que escribió aquel hombre de su peregrinación.

Leyendo sus copiosas líneas mecanografiadas, le acompañé durante sus veinticuatro jornadas andariegas desde Jaca (Huesca) hasta su abrazo al Apóstol; que, entre la descripción de los pueblos, ciudades, caminos, ascensos y descensos, templos, vivencias y demás, lo que más destaca es la desbordante y sincera amistad que día a día se va forjando; así como descubrir en tu interior nuevas experiencias que ni imaginabas.

De alguna manera, y no sé por qué, esto me anima a seguir, con cierta dosis de temor, aventura y curiosidad, los pasos de mi ancestro.



Con suma satisfacción, consigo en la Asociación de Amigos del Camino de mi ciudad la cómoda y socorrida credencial: una tarjeta con banda magnética semejante a las de crédito tan usuales. La verdad es que viene muy bien llevarla, y ha sido un gran acierto el esfuerzo realizado por parte de todas las Asociaciones, Comunidades Autónomas, etc. Es ella la que, en cualquier hostel de peregrinos de los 138 que hay con este sistema, me identificará en una pantalla con mis datos personales, recorrido y lugares en los que he pernoctado hasta ese momento, reserva de plaza en el próximo hostel al que piensas llegar, servicio solicitados en cada uno de ellos, dónde te dan de comer sin tenerte que buscar la vida entre las calles de la población. Esto, claro está, con cargos a mi cuenta que irán pasando.

Inicio mi Camino en Somport (Huesca) con el total convencimiento de la calidad de mi equipo, pues en una afamada y prestigiosa "boutique" de deportes de Zaragoza, me ofrecieron unas zapatillas y una mochila ideales para tal evento. Aquellas, a prueba de rozaduras y ampollas, devolviéndome lo abonado si les demostraba lo contrario, ésta, exenta de provocar sudoración gracias a su sofisticada anatomía.

Cuenta mi guía, que a la altura del abandonado pueblo de Artieda comenzaba el desaparecido embalse de Yesa, acabando en la presa a la misma del agonizante Undués de Lerda. Debí a ello, desapareció por las aguas este trayecto original recuperado hace unos años por causa bien conocida: la escasa pluviosidad. Así pues, había que optar ir por la derecha del citado embalse por carretera, o bien por su izquierda por camino a media ladera de una pequeña sierra, pasando por los pueblos antes mencionados.

Además de los dos hostales de peregrinos existentes en Puente la Reina (Navarra), aún se mantiene en pie un antiguo refugio que, con desinteresada vocación por parte de unos monjes, cumple una vieja tradición dando cobijo al peregrino. Como curiosidad histórica, me he acercado hasta él para fotografiarlo, y así enseñar a mi familia en qué tugurio se albergó mi bisabuelo en seis ocasiones.

Con grato asombro, advierto cómo sin enterarme y sin buscarlo, cuando en la sexta jornada me encuentro en Estella, he congeñado desde hace dos días

en Sangüesa con un par de cántabros rozando los sesenta de edad: profesor de literatura uno; el otro, técnico de imagen. Sólo ha bastado un par de días caminando juntos, para que con dos personas a las que no conocía y que casi me triplican la edad, les haya exteriorizado temas tan profundos e íntimos para mí, que ni siquiera con los que me relaciono a diario en el trabajo y en casa me atrevería a tratar. Incluso, me agrada oír de ellos sus propósitos, dudas, aflicciones, alegrías... que con delicada emoción vacían en mí. Es posible que esté aprendiendo a escuchar a los demás, algo que hasta ahora no había experimentado; tal vez, tampoco tuve la ocasión por el entorno en que me muevo, siempre con monótonos temas con frases cortas, reincidentes y "prefabricadas".

No me gustaría finalizar mi Camino sin experimentar el alojamiento a la antigua usanza, en un refugio de los pocos que quedan; éstos, han ido desapareciendo penosa y paulatinamente en demanda de comodidades y demás servicios por parte del peregrino de hoy. Decidimos hacerlo mis compañeros y yo en la pequeña población de Azofra, donde, en su escueto y acogedor



refugio, nos recibe una mujer oculta tras una amplia sonrisa, expresando algo desconocido para mí. Vivo una extraña sensación; en menos de una hora desde que hemos llegado, esta hospitalera no ha dejado de atendernos: nos ayuda a quitarnos las pesadas mochilas, indicándonos un lugar fresco donde sentarnos mientras nos sirve agua; se interesa por nuestra procedencia, etapa de mañana, estado físico y demás; nos muestra los escasos y suficientes enseres para albergar; da un envidioso masaje a las castigadas piernas de Cristian; nos pro-

vee de medios para lavar y tender la ropa, y acompaña a la única tienda existente dónde comprar algo para comer. Cuando a mis dos compañeros y a esta derrochadora de bondad que tenemos por hospitalera les deseo las buenas noches, valoro el positivo día en el que he descubierto que hay personas que TE ofrecen a cambio de... y las que SE TE ofrecen sin esperar nada por ello; quizás, devolverles una sonrisa con un gracias que presumo satisfarán su desinteresada labor.

Cómo detestaba mi antepasado inmiscuirse entre los agobiantes componentes de una ciudad como esta de Burgos; o la de Logroño que dejó hace cuatro días. Supongo que sobra decir aquello de: "Si mi bisabuelo levantara la cabeza...". Recorriendo sus atosigadas calles, me veo reflejada en la



te, con cierto gracejo, hace hincapié en este tramo pedregoso por ser uno de los más recordados por el caminante, al recordar a lo largo de tantos años repetidas veces como una "mosca cojonera". Añade el buen hombre que el peregrino lo suele detestar a su paso y siempre lo añora al memorarlo; y quizás por ello, se haya evitado su mejora.

No podía haber sido en otro lugar más adecuado que este de El Cebreiro donde, hiriéndome sensiblemente la moral, se me clava una espina en el corazón ante una imagen tan bella y tan dura a la vez. Tan bella como sonrisa de Marco, un alegre niño de trece años con síndrome de Down, mientras se cura sus lastimados pies; y tan dura, por intentar eludir el dolor en mi cuerpo, y ahora, ¡que cruel!, lo encuentro en el alma. Se que esta angustia me acompañará durante algún tiempo, y de alguna manera la quiero aliviar. Nada más sencillo para mí y absurdo para los demás, que cambiar mi calzado por uno más usual; mañana en Triacastela lo conseguiré.

Me resulta difícil responderme sobre lo que siento hoy en Santiago; quizás necesite tiempo para digerir tanto vivido en estos veinticinco días. De lo que no tengo duda, es que algo o alguien ha cambiado parte de mí, y vuelvo a casa gozosa, con buenos amigos y los pies doloridos.

Bendito Camino de recolectar ampollas. ■

Monti



# ARQUITECTURA POPULAR EN EL CAMINO DE SANTIAGO

## VI. LEÓN

**P**áramo, Ribera, Maragatería, Montaña, Bierzo, etc. Toda esta variedad provincial recorre el Camino de Santiago en tierras leonesas. Al norte la Cordillera Cantábrica acompaña nuestro caminar desde Burgos, al oeste las sierras lucenses. Ambas limitan la provincia, son rocas duras que se levantaron en la era primaria debido a los plegamientos hercianos, luego, en la era terciaria, los empujes alpinos afectaron a este conjunto, unos quedaron hundidos: el Bierzo, y otros levantados: los Montes de León. Precisamente los Montes de León, (Cruz de Ferro), separan las aguas de las cuencas de los ríos Duero y Miño.



Bercianos del Real Camino. Cuevas e Iglesia de San Salvador.

El clima es continental: de fríos inviernos y suaves veranos en el páramo; frío y húmedo en la montaña; suave y de temperatura más alta en la hoya del Bierzo.

La arquitectura popular del barro continúa en el páramo leonés. Aunque el camino cruza las zonas ribereñas de los ríos Esla, Porma, Bernesga y Órbigo, el tapial y el adobe nos acompaña hasta el Crucero de Santo Toribio, en su forma típica o bien en unión del entramado de madera, dando lugar a la casa de soportales y a los pisos de saledizo.

### Ofrecemos a nuestros lectores el cuarto capítulo dedicado a la Arquitectura Popular que en este caso nos lleva a tierras de León y Lugo.

La pujanza económica de SAHAGÚN ha transformado profundamente su arquitectura popular, tanto que las viejas casas de adobe son revestidas de ladrillo moderno y a duras penas reconocibles (salvo por la vetusted de sus tejados), mientras que humildes, pero más recientes, casas de ladrillo y entramado recubren sus fachadas con barro, posiblemente como aislante.

En las pequeñas poblaciones del páramo como BERCIA-NOS o EL BURGO RANERO, el ladrillo está reservado para

soportales y que normalmente rodean alguna plaza. MANSILLA DE LAS MULAS muestra algunos ejemplos y en la misma LEÓN perdura, milagrosamente, la evocadora plaza del Grano. También en HOSPITAL DE ÓRBIGO existen estas construcciones que normalmente sólo constan de dos plantas, aunque pueden alcanzar más.

ASTORGA es la frontera donde termina el barro y la piedra hace nuevamente su aparición. Desde aquí, al Camino atraviesa la Maragatería y por el Puerto de Foncebadón supera los Montes de León, para descender al Bierzo. En CASTRILLO DE LOS POLVAZARES, típico pueblo maragato, los muros son de mampostería mientras los huecos de puertas y ventanas lo hacen en piedra labrada, la entrada -normalmente en arco de medio punto- da paso a las dependencias de labor, la vivienda se sitúa en la planta superior, donde se abren balcones cubiertos por los aleros de los tejados, mayormente de teja.

Según ascendemos hacia RABANAL DEL CAMINO, piza-

rra y paja conviven junto a la teja en las cubiertas, que tienen mayor inclinación. La piedra de los muros es rojiza, unas veces se recibe con barro y otras sin argamasa, tal es el caso de los antiguos edificios de cubierta de paja de centeno. En la otra vertiente, según descendemos al Bierzo, solanas y pizarras se apoderan del paisaje, en el que destacan los muros oscuros de EL ACEBO, el variado entramado (nuevamente el barro) de RIEGO DE AMBROS, y la magnífica sillería de MOLINASECA y CAMPO.

Desde PONFERRADA hasta CACABELOS la escasa arquitectura popular responde a un tipo berciano de muros de piedra, de dos plantas y escalera exterior al segundo piso, donde recorre una galería y entra directamente al comedor, la planta baja se dedica a las labores manuales y agrícolas. VILAFRANCA DEL BIERZO, capital de la comarca, presenta multitud de casas blasonadas y de casas urbanas de tres y más plantas, (en las que cada piso alcanza en saledizo sobre el inferior, como cubriendo las estrechas calles de la lluvia), también son notables las correderas y galerías acristaladas, sus muros son de sillería o mampostería en la planta baja (con las esquinas de la fachada redondeadas) y entramado en las superiores.

las edificaciones religiosas, mientras el barro uniformiza el conjunto urbano, que resplandece cuando el sol se inclina sobre el horizonte e ilumina las briznas de paja del revoco de sus muros. Acariciar el "truyado" de las fachadas, así se llama este revoco palentino y leonés, es suave y cálido, cualidades que se transmiten al interior por ser un magnífico aislante climático. Las casas de estos pueblos son de una y dos plantas, con corral y pozo trasero.

Según nos acercamos a la capital destacan las casas de



Castrillo de los Polvazares. Calle principal.



En los pueblos que salpican el estrecho valle del río Valcarce: PEREJE, TRABADELO..., destaca la existencia de un reducido "callizo" entre casa y casa (al igual que en MOLINA-SECA) y que vimos por primera vez en Aragón. Según ascendemos al Cebreiro: LA FABA, LAGUNA DE CASTILLA, junto a solanas bercianas se deja sentir la influencia asturiana en algún hórreo de planta cuadrada y, como no, los cercanos aires gallegos en la rotundidad de las fachadas y en los enormes dinteles y jambas de sus ventanas.

## VII. LUGO

Los montes del CEBREIRO son la entrada en Galicia del Camino de Santiago. A la derecha queda la sierra de los Ancares, que al norte se unirá a la cordillera Cantábrica, y a la izquierda comienza la sierra del Caurel.

El terreno gallego se puede dividir en dos grupos: pizarras y granitos. Esta simplificación podemos representarla trazando una línea de norte a sur: en la superficie oriental (Lugo) predomina la pizarra y cuarcita; y en la zona occidental (La Coruña) el predominio corresponde a las rocas de intrusión y a los granitos. En lo que respecta al Camino, la sierra de Ligonde sería la línea divisoria de ambos grupos, ya cerca de PALAS DE REY.

La provincia de Lugo está, casi toda ella, formada por pizarra que abarca grandes arcos de norte a sur, entre los que afloran granitos, calizas y gneis. Viene a ser como un vasto relieve tectónico hundido entre dos zonas montuosas, por donde corre el río Miño a la vez que suaviza las temperaturas.

Desde la cumbre del CEBREIRO se contemplan constantes elevaciones y depresiones, siempre verdes, quebradas en todos los sentidos por valles más o menos profundos, cuyo fondo sirve de lecho a un río. Esta cumbre, azotada por los vientos y las nieves, era la última dificultad que el peregrino tenía que sortear para llegar a través de bosques de castaños y robles a SANTIAGO. Lógico, pues, el

establecimiento en este elevado lugar (1.290 ms.) de un poblado desde los tiempos más remotos.

Las pallozas del CEBREIRO constituyen una de las expresiones más interesantes de la arquitectura popular. La palloza no sólo era vivienda sino que, en un ambiente único separado por tablas, convivían la familia y los animales domésticos.

Esta arcaica construcción, de planta elipsoide o circular, pegada al terreno y bien orientada se resguarda de las inhóspitas temperaturas (se ha comprobado que estando a  $-11^{\circ}\text{C}$  en el exterior, su interior permanece a  $14^{\circ}\text{C}$ ). Su estructura se halla constituida por potentes muros de mampostería que no superan los dos metros de altura, sobre la última hilada apoyan los maderos que forman la cubierta cónica y sustentan la paja de centeno que los cubre. Construcción hermética donde las haya, tan solo una puerta pequeña y como mucho tres reducidos ventanucos iluminan y ventilan ésta ancestral Arca de Noé.

El pavimento de la palloza es el propio terreno, inclinado suavemente y en parte cubierto de paja. El propio desnivel natural se usa para establecer a los animales en la parte baja y destinar la más alta como vivienda, aquí, en el costado superior va adosado un elemental horno, en tanto que en el centro se eleva la piedra de "lar" donde se cocina. Por su planta circular se irradia muy bien el calor desde el centro a toda la superficie, mientras que el humo al no existir chimenea, sale a través de la techumbre cónica de paja y rinde un último efecto térmico.

Desde EL CEBREIRO hasta casi TRIACASTELA también se da una variante de casa de montaña, rústica y pobre. Son construcciones de estructura regular, de una y dos plantas, en las que predomina el tono gris hermético de la pizarra de sus muros y cubiertas.

Un bello ejemplo de arquitectura más abierta es SAN CRISTOBAL DO REAL. Enclavado en el valle del río Oribio, camino de SAMOS, presenta casas de oscura mampostería de color ocre, cubierta de pizarra y, como en la casa berciana, frecuentes galerías, cuyos



Palloza de O Cebreiro.

balaustres son de madera o lajas grandes de pizarra. Porche en la planta baja y algún horno cuyo volumen destaca en fachada, una escalera exterior de piedra conduce a la segunda planta, que es la vivienda y en cuya habitación principal se ubica el "hogar", para los humos se abre un pequeño hueco abuhardillado en la cubierta.

Las aldeas que se encuentran en el fondo de los valles tienden a las galerías externas, mientras las que superan los 600 ms. de altitud, se acercan más a la típica casa lucense: uniforme y de rotundo volumen. Esta casa carece de cuerpos adosados, tiene planta rectangular y se alza en dos pisos sobrios, sin galerías y con ventanas a ras de fachada, que es de pizarra al igual que la cubierta, la cocina y las dependencias para el ganado están en la planta baja y los dormitorios en la superior.

Al cruzar el Miño (PORTO-MARIN), se pasa de 330 ms. de altitud a los 725 m. de la sierra de LIGONDE, sobrepasada ésta, el granito y la teja sustituyen lentamente a la omnipresente pizarra. Cerca de PALAS DE REY encontramos casas de dos plantas, con muros de pequeña mampostería, oscura, y grandes sillares de granito, más claros, en huecos y cade-



San Cristobal do Real. Casa.

nas esquineras, cubiertas de teja y coronadas por enormes chimeneas. La provincia coruñesa está cerca, el granito lo denota. Granito que, a pesar de la pizarra, hemos visto labrado en los innumerables y bellísimos "cruceiros" que jalonan estas tierras lucenses, como en toda Galicia. ■

Jose Antonio Ortiz

### Notas.

1. Luis FEDUCHI y otros: Itinerarios de Arquitectura Popular española, Blume, 1974, T.1, pag.82.
2. Luis FEDUCHI y otros: Itinerarios de Arquitectura Popular española, Blume, 1974, T.2, pag.12.



# El interés por el peregrinaje a Compostela en tierras norteamericanas (II)

por Linda Davidson y Maryjane Dunn

## 2. Estudios de la relación entre el "Nuevo mundo" y Santiago

Claro es que el tema de las Américas y su relación con el mundo medieval europeo es uno de mucho interés. Se han escrito muchos artículos y libros con este tema, y la preocupación con la religión y el papel de Santiago en la conquista y la vida americanas son evidentes.

Deren, Maya. *Divine Horsemens: Voodoo gods of Haiti*. N.p.: Delta, 1972. [Algunas páginas de este libro estudian la relación entre los dioses de Haití y Santiago.]

Frank, Larry. *New Kingdom of the Saints. Religious Art of New Mexico 1780-1907*. Santa Fe, New Mexico: Red Ce Books, 1992. [Solo algunas páginas hacen referencia al peregrinaje y al culto de Santiago, pero muestran bien la presencia del Santo en la colonización de las Américas.]

Gade, Daniel W. "Lightning in the folklife and religion of the central Andes." *Anthropos* 78.5-6 (1983). 770-88. [El relámpago y el hijo del trueno Santiago.]

Greenberg, James B. *Santiago's Sword. Chatino Peasant Religion and Economics*. Berkeley: U of California, 1981. [No se trata directamente del Santo, sino de la vida económica y cultural de un pueblo mexicano llamado Santiago Yaitepec.]

Silverblatt, Irene. "Political Memories and Colonizing Symbols: Santiago and the Mountain Gods of Colonial Peru." *Rethinking History and Myth. Indigenous South American Perspectives in the Past*. Urbana, Illinois: U of Illinois, 1988.

Spalding, Phebe. *San Diego and Santiago*. Claremont, California: Saunders Studio, 1934.

## III. Relatos originales

Los autores de habla inglesa no se limitan a estudiar el peregrinaje, sino que también lo hacen parte de su experiencia, travesando a pie, en coche o en bicicleta la Ruta a Compostela. Y, como los peregrinos europeos, nos comunican sus aventuras, quejas, y placeres (en el sentido más casto, claro). Hay otros que, peregrinos o no, expresan, comunican, su afán por el peregrinaje en monumentos artísticos.

### A. Obras narrativas

Empezamos con una repetición, la obra de G. G. King [*The Way of St. James*, 1920], cuyos 3 tomos de estudio investigativo del fenómeno del peregrinaje también son una narrativa de su propia peregrinación ya antes de los años 1920. Seguimos aquí una lista no alfabética, sino cronológica para mostrar el interés continuado por el siglo 20.

Michener, James. *Iberia*. New York: 1968. [Tal vez esta obra autobiográfica, cuyo capítulo dedicado a su viaje a visitar Compostela incluye comentario histórico y personal, particular, es una de las dos obras responsables del aumento de visitantes norteamericanos a la tumba del Apóstol. Se publicó en una época en la que los estadounidenses empezaron a visitar Europa más que antes.]

Davidson, Linda, and David Giltz. "An Academic Program in the Year 1179: the Pilgrimage to Santiago." *Teaching the Middle Ages*. Warrensburg, Mo: Cental Missouri State U, 1982. 127-34. [Descripción de un programa universitario cuyo propósito es hacer el peregrinaje a



pie con un grupo de estudiantes para que todos conozcan el país y entiendan mejor la literatura, la historia, y el arte medieval de España. Davidson y Giltz han hecho el programa en los años 1974, 1979, 1987, 1993, y planean otra vez estar en la ruta con estudiantes en 1996. Después de haber hecho el programa y llegado a pie a Compostela, unos de los estudiantes han seguido su carrera universitaria y recibido doctorados en estudios medievales españoles.]

Dennett, Laurie. *A Hug for the Apostle*. Toronto: Macmillan, 1987.

Munro, Eleanor. *On Glory Roads: A Pilgrim's Book about Pilgrimage*. New York: Thames and Hudson, 1987.

Feinberg, Ellen. *Following the Milky Way*. Ames, Iowa: Iowa UP, 1989.

Weber, Francis J. *A Californian at Santiago de Compostela*. San Francisco: Juniperro, 1990.

Whitehill, Karen. *A Walk across Holy Ground*. Wheaton, Illinois: Tyndale House, 1990.

Hitt, Jack. *Off the Road. A Modern-Day Walk Down the Pilgrim's Route into Spain*. New York: Simon & Schuster, 1994.

[Relato de un periodista.]

Stanton, Edward. *Road of Stars to Santiago*. Lexington: U of Kentucky, 1994.

Armstrong, Douglas. *The Road to Santiago: A Pilgrimage, Past and Present*. New York: P. Lang, 1995.

Galvin, Michael. "The Way: Pilgrims on Tour in Spain. Or, Halfway to Santiago (1993), A Thousand Miles, A Thousand Years (1994)." *Friends of the Road to Santiago* 6.1 (April 1995). 1-3.

### B. Literatura:

Los autores norteamericanos también se dedican a escribir obras de literatura imaginativa, no basada necesariamente en una experiencia personal de peregrinaje. Pero estas obras de ficción no son siempre nuevas, hay una del año 1968: así que muestra la influencia y la presencia del peregrinaje como tópico durante varios años.

Newman, Daisy. *Mount Joy*. New York: Atheneum, 1968. [Novela para jóvenes.]

O'Marie, Carol Anne. *Murder Makes a Pilgrimage*. New York: Delacorte, 1993. [Novela policiaca que toma lugar en



Compostela durante el año santo.]

Resnick, *Santiago: A Myth of the Far Future*. New York: Tom Doherty, 1986. [La leyenda de Santiago forma parte de la introducción y la conclusión de esta novela de ciencia ficción.]

Temple, Frances. *Ramsay Scallop*. New York: Orchard, 1994. [Novela para jóvenes.]

### C. Obras artísticas

Los artistas también tienen recurso a la peregrinación como tema de sus obras.

Myers, Joan. *Santiago: Saint of Two Worlds*. Albuquerque: U of New Mexico, 1991. [Edición de 60 fotografías que tienen relación con Santiago y el Nuevo Mundo. Con tres ensayos que estudian la iconografía del Santo, el papel del Santo en la conquista de las Américas, la influencia e importancia en las celebraciones indígenas después de la llegada de los españoles.]

Wu, Kingsley. *Freehand Sketching in the Architectural Environment*. New York: Van Nostrand Reinhold, 1990. [En Compostela, dibujó varios de los monumentos arquitectónicos.]

### IV. Piezas turísticas, cortas, y generales

Como ya comentamos, la época de mucho turismo de parte de los norteamericanos a España de veras comenzó durante los años 1960. Desde aquel entonces las revistas, tanto de tema general como de turismo, reflejan y aumentan el interés en España con sus artículos de tópicos como la gastronomía y los toros. Y los temas del peregrinaje y la importancia de Compostela están presentes durante todas las décadas. Aquí, en una lista cronológica, mencionamos sólo el nombre de la revista, el apellido del autor del artículo, y la fecha: para dar una idea de la presencia del peregrinaje:

*Saturday Review of Literature* [Becker, 1930]

*Holiday* [sin autor; 1965]

*Readers' Digest* [Michener, 1965]

*Reporter* [Frederic Grundfeld, 1966; datos interesantes

del folklore del Camino] *National Review* [Brooks, 1971]

*New Yorker* [sin autor; 1982]

*New York Times* [Billington, 1989]

*Archaeology* [Skurdensis, 1989]

*Catholic Digest* [Watson, 1989]

*Gourmet* [McGrew, 1990]

*Gourmet* [McGrew, 1990]

*Smithsonian* [Dalyrymple, 1992]

*Conde Nast* [Winchester, 1994]



### V. Otros aspectos

#### La asociación de Santiago en los EEUU:

Friends of the Road to Santiago. Empezó en 1989. Publica una o dos veces al año un pequeño *Boletín* que contiene artículos y noticias en cuanto al peregrinaje. Ofrece un credencial para los peregrinos norteamericanos. Escriba para más información:

Linda Davidson / 2501 Kingstown Road / Kingston, Rhode Island 02881 / EEUU o Maryjane Dunn, Presidenta / 1708 N. 54th St. / Omaha, Nebraska 68104 / EEUU

#### Obras pedagógicas:

Para el uso de los profesores y los estudiantes, incluyen videos, temas para desarrollar, vocabulario; están en inglés y español.

Babbitt, Harry, et al. *El Camino de Santiago/The Road to Santiago* Austin, Texas: Babbitt Instructional Resources, 1990.

Babbitt, Harry, et al. *El milagro de Santiago/The Miracle of Santiago*. Austin, Texas: Babbitt Instructional Resources, 1990.

#### Congresos:

Ya desde los primeros años de la década de los 80 cada mayo el famoso congreso de estudios medievales de Kalamazoo ha dedicado una sesión al peregrinaje a Compostela. Cada segundo año hay una sesión en donde los especialis-

tas de literatura, arte, religión, historia, etc., medievales hacen presentaciones sobre el peregrinaje.

#### La computadora:

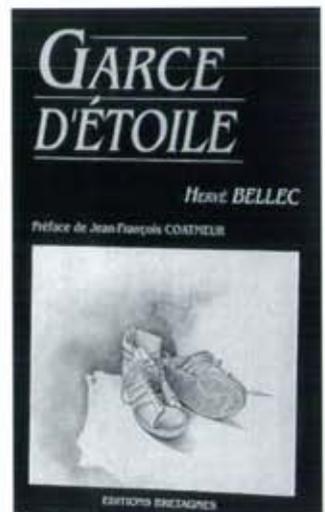
Por medio de la computadora y el correo electrónico, el peregrinaje se encuentra en el "world wide web." Para los que tienen interés en ver la información allí hagan el favor de ponerse en contacto con nosotros.

#### Visitas guiadas:

\*William Melcer (m. 1995) de la Universidad de Syracuse llevó a muchas personas, universitarias o no, por autocar por la Ruta a Compostela, estudiando el arte.

\*Linda Davidson y David Gitlitz llevan a estudiantes universitarios a pie en un programa de estudios (1974, 1979, 1987, 1993, 1996).

\*Varias compañías profesionales de turismo, como por ejemplo, Saranjan (del estado de Washington).■

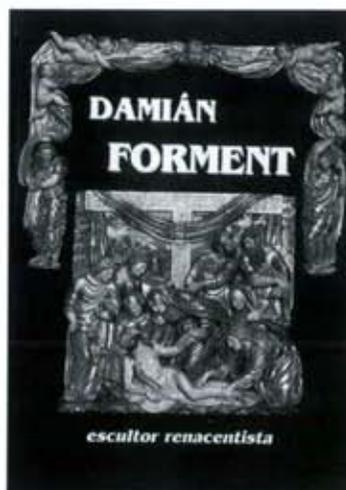


BELLEC H. "Garce d'etoile". Editions Breagnes, 1990, 202 págs., 110 FF.

Otro libro dentro de la serie "relato de vivencias peregrinas". El autor, oriundo de la Bretaña francesa, salió de Brest en 1986 a resultas de una apuesta estúpida con unos amigos. Durante más de 1700 kilómetros pudo conocer la ruda existencia de la ruta francesa (ya que, al seguir la orilla oceánica francesa, estaba fuera de los caminos más concurridos tradicionalmente).

A través de sus múltiples vivencias, el lector nota que el autor sintió muchas cosas a la vera del Camino, pero hasta el final, se resiste a reconocer que se encontró con la llama divina. Es difícil atreverse a decir que uno se ha encontrado con Dios después de una apuesta estúpida con unos compañeros de bar.■

J.C. Benazet



VV.AA. "Damián Forment, escultor renacentista. Retablo Mayor de la catedral de Sto. Domingo de la Calzada". Editado por la catedral de Sto. Domingo. San Sebastián 1995, 325 pgs, 6000 ptas.

La restauración del Retablo Mayor de la Catedral calceatense ha dado origen,

entre otras muchas e interesantes actividades a este libro, espléndido en su factura, que es más ambicioso que un catálogo al uso. La magnificencia de obra tan monumental bien merecía un estudio multidisciplinar, como éste, que lo diera a conocer suficientemente. El primer capítulo se dedica a situar la obra de Forment en el más amplio contexto histórico artístico que, iniciado a lo largo del siglo XV en los Países Bajos, invade la Castilla de los Reyes Católicos al calor de las relaciones comerciales, en especial del intenso comercio lanar, mantenidas con aquellos países.

El segundo capítulo se abre con el estudio del lugar donde se va a colocar el retablo: ¿qué era y significaba la Catedral? ¿Cómo se constituía y gobernaba el cabildo? ¿con qué medios se emprendían tan costosas obras? Las vicisitudes de la construcción se nos narran en forma minuciosa,

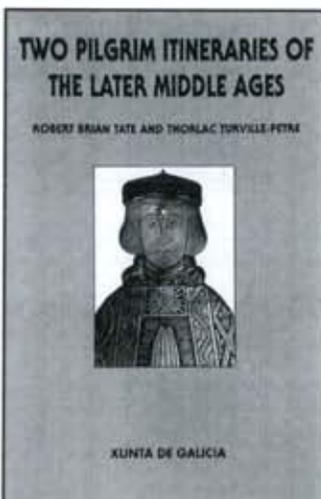
"hilvanando los diversos documentos existentes en nuestro Archivo, ya publicados anteriormente, explicados con mayor claridad a la luz del proceso de restauración". Especialmente interesa el estudio iconográfico de retablo tan exuberante pues lo primero que llama la atención es la profusión de tanta y tan variadas figuras. Se propone un doble esquema paralelo explicativo: un programa teológico cristiano que explica la historia de la Salvación como obra de la Trinidad Santa de Dios, junto a otro programa mitológico que parece relacionado con los temas de la Resurrección y la Salvación del alma. Con tal explicación, el observador podrá poner orden en tan abigarrado discurso.

Como interesa comparar la obra calceatense, última de la producción de Forment, con la restante del maestro, el capítulo tercero estudia la escultura valenciana y aragonesa, tan atractiva, de nuestro autor. Que

trabajo tan ingente no pudo deberse a una sola mano, sino a un "enjambre de especialistas" organizados en talleres, se expone a continuación estudiando la obra de Beaugrant, además de un estudio sobre la policromía y una breve síntesis de los trabajos de restauración. La última parte del libro lo ocupa propiamente el catálogo o descripción detallada de 33 piezas que forman la mayor parte de la exposición. La obra se cierra con el aparato bibliográfico pertinente.

La cuidada edición y las excelentes fotografías, configuran un muy notable catálogo en el que solamente se echa en falta una fotografía del retablo restaurado completo, cosa aún imposible como es bien sabido. Como complemento al libro se incluye una Guía didáctica de la construcción del retablo con dibujos y explicaciones originales. ■

V. Malabia



BRIAN TATE, R. "Two Pilgrim Itineraries of the later middle ages". Universidad de Nottingham y Thorlac Turville-Petre. Editado por la Xunta de Galicia. 1995.

Se trata de una obra interesante como trabajo de investigación, pero su interés se ve necesariamente reducido al campo de los muy especializados, no en temas jacobeos, sino en Filología inglesa, ya que los itinerarios de peregrinos se encuentran escritos en old English, necesitando una serie de largas y farragosas notas y transcripciones ya que solamente uno está transcrito al inglés moderno.

Muy interesante resulta la introducción general por la amplia referencia bibliográfica en lengua española consultada por los autores sobre el tema peregrinaciones medievales. Así como la referencia a diversas conferencias en distintos puntos de Europa sobre este tema. La obra consta de dos partes. La primera contiene un itinerario de peregrino editado por Samuel Purchas en 1625, pero escrito dos siglos antes, dentro de una colección de relatos de viajes que fue reeditada en el S.XX.

La segunda parte está referida a los viajes realizados en el S.XVI por Robert Langton no sólo a Santiago de Compostela y Oviedo, sino también a Guadalupe y sur de España.

La obra contiene también valiosas reproducciones documentales así como material gráfico de elevado valor técnico y artístico producido por Mr. Marcus Tate. ■

M<sup>o</sup> Remedios Malmierca



VV.AA "Guía de la Naturaleza del Camino de Santiago en Galicia". Editado por la Xunta de Galicia. 1995. 177 pgs.

La presentación del libro es excelente y el trabajo del departamento de Cultura de la Xunta de Galicia para dar cabida y publicación a todo el bagaje cultural e histórico que aporta el Camino de Santiago más estimable, aún si cabe.

El estilo del libro tal vez sea demasiado directo y coloquial, las fotografías, esquemas y dibujos, en cambio, son muy didácticos y amenos. Al libro sólo se le puede achacar que más que una

guía de naturaleza en el Camino gallego, es una guía de campo gallego.

El libro deja claro que sólo el 8% del bosque gallego es autóctono, en pequeñas manchas fragmentadas con lo que eso implica de pérdida de fauna y flora. La zona montana se circunscribe a O Cebreiro-Triacastela con robledales albares, hayedos, abedules entre piornales y brezales. El resto hasta Compostela son colinas suaves con carballedas, retamas, brezales y tojos.

El trazado del camino se divide en 5 etapas y para cada una de ellas se hace una descripción detallada de la flora: tanto arbórea, matorral o plantas herbáceas; como de la fauna: peces, reptiles, anfibios, aves y mamíferos.

A continuación hace una exposición comentada por el discorrir de la etapa, paso a paso, con todo tipo de descripciones de paisaje y fauna que en mi opinión, es lo más valioso del libro para aquel peregrino que además de peregrino no sea biólogo.

El libro finaliza con un catálogo de plantas y animales en latín, castellano y gallego que facilita su conocimiento y localización según etapas.

En resumen, un libro ameno y de presentación impecable. ■

Ibai Molero



## Boletines de Asociaciones Jacobeas de España

En esta sección de la revista PEREGRINO intentamos mantener a nuestros lectores informados de los numerosos libros que sobre el tema jacobeo se publican en todo el mundo. Y no es tarea fácil porque los nuevos libros son numerosos y de valor muy desigual.

Más difícil todavía resulta mantener a nuestros lectores informados de las publicaciones periódicas que tratan de temas relacionados con el Camino de Santiago, son tan abundantes y tan variadas que resulta poco menos que imposible hablar de todas ellas. A pesar de todo, queremos ofrecer a nuestros lectores una información básica de todas las publicaciones de tema jacobeo y resaltar los artículos que tratan de temas de interés general para los interesados en el tema jacobeo.

En esta revista iniciamos la publicación de una lista de las publicaciones periódicas partiendo de los boletines informativos de las diversas Asociaciones Jacobeas de España. En próximas revistas completaremos esta lista con las publicaciones de Asociaciones Jacobeas de otros países y otras publicaciones de interés.

Son numerosas las Asociaciones Jacobeas que publican un boletín informativo con objeto de mantener informados a sus socios de las actividades de la Asociación y de otras actividades que se realizan en el Camino. En algunos casos es una simple hoja fotocopiada, casi a modo de circular, que se publica cuando la actualidad lo requiere, en otros casos son publicacio-

nes con una periodicidad fija y que incluyen también estudios históricos o artísticos, experiencias de peregrinos etc. Las Asociaciones que publican Boletín son las siguientes

**GUIPUZCOA:** Publica desde hace años su "Boletín Informativo" (tamaño cuartilla, fotocopiado, 20 páginas, va por el número 22 y se publican 4 al año), que ofrece todo tipo de informaciones internas de la Asociación. Pero es mucho más que un simple boletín informativo, es una publicación muy cuidada, se nota la inconfundible mano de Angel Ayesa, su editor, llena de detalles y de espiritualidad. Suele incluir experiencias de socios peregrinos u hospitaleros y viene publicando una serie de artículos dedicados a los grandes centros de hospitalidad del Camino actual.

**VALENCIA:** "Vieiragrino" es el título de su boletín (tamaño A4, fotocopiado, 27 números publicados, 20 pgs). Incluye experiencias de peregrinos y algunos artículos históricos, principalmente sobre tradiciones jacobneas levantinas.

**LA RIOJA:** El Boletín "Caminando" (una o dos hojas fotocopiadas, se han publicado 50 y sale cuando la actualidad lo requiere) contiene principalmente informaciones internas y pequeños artículos de opinión.

**NAVARRA:** Desde hace 5 años publican su "Estafeta Jacobea" (unas hojas A4 fotocopiadas en los números sencillos y una magnífica revista impresa de 70 páginas a color en los números extraordinarios que hacen una vez al año, la última

extraordinaria hacia el número 28). Las sencillas contienen noticias de interés interno, los números especiales tienen todo tipo de artículos históricos, entrevistas, poesías etc.

**EL BIERZO:** El Obispo constructor de la "Pons Ferrata" da nombre a la revista "Osmundo" (editada en color, 40 páginas, publican un número al año y van por el tercero) que incluye estudios históricos sobre las rutas peregrinas del Bierzo, memoria de actividades de la Asociación relación de nuevos socios, etc.

**CUENCA:** Edita su "Boletín" desde hace dos años (fotocopiado en A4, sobre 16 páginas, 4 números al año) que incluye, además de las noticias internas habituales, opiniones y experiencias de los socios, tradiciones jacobneas conquenses y la publicación por tramos de una Guía del "Camino de la Lana" entre Cuenca y Burgos con buenos mapas e informaciones prácticas.

**ALICANTE:** "En Camino" (fotocopia en A4, 12 páginas, 4 números al año, van por el 7) es el boletín de la Asociación alicantina que se dedica a informar de las actividades de la Asociación, experiencias de los socios y noticias de otras Asociaciones.

**MANSILLA DE LAS MULAS:** Publican un boletín titulado "Mansilla en el Camino" (editado a imprenta sin color, tamaño cuartilla prolongada, 16 páginas) incluye artículos divulgativos de tipo histórico.

**ASTUR-LEONESA:** Tan sólo conocemos el último ejemplar de su "Boletín" (editado en color, 32 páginas, no conocemos su

periodicidad, van por el número 6) que contiene numerosos artículos con experiencias de peregrinos y de tema histórico.

**ALAVA:** Tan sólo tenemos algunos ejemplares de su "Hoja Informativa" (4 páginas fotocopiadas tamaño cuartilla) que contiene informaciones de la Asociación y generales del camino.

**ZARAGOZA:** "Caminamos a Santiago" (4 páginas A4 fotocopiadas, el último publicado es el número 25) contiene convocatorias de actividades de la Asociación y opiniones de sus socios.

**ASTUR-JACOBEA:** Esta Asociación tiene su sede en Avilés y hemos recibido un ejemplar de su revista "Peregrinar y ver" (editada a color, 30 páginas, publicado el número 1 en 1994) contiene pequeños artículos divulgativos sobre el camino de la Costa en Asturias.

**MURCIA:** Hace ya un año que la Asociación de Murcia publica "Jacobus Peregrinus" (24 páginas tamaño cuartilla y fotocopiado, aparece dos veces al año). Además de las actividades de la Asociación y otras convocatorias jacobneas, incluye breves estudios sobre tradiciones jacobneas de Murcia, experiencias de hospitaleros murcianos etc.

**BARCELONA:** Acaba de salir el primer número de "Vestigium viae", pequeño boletín informativo de la Asociación "Amics dels Pelegrims a Santiago-Barcelona". Se trata de un pliego fotocopiado con noticias de interés para los socios, convocatorias, etc. ■

### BOLETIN DE SUSCRIPCION

Nombre y apellidos \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Localidad \_\_\_\_\_

Cod. Pos \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_

País \_\_\_\_\_

Tfno. \_\_\_\_\_

**Suscripción Anual (seis números):** España: 2.000 pts. Extranjero: 2.700 pts.

**Formas de pago:** Contra reembolso (+ gastos de envío). Giro postal. Talón Bancario (Eurocheque para el extranjero) al portador o nombre de Revista Peregrino.

**Domiciliación Bancaria** (Sólo para España. Rellene el impresio inferior).

**Extranjero: Se pueden utilizar las diferentes cuentas bancarias:**

**Francia:** BNP-30004/00749 cuenta 000013557471/09, a nombre de Jean Claude Benazet, enviándole la nota de ingreso o el cheque por el importe indicado a la dirección Les Quatre Piliers 81500 Lavaur (120 F.F.). **Alemania:** STADTSPARKASSE KÖLN (BLZ 37050198) Kto.nr. 452 34 29, a nombre de H. Simon (Vermerk "PEREGRINO") (35 DM). **Bélgica:** CREDIT COMMUNAL (AGENCE TUBIZE), N.M. 063-0955964-64 a nombre de M. VAN AALST (Rue du Cimetiere 162. 7110 Houdeng - Guegnies. BELGICA) (700 FB.). **Holanda:** POSTBANK AMSTERDAM Nº 5312223 a nombre del Sr. M. VAN AALST (Rue du Cimetiere 162. 7110 Houdeng - Guegnies. BELGICA) (36 FL.).

**Autorización de pago por Banco.**

En lo sucesivo les ruego acepten el recibo anual presentado por la revista PEREGRINO con cargo a mi cuenta.

Entidad bancaria \_\_\_\_\_

Titular de la cuenta \_\_\_\_\_

Número de cuenta \_\_\_\_\_



Oficina o sucursal \_\_\_\_\_

Enviar a: Revista Peregrino

Apd. 60

26250 Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja). España

FIRMA \_\_\_\_\_



# II CONGRESO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS XACOBEOS

Rutas Atlánticas  
de Peregrinación  
a Santiago  
de Compostela

# II INTERNATIONAL CONFERENCE OF JACOBAN STUDIES

*Atlantic Pilgrimage  
Routes to Santiago  
de Compostela*

# II CONGRESO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS JACOBEOS

Rutas Atlánticas  
de Peregrinación  
a Santiago  
de Compostela



"Retablo de Santiago", Juan de Vitoria. Museo de Murcia. Foto: Pedroño

**FERROL, Galicia (Spain) 12-15**

setembro  
september  
septiembre

**1996**



**CONSELLERÍA DE CULTURA**  
Dirección Xeral de Promoción  
do Camiño de Santiago

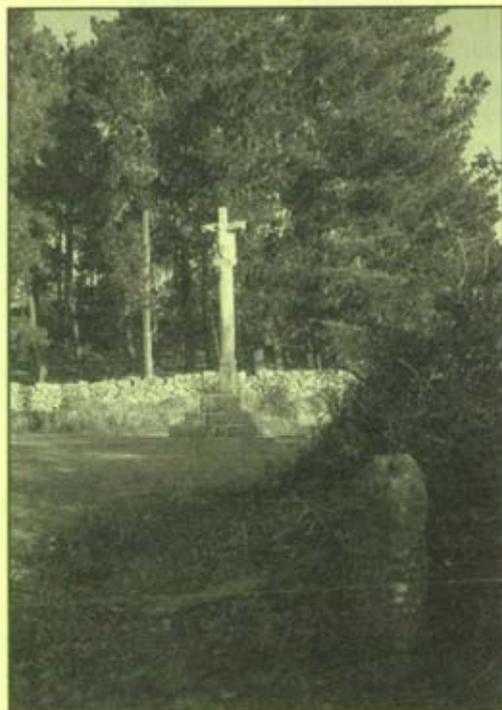
Tel.: 34 - 81 - 54 49 58  
Fax.: 34 - 81 - 54 48 70

# Peregrino

SUPLEMENTO Nº 47. FEBRERO. 1996

## **Prolongación Jacobea a Fisterra y Muxia.**

*Guía Práctica para  
peregrinar andando*



CRUCERO Y MOJÓN EN  
MARCO DE COUTO.

**ANTON ANXO POMBO RODRIGUEZ**

ASOCIACION GALEGA DE AMIGOS DO CAMIÑO DE SANTIAGO



## INTRODUCCIÓN

Como adelanto de lo que va a ser el gran reto de recuperar, señalar y preservar la **Prolongación Jacobea a Fisterra y Muxía**, la ASOCIACIÓN GALEGA DE AMIGOS DO CAMIÑO DE SANTIAGO ofrece, en exclusiva para los lectores de la revista **PEREGRINO**, el itinerario que, con carácter provisional, puede ser seguido por los peregrinos dispuestos a continuar su marcha hasta los dos santuarios del fin del Mundo: el del Santo Cristo de Fisterra, al pie del famoso cabo, y el de Nosa Señora da Barca, en Muxía.

El trayecto tiene dos sectores bien diferenciados: el **Camino Santiago-Fisterra**, de unos 72 km. de longitud; y el **Camino complementario Fisterra-Muxía**, próximo a los 22 km. De lo expuesto, se entiende que los muy andarines podrán realizar, en tres eta-

pas, el recorrido completo; y cualquiera, en cuatro (media diaria de 24 km). Como el asfalto predomina, sobre todo entre Vidán y Hospital, a los ciclistas les resultará fácil y rápido cubrir el recorrido. Y por lo que respecta a los jinetes, como algunas de las comarcas atravesadas tienen un carácter ganadero (A Barcala, Xallas), tampoco tendrán problemas para encontrar cuadras en las que proteger debidamente a los caballos.

Antes del verano, la ASOCIACIÓN señalará debidamente la ruta propuesta, que si bien mayormente sigue las vías históricas, en algún tramo huye del asfalto y opta por pisar senderos y pistas de tierra alternativos. Entre los tramos de carretera más peligrosos se encuentran el de Vidán a Roxos (Santiago de Compostela), el de la recta de Barca (Negreira), la salida de Ponteolveira hasta el desvío de Olveiroa (Dumbria), el ascenso de Olveiroa a Hospital (Dumbria) y el kilómetro que separa Estorde de Sardiñeiro (Cée-Fisterra). A todos y cada uno de ellos, barajando remedios diversos, les estamos buscando una solución.

El texto que os ofrecemos, una guía descriptiva del itinerario, lo más detallada posible, figura acompañado de la traza marcada sobre la cartografía, a escala 1:25.000 (que con la reducción de los planos se convierte en 1:33.333), del I.G.N. Para los que deseen emplear directamente el Mapa Topográfico Nacional, necesitarán las siguientes hojas: 94-IV (Santiago), 94-III (Negreira), 94-I (A Baña), 93-II (Mazaricos), 93-I (Brens), 92-II (Corcubión), 92-IV (Fisterra), 67-IV (Tourñán) y 67-II (Muxía). Por problemas de composición no siempre aparece en la misma página el mapa y las explicaciones escritas. La mayoría de los mapas se publican respetando la orientación norte en relación al borde de



PORTADA DEL ITINERARIO DE LAFFY.



la hoja, en otros no se respeta esa orientación, el norte del mapa está marcado por la dirección de las líneas y los nombres de las localidades.

Al final publicamos una agenda práctica en la que se informa del alojamiento de pago y los lugares disponibles para comer. Por desgracia, este Camino aún no cuenta con una red estable de albergues, y la acogida, siempre ocasional, se limita a la voluntad de ayuntamientos y parroquias de las principales localidades, siendo más fácil encontrar techo en los períodos vacacionales (cuando los colegios están vacíos). El gran problema para alojarse surge en el tramo intermedio Negreira-Cée, prácticamente desprovisto de núcleos de población relevantes; así pues, no queda más remedio que preguntar en los bares por alguna posible cama de alquiler o proceder a desviarse hasta Pino de Val (5,5 km.) o A Picota (3 km.).

En total, el Camino atraviesa cuatro comarcas naturales bien definidas (A Maía, A Barcala, Xallas y Fisterra) y nueve municipios (Santiago, Ames, Negreira, Mazaricos, Dumbría, Cée, Corcubión, Fisterra y Muxía). Localidades que pasen de mil habitantes sólo hay cinco: Negreira, Cée, Corcubión, Fisterra y Muxía, casi todas concentradas al final del recorrido. Pontemaceira y Corcubión son Conjunto Histórico-Artístico.

Entre las zonas naturales de interés, contamos con la Veiga do Sarela (Compostela), las riberas del Tambre, Xallas y Castro, la ría de Lires, el Cabo Fisterra y todos los sectores de A Costa da Morte entre Fisterra y Muxía. Las mejores panorámicas

se divisan desde Sarela de Baixo, el Monte Aro, el monte da Armada y el litoral entre Fisterra y Muxía. Templos medievales de diversa envergadura pueden ser visitados en Portor (desvío desde Pontemaceira), Gonte (desvío desde Zas), Santa Mariña (Maroñas), Corcubión, Fisterra, Frixe, Morquintán y Muxía. La mejor arquitectura popular se conserva en A Vila, Portela, Ventosa, Augapesada, Olveiroa, Sardiñeiro y Lires. Al hablar de playas y arenales, para quien guste darse un baño, no podemos olvidar los de Estorde (Cée), Langosteira, Mar de Fóra y O Rostro (Fisterra), el de Lires-Nemiña y el de Lourido (Muxía). Los puertos pesqueros están en Corcubión, Sardiñeiro y, sobre todo, en Fisterra y Muxía (éstos últimos con lonja). Los puentes más significativos en Augapesada, Pontemaceira (uno de los emblemas de la ruta), Negreira y Ponteolveira. Y los mejores pazos, en Pontemaceira, Chancela, Negreira y Cée. Para terminar, recordamos también las ermitas de Santa Lucía (desvío desde Olveiroa), Nosa Señora das Neves (desvío posterior al Marco do Couto), San Pedro Mártir (Cée) y el santuario da Barca (en Muxía).



RUA DAS HORTAS, SALIDA DE SANTIAGO HACIA FISTERRA.

## CAMINO DE SANTIAGO A FISTERRA

4

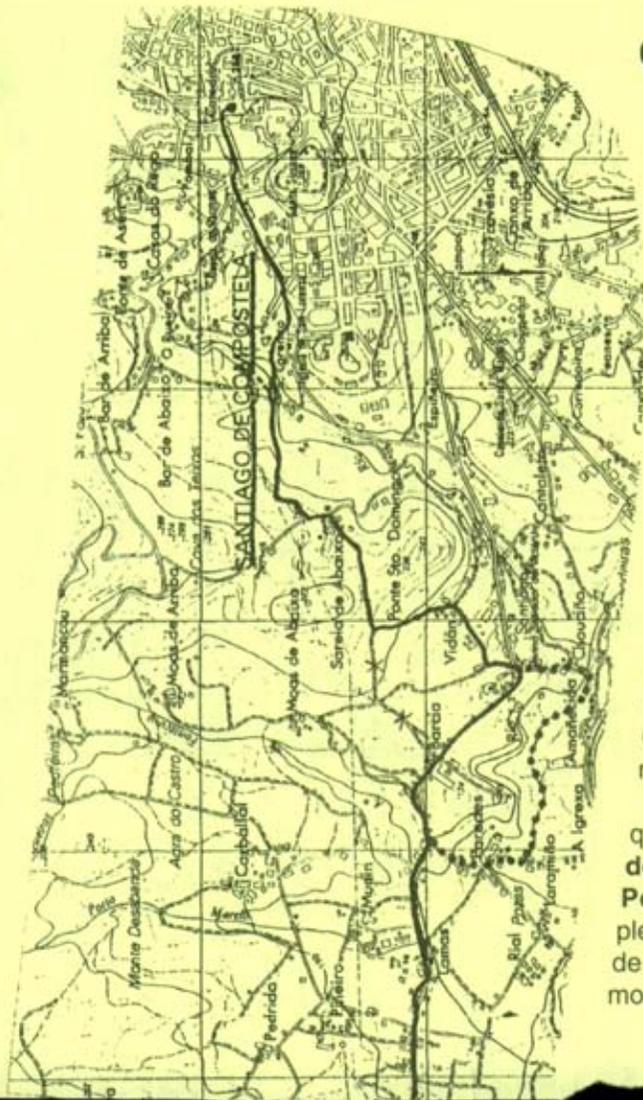


### DESCRIPCIÓN DEL ITINERARIO

#### *Concello de Santiago:*

El Camino de Santiago a Fisterra parte desde la **Praza do Obradoiro**. Aquí, y tomando como referente primero el kilómetro cero, que fue colocado en el centro de la plaza para señalar la conclusión de todos los itinerarios jacobeos, descendemos por la antigua **rúa das Hortas** hasta el **Campo do Galo**. Bordeando el agradable Campus Sur universitario, la **rúa de San Lourenzo** nos conduce hasta la **Carballeira** del mismo nombre (fuente y cruceiro). En un lateral, es de obligada visita la **iglesia de San Lourenzo de Transouto**, pues custodia en su interior dos sepulcros y un retablo italiano del taller italiano de los Aprili (s. XVI), todos ellos en mármol. Frente a la fachada, aparece en lo alto la mole de la Residencia "Bosque da Condesa", en cuyo comedor sirven un menú muy económico.

Retrocediendo hasta la carballeira, y en el sentido que veníamos, seguimos a la derecha por la **Corredoira dos Muños**, con firme de cemento, hasta la aldea de **Ponte Sarela**. A un paso de Compostela, pero ya en plena zona rural, entre ruinas de molinos y viejas fábricas de curtidos que aprovechaban la energía hidráulica para mover su maquinaria, cruzamos el puente para continuar, a



mano izquierda, por una agradable senda coincidente con el Camino Real. Por ella, y aunque en ciertos tramos ha variado la traza, ascendemos hasta **Sarela de Baixo**, último y privilegiado mirador sobre las torres de la catedral.

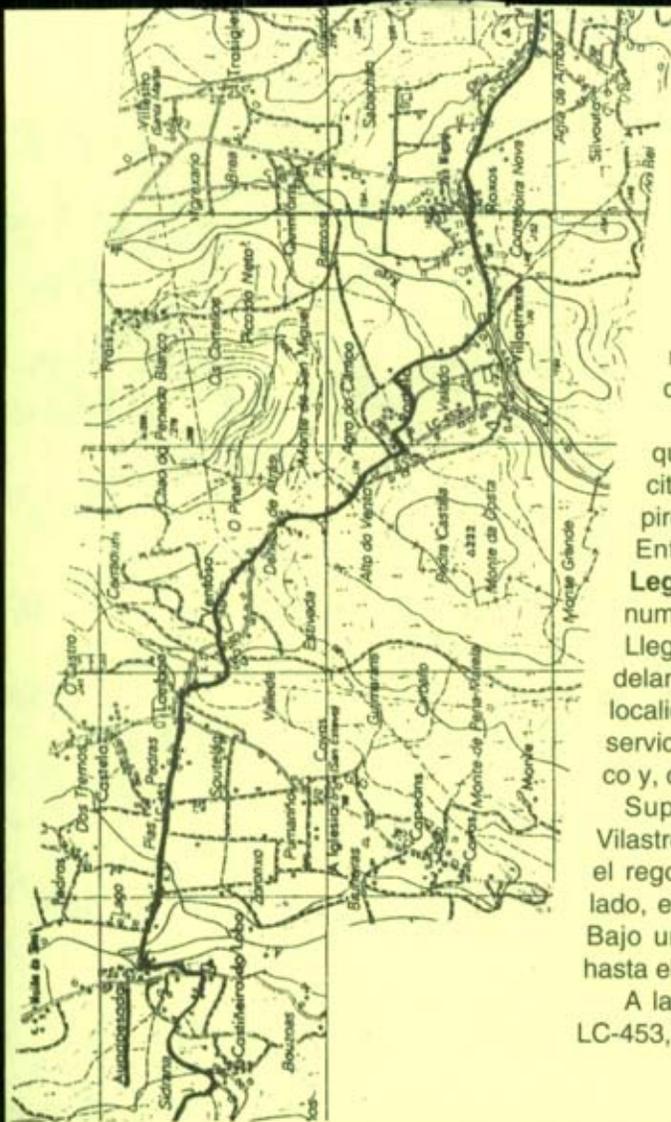
Tomando por un instante la pista que desde esta aldea conduce a Vidán, enseguida, a la derecha (casa restaurada), sale un "carreiro" que, por el medio del monte, va derecho a **Vidán** (seguir, en el segundo cruce, a la izquierda). Atravesamos este núcleo (siempre a la derecha) hasta desembocar en la carretera de Noia (C-543).

Entretanto no es habilitada la variante de la Amañecida, no queda más remedio que avanzar, con mucha precaución, por la citada carretera. En este tramo, de abundante tráfico, el único respiro nos lo proporcionan las curvas desechadas del viejo trazado. Entre Vidán y Roxos, pasamos por **Barcia**, **Lamas** y **Pedra da Legua**. A través de la rosaliana y dulce comarca de **A Maía**, son numerosos los chalés, las casas de piedra y los restaurantes.

Llegados a **Roxos**, podemos cruzar su vieja Rúa Real o bien pasar delante de la capilla de San Miguel (carretera). Aunque no es una localidad importante, cuenta con panaderías, tiendas, farmacia y otros servicios. En la propiedad privada de una casa hay un cruceiro barroco y, cerca de él, un "peto de ánimas".

Superadas las últimas casas de Roxos, y antes de entrar en Vilastrexte, por fin abandonamos la C-543, a mano derecha, salvando el rego de Roxos mediante un pequeño puente de cemento; al otro lado, el lugar de **Vila** ofrece buenos ejemplos de arquitectura popular. Bajo un emparrado seguimos una estrecha pista entre los campos hasta el compacto y bien conservado núcleo de **Portela** (fuente).

A la salida de Portela debemos girar a la derecha, por la carretera LC-453, para subir una corta cuesta hasta el **alto do Vento** (mesón).





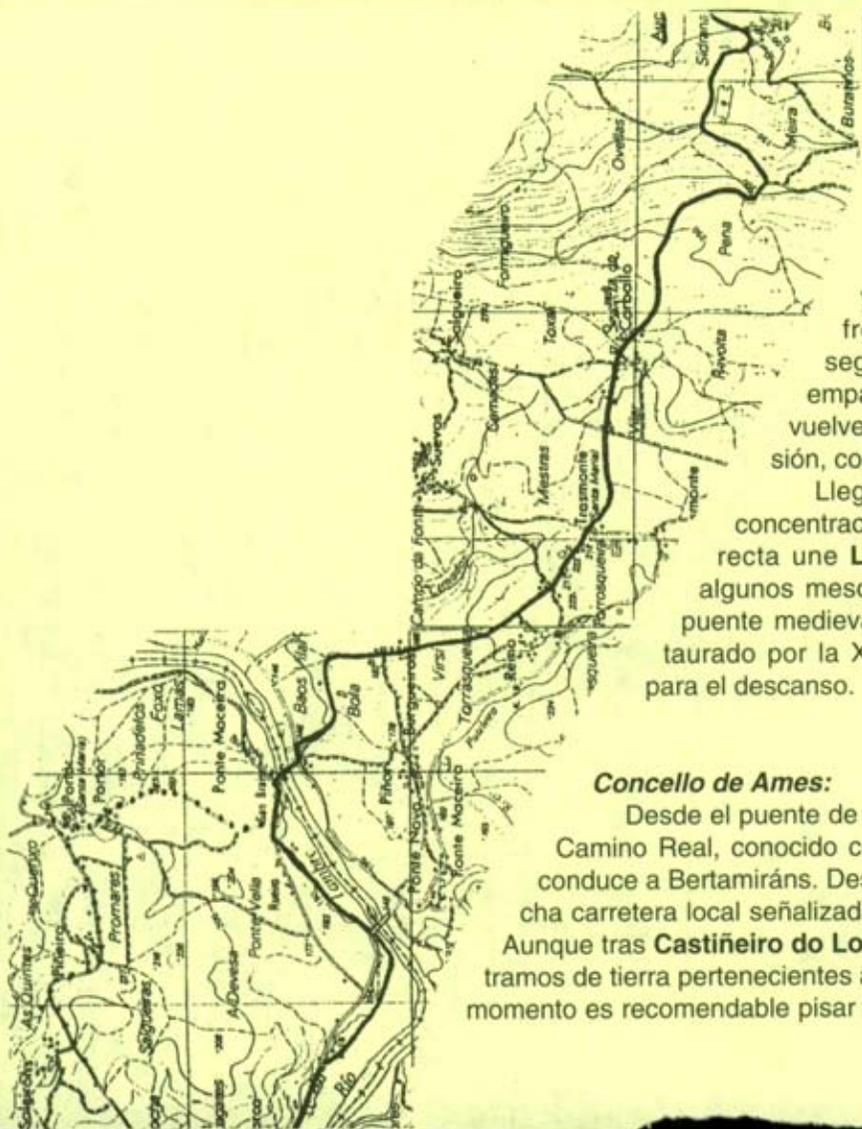
### Concello de Ames:

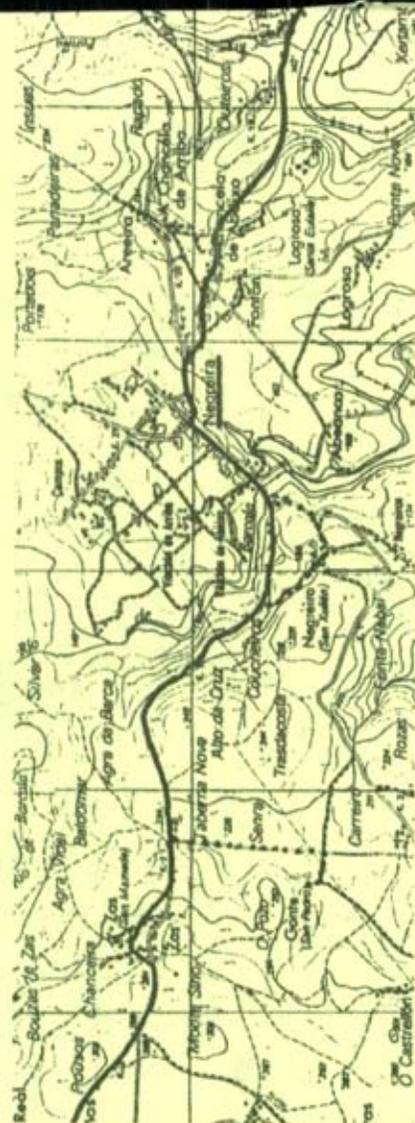
Por la citada carretera local, al llegar a la altura de una marquesina de autobús entramos, por la derecha, en la aldea de **Ventosa**, también dotada con ejemplares notables de la casa tradicional y con un ruinoso, pero solemne, enorme frente de hórreo. Cruzando la LC-453, un segundo sector de este núcleo (acceso bajo empujado), da paso a una pista de tierra que vuelve a enlazar, al pie de una torre de alta tensión, con la carretera.

Llegados a la fértil vega de Covas, donde la concentración parcelaria alteró el trazado viario, una recta une **Lombao** y **Augapesada** (en la zona hay algunos mesones para comer). Alrededor del pequeño puente medieval de Augapesada, que acaba de ser restaurado por la Xunta, descubriremos una zona habilitada para el descanso.

### Concello de Ames:

Desde el puente de **Augapesada** ha sido enlosado el tramo de Camino Real, conocido como O Rueiro, que muere en la pista que conduce a Bertamiráns. Desde este punto, y frente a un bar, una estrecha carretera local señalizada parte, a mano derecha, hacia Trasmonte. Aunque tras **Castiñeiro do Lobo** (campo de fútbol) se conservan algunos tramos de tierra pertenecientes a la antigua vereda de los peregrinos, por el momento es recomendable pisar el asfalto hasta el **Alto do Mar de Ovellas**.





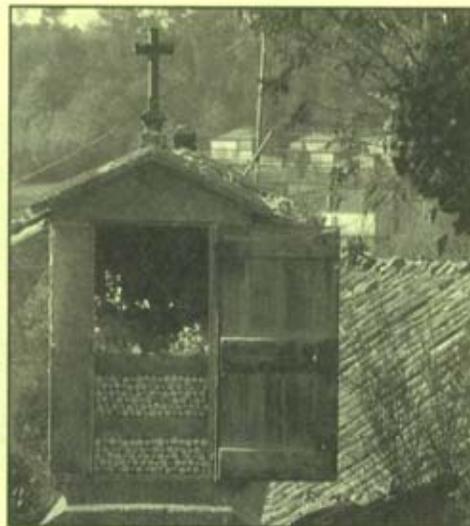
La cuesta, muy larga y bastante dura, termina en una fuente.

Nuestro acceso a la comarca de **A Barcala** comienza con un suave descenso hasta el valle del Tambre. Pasamos, primero, por la aldea de **Susavila de Carballo**, donde existe una cruz en recuerdo de un tal Liborio dos Santos, vecino de Fisterra que murió aquí de camino. A continuación, en **Trasmonte**, vemos un notable cruceiro (imagen de Santiago) y el sólido templo parroquial de Santa María, con buena torre barroca; en el mismo camino hay dos bares que dan comidas. Antes de llegar al río aún atravesamos el lugar de **Burgueiros**, formado por un par de buenas casas de piedra, para, a la sombra del arbolado autóctono, alcanzar por fin el río Tambre en el hermoso núcleo histórico de **Pontemaceira**, compuesto por dos sectores agrupados a ambos lados del soberbio **punte medieval** (s. XIV).

### **Concello de Negreira:**

Cruzando el puente, que nada tiene que envidiar a los más significados del Camino Francés, en la orilla opuesta contemplamos un armónico conjunto formado por un moderno pazo neomedieval, algunos molinos, la capilla de San Brais, varias casas (una blasonada), hórreos, palomares y un cruceiro.

A la salida de Pontemaceira, una pista, que sigue el curso del río, se convierte en senda, cruza un bosquecillo, y pasa bajo uno de los arcos de la **Ponte**



*HORREO DE PONTEMACEIRA.*



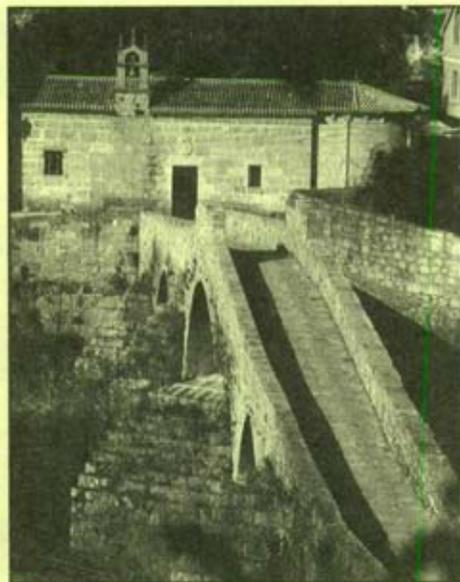
**Maceira Nova** (s. XIX); luego, desemboca en una recta de la carretera a Negreira (LC-450) algo antes de llegar a **Barca**. Dejando atrás dicha aldea, cuyo topónimo evoca una de las barquerías que hubo en el Tambre, abandonamos la carretera general para subir, por la izquierda y tomando como referencia el monte ocupado por el castro de Logrosa, hasta **Chancela**.

Justo delante de la entrada al bien cuidado **pazo de Chan-cela** (finca con jardines y árboles centenarios), seguimos en línea recta, por la vaguada de Albariña, hasta introducimos en la moderna villa de **Negreira**.

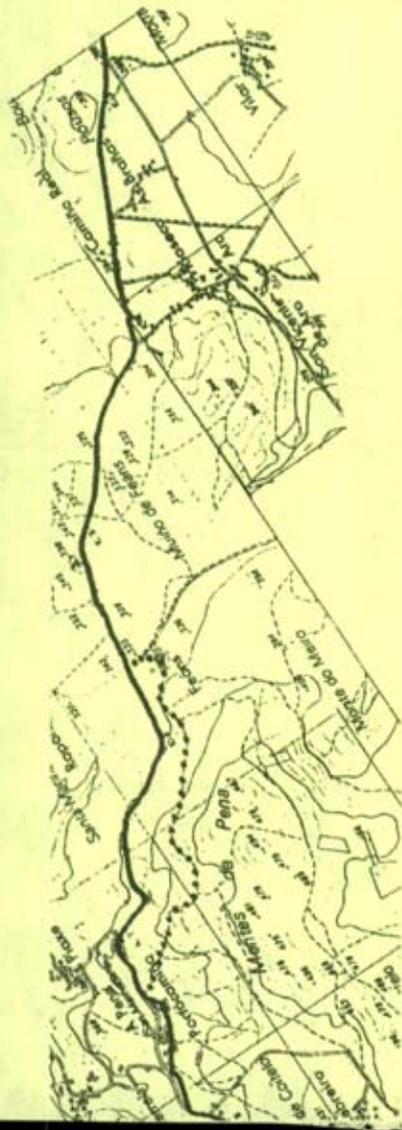
En Negreira, el camino continúa por la rúa de San Mauro, al final de la cual discurre bajo el pasadizo que comunica el **pazo do Cotón** con la capilla de San Amaro; junto al pazo queda el Campo da Feira (mercados todos los domingos).

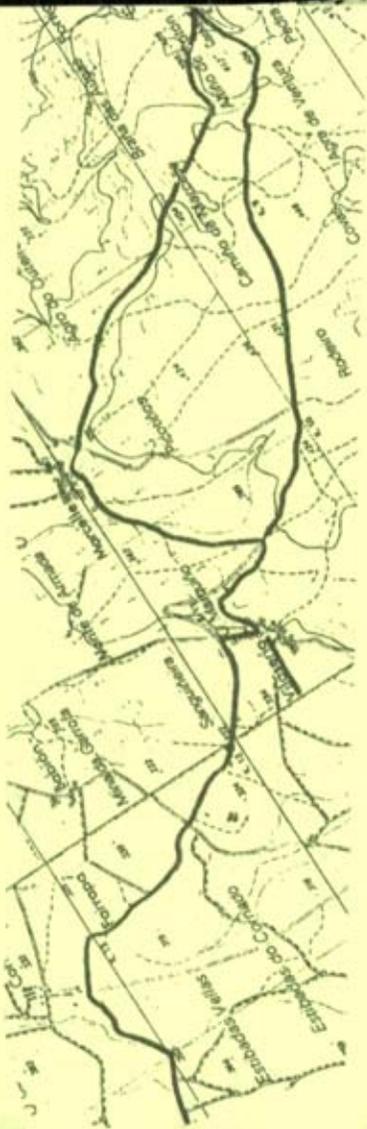
Después de aprovechar la estancia en Negreira para aprovisionarnos de todo lo necesario (hasta Cée ya no contaremos con más entidades relevantes de población), después de salvar el río Barcala por un pequeño puente de piedra, es recomendable subir hasta la **parroquial de San Xulián** (cruceiro) para, al pie del **alto da Cruz**, desembocar en la carretera al Marco Cornado.

En la espera de que sean creadas o habilitadas algunas variantes al asfalto de esta vía, extrañamente ancha para el escaso tráfico que soporta, tras realizar un corto desvío por el núcleo de **Zas** (buen cruceiro a la salida), ya avanzamos sin pérdida por ella. Pasando por **Camiño Real** y **Feáns** (algo apartado, en la falda



PUENTE MEDIEVAL EN PONTEMACEIRA





de los montes da Pena) seguimos hasta **Porto-camiño**, que debe ser atravesado, en paralelo a la carretera, por la antigua vereda.

Cuando el val da Barcala ha concluido, por un alto y pelado terreno de transición nos dirigimos a Vilaserío. Desde el inmediato casal de **Cornovo** (altiño do Cotón), y aún a costa de caminar un poco más, es muy aconsejable optar por la ruta medieval de **Marcelle** (en tierra). Al llegar a esta aldea, gira a la izquierda, cruza la carretera, y baja a **Vilaserío** por un tramo intacto del Camino Real.

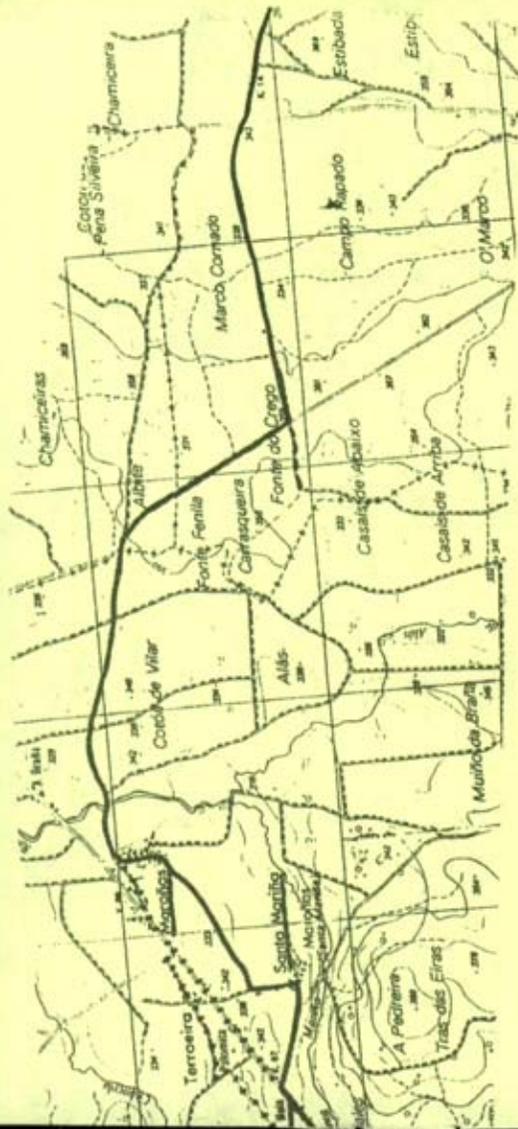
A partir de **Vilaserío**, aldea abierta ya a las amplias "chairas" onduladas de la Terra de Xallas, es necesario retomar la carretera del Marco Cornado. Siempre a través de ella, dejaremos a la derecha la aldea de **Cornado**, que está situada al pie del monte do Castro, y desembocaremos en otra pista transversal procedente de Serra de Outes. Nuestra marcha prosigue en línea recta al occidente por uno de los trechos mejor conservados del Camino Real: hablamos del tramo de **Marco Cornado** y la **Fonte do Crego**, de 1.200 metros.

#### *Concello de Mazaricos:*

Interrumpido el antiguo camino a Maroñas por la parcelaria, nos vemos en la obligación de girar a la derecha (pista), y de nuevo a la izquierda por un tramo de tierra muy similar al anterior. Por el, y una vez salvado el río de Maroñas, en vez de acceder al núcleo de **Maroñas** podemos tomar la pista, también de tierra, que entre praderío conduce a **Santa Mariña**. Desde esta aldea, que acoge la parroquia de Maroñas (románica), accederemos a la carretera LC-403 (de Pino de Val a Santa Comba). Precisamente en Pino de Val, 6,5 km. al sur, existen varias pensiones, pero aquí, en el lugar de **A Mola**, tan sólo disponemos de sendas casas de comidas.

Situados en **A Mola** y camino de Pino de Val, a los 300 metros cogemos, a mano derecha, la pista señalizada al **Bon Xesús**. En esta desangelada aldea, que viene precedida de un cruceiro singular, hubo en otro tiempo una capilla con hospital de peregrinos. Casi pegado a Bon Xesús se encuentra el núcleo de





**Gueima**; aquí, nuestra marcha cambia su rumbo a la izquierda para enfilar el caserío de **Vilar do Castro** e iniciando, ahora de nuevo hacia la derecha, el ascenso al **monte Aro**.

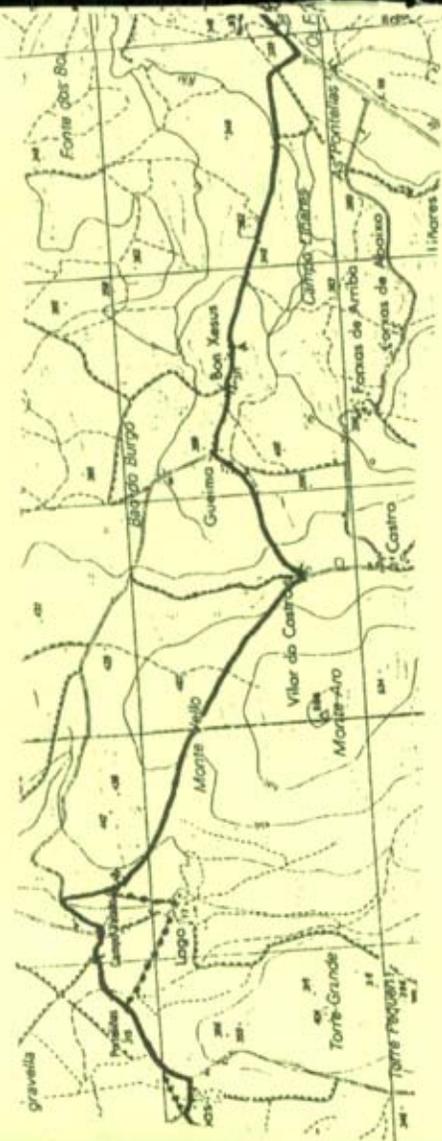
A medida que subimos al monte, disfrutamos de una panorámica cada vez más amplia sobre la ganadera tierra de Xallas, toda ella tapizada de verdes prados y salpicada con pequeñas masas arboladas. Contemplamos, en primer lugar, el gran embalse de Fervenza, todo un mar interior; más allá aparece Santa Comba, la capital de la comarca; por fin, algunos afirman que desde la cumbre del monte pueden verse las torres de la catedral de Santiago.

Entre el monte Aro y el monte Vello, la senda que seguimos atraviesa un castro (defensas cubiertas de tojos). A continuación, con firme de grava, desciende hacia **Campo Valado**, aunque el trazado original lo hacía por la aldea de Lago. Desde aquí, una pista continúa hacia el casal de **Porteliñas**, que tiene un bar, y sigue a Quintáns y A Picota



PAISAJE CON HORREO.





(capital del municipio de Mazaricos), pero nosotros debemos desviarnos a la derecha, por entre las casas de **Abeleiroas**, para tomar la pista que va a Corzón.

Por el descampado donde estuvo la cruz do Xirelo, bordeamos la ruiforme y pequeña Serra do Castelo, cubierta de pinos, hasta alcanzar la solitaria iglesia de **San Cristobo de Corzón** (templo, espadaña exenta y cruceiro). Luego, una recta cruza el rego de Mazaricos y desemboca, a la altura de **Mallón**, en la carretera provincial de Pino de Val a Dumbría.

El segundo río importante del itinerario, en esta ocasión el Xallas, es superado por un puente originario del siglo XVI.

**Concello de Dumbría:**

Ahora, desde el lugar de **Ponteolveira**, no cabe más opción que pisar el asfalto de la carretera hasta dar con el desvío (por la izquierda) de Olveiroa, que no debe ser confundido con el de Olveira.

**Olveiroa**, núcleo de población relativamente grande y concentrado, conserva algunas muestras de arquitectura popular ("alpendres", "palleiras", "cabazos") y, precedida de una cruz, la iglesia parroquial de Santiago. En la circunvalación que dibuja la carretera hay un bar.

Junto a una fuente con lavadero, abandonamos Olveiroa para volver a la carretera de Dumbría y Brens. El tramo que ahora comienza, con un ascenso de dos kilómetros hasta la **Cruz de Olveiroa**, es uno de los peores que debe afrontar el peregrino. Para eliminar este punto negro, la Asociación Galega de Amigos do Camiño pretende recuperar un camino alternativo, tendido por la cara opuesta del monte do Sino y por la aldea de Logoso, que por el momento resulta impracticable.





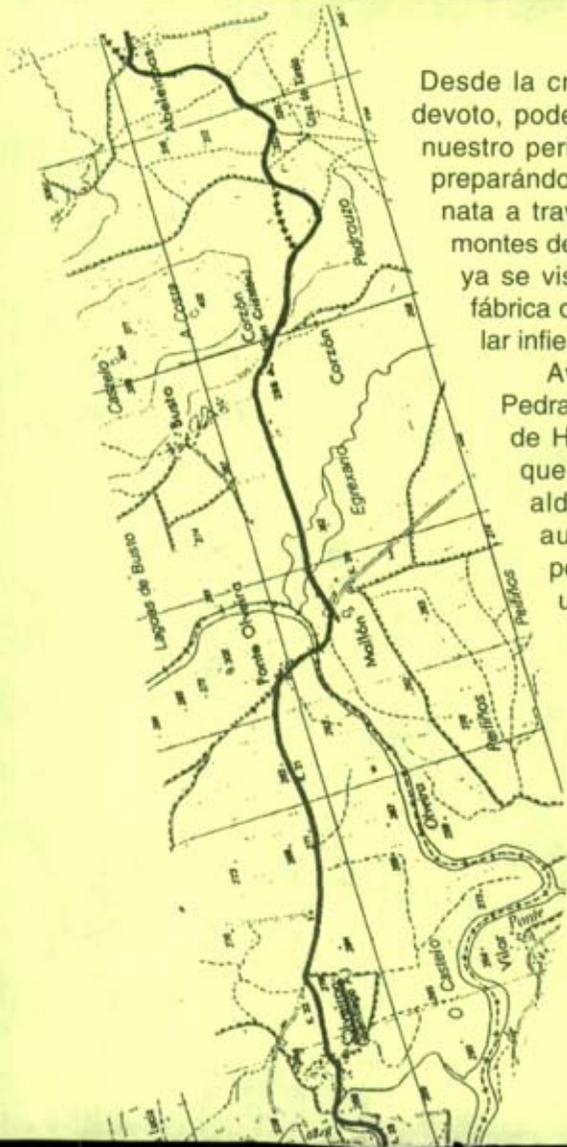
Desde la cruz, colocada en 1917 por un devoto, podemos considerar el término de nuestro periplo por la comarca de Xallas, preparándonos para comenzar una caminata a través de los pelados y solitarios montes de Buxantes. Mirando a poniente, ya se vislumbra la tétrica silueta de la fábrica de carburos de Hospital, particular infierno de este camino.

Avanzando entre el monte Tres Pedras y la vaguada que formó el río de Hospital, el viajero entra, por lo que parece una calle, en la triste aldea de **Hospital**. Sin duda, y aunque hasta ahora no hemos podido documentarlo, aquí hubo un albergue para los romeros. En la actualidad nos hemos de conformar con un bar que da comidas.

Por una curva desechada del viejo trazado, penetramos en un paisaje lunar, sembrado de montículos de escorias, presidido por la herrumbrosa fábrica de carburos metálicos. Para huir de tan desagradable escenario, conviene seguir, cuanto antes, por la carretera de Cée. Luego, y justo frente a la puerta de la factoría, casi oculto entre los desechos parte el tramo más largo, y mejor conservado, del antiguo Camino Real. Son 9 kilómetros, por lo alto de los montes, de total tranquilidad: ningún pueblo y apenas árboles, tan sólo un cruceiro y una pequeña ermita.



IMAGEN DE SANTIAGO.  
IGLESIA DE OLVEIROA.







Entramos en la comarca de Fisterra con un rápido descenso por el monte de la Armada; la fábrica de Brens, gemela a la de Hospital, es otro manchón en el paisaje. Al terminar la cuesta giramos a la derecha para, cruzando **Camiños Cháns** a la vera de un cruceiro, alcanzar la carretera C-550, procedente de Muros.

Poco a poco, el caminante se introduce en la villa de **Cée**. Proponemos un itinerario urbano que pasa delante del viejo camposanto, toma el desvío por la izquierda al Campo del Sacramento y, por la rúa da Magdalena (Pazo do Cotón, cruceiro y fuente), baja la escalinata que nos deja en la agradable alameda de plátanos. Después de admirar las pocas galerías que ha dejado en pie el desordenado crecimiento de la localidad, y la iglesia parroquial de Santa María da Xunqueira (presbiterio gótico), por el paseo del relleno, en cinco minutos alcanzamos la vecina localidad de Corcubión.

#### **Concello de Corcubión:**

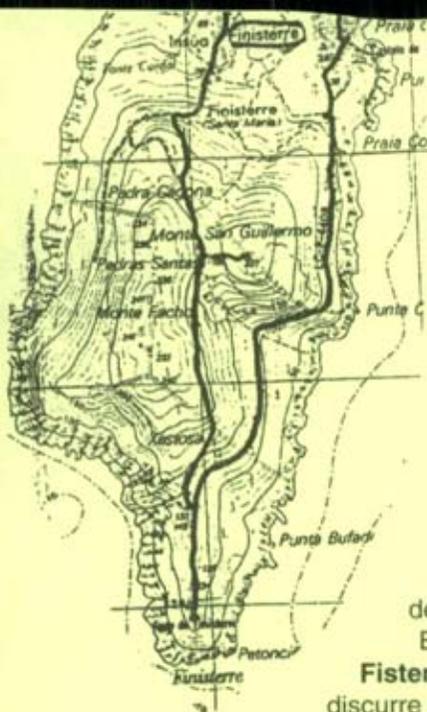
En **Corcubión**, aunque se puede entrar por la parte alta del pueblo (acceso al Hotel el Hórreo), hoy parece más apropiado hacerlo por la encantadora avenida da Mariña, toda ella ocupada por casas con sus jardines y blancas galerías. Una vez visitada la iglesia gótica de San Marcos, con una valiosa talla italiana del titular (s. XV), desde la céntrica plaza de Castelao ya podemos iniciar la última etapa hacia Fisterra. Recordamos, antes, que tanto Cée como Corcubión contaron desde el medievo con hospitales de peregrinos.

Situados en el Campo do Rollo (parque infantil), por la parte trasera de la escuela, flanqueada por los muros de las huertas, tomamos la estrecha senda que, incluso con escaleras, sube hasta la aldea de **O Vilar**. Una pista asfaltada converge enseguida, en el lugar de **San Roque** (cruceiro), con la C-550, pero sólo un instante, pues al lado de la carretera que va a Redonda, otra pista baja hacia una fuente y, convertida en una senda, sigue en paralelo hasta **Amarela**.







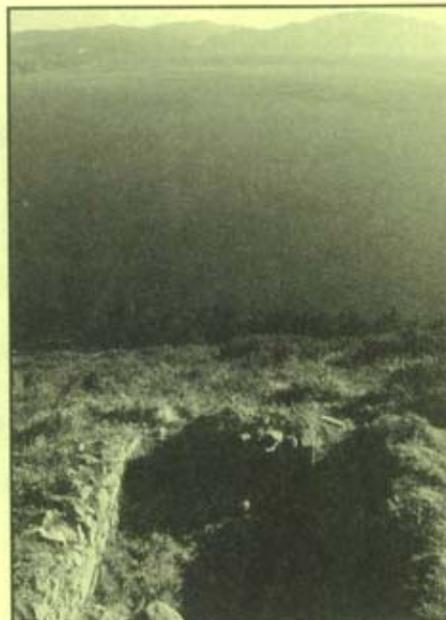


Quienes, desde San Martiño de Duio, opten por subir al faro antes de entrar en Fisterra, pueden hacerlo por la preciosa senda da Insua (al lado del campo de fútbol). Bordeando el impresionante y batido **arenal de Mar de Fóra** (complejo dunar), deberán cruzar la aldea de **Insua** y pisar la vetusta calzada romana que sube al **monte de San Guillermo**, punto donde se localizan las ruinas de su capilla y cama ("leito do Santo"), en el pasado muy visitadas por los peregrinos. Desde este punto, y dejando a mano derecha el **monte do Facho**, una pista de tierra recorre el promontorio hasta las inmediaciones del faro.

En la marinera y nada cuidada población de **Fisterra**, el itinerario urbano más lógico es el que discurre por la rúa de Santa Catalina (casa do concello), la praza da Constitución (cruceiro), la praciña de

Ara Solis (capilla barroca del Buen suceso, cruceiro y fuente) y, ya algo apartada de la villa y el puerto, la iglesia parroquial de Santa María das Areas, con el cruceiro gótico y el camposanto (aquí se conserva la capilla que fue del hospital de peregrinos).

Después de visitar al Santo Cristo, en la punta del faro, al atardecer, los peregrinos queman sus viejas ropas mientras el sol se oculta en el mar.



RUINAS DE LA CAPILLA DE SAN GUILLERMO



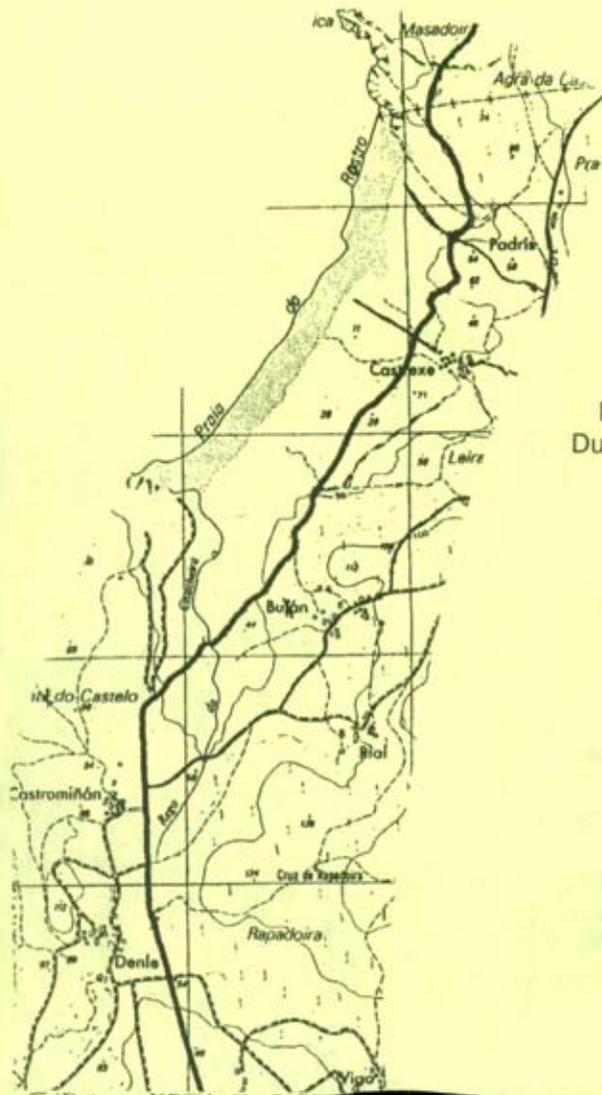


# CAMINO DE FISTERRA A MUXIA

## DESCRIPCIÓN DEL ITINERARIO

### *Concello de Fisterra:*

Desde el puerto de **Fisterra**, retrocedemos por el camino del Val de Duio hasta **Escaselas**. En esta aldea, seguimos al norte por la larga y



FARO DE FISTERRA.



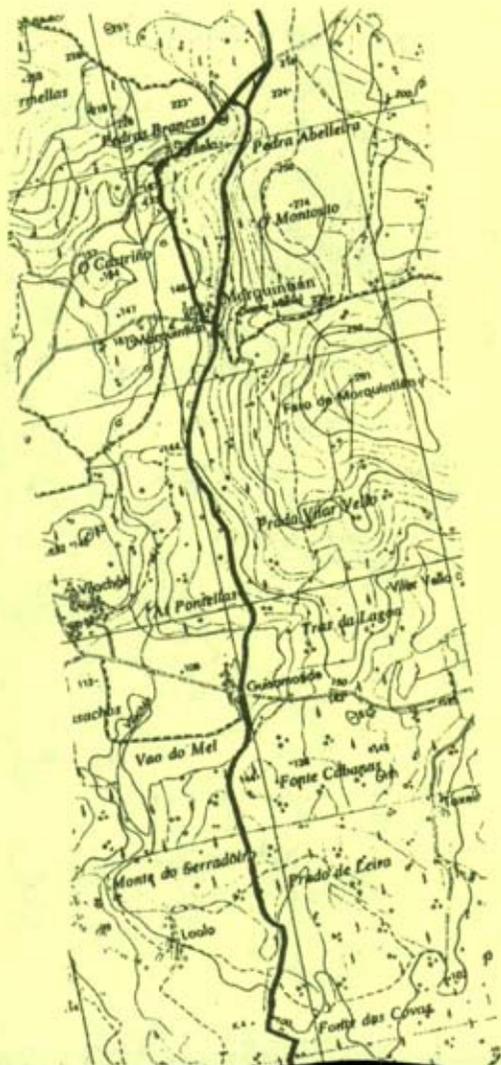


### Concello de Cée (3º sector):

Siempre en línea recta, y dejando a la derecha la aldea de Castrexe (aún de Fisterra), subimos por la pista forestal que conduce a **Canosa**, lugar desde el que ya es fácil continuar hasta Lires. Una alternativa más larga, pero espectacular por las panorámicas que ofrece sobre los acantilados de A Costa da Morte, la playa de Nemiña y la pequeña ría de Lires (piscifactoría), sigue por la parte alta de Canosa (sin entrar en la aldea) y rodea, por las praderas del litoral, el monte Millón.

En **Lires**, localidad tranquila dotada de alojamientos y una casa de comidas, la iglesia barroca de Santo Estevo aparece al final del puente que cruza la ría; cerca, existe una casa de turismo rural. Los hórreos, y un cruceiro, jalonan el ascenso, por el medio del pueblo, hasta el Campo da Festa.

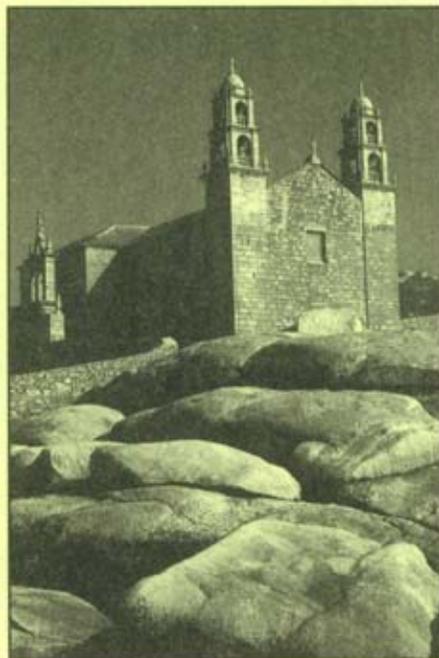
En Lires, conviene preguntar por la bajada al Vao Silveiro, ¡pero ojo!, pues este paso del truchero río Castro, en el que será necesario mojarse los pies (no hay puente), sólo puede efectuarse durante el verano o cuando el caudal sea escaso. De otro modo, nos veremos forzados a dar un largo rodeo, a través de Porcar, para salvar el río por la Pontenova.



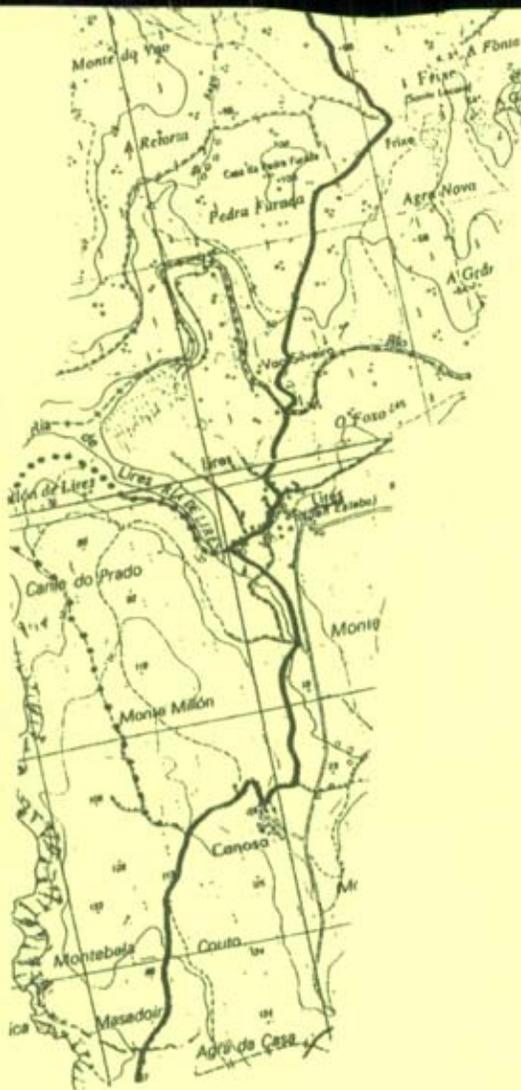
### Concello de Muxía:

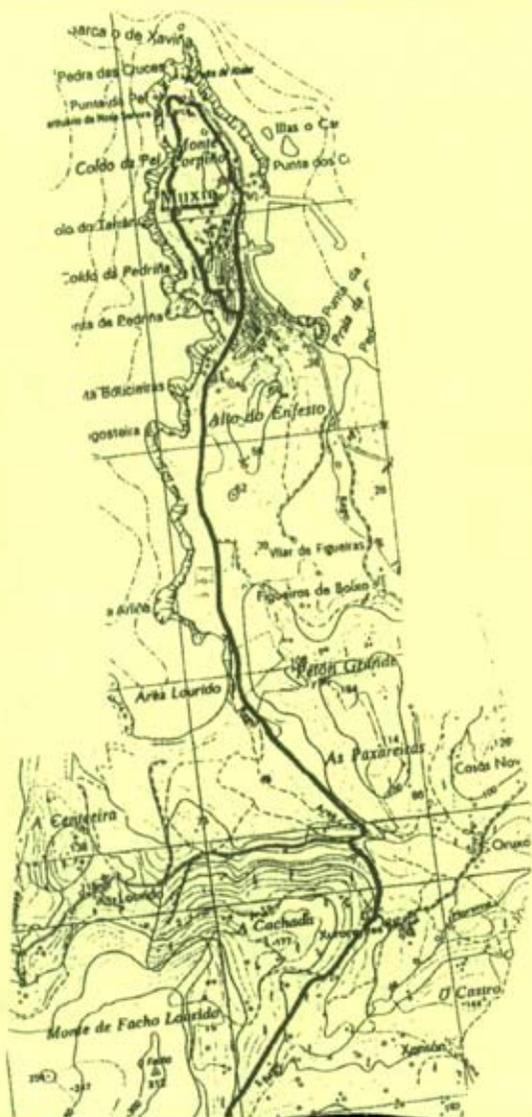
En un paraje dominado por el arbolado autóctono de ribera, subimos al casal de **Vaosilveiro** y tomamos la pista que, entre grandes eucaliptos, conduce a **Frixe** (iglesia románica de Santa Locaia). Poco antes de entrar en esta aldea, por la izquierda va una pista de tierra hasta la carretera de Touriñán y Muxía. Por ella, a la derecha y antes de llegar a **Loalo**, otra senda nos conduce a **Guisamonde**.

De aldea en aldea, y por los retazos que perduran del Camino Real, una ancha pista de tierra continúa hacia el norte y, luego de pasar junto a un cruceiro y una fuente, entra en **Morquintián**, que cuenta con un otro interesante templo románico con buenos canecillos. Por la parte alta del núcleo, otra pista, similar a la que seguíamos, abandona el valle cerca de la aldea de **Vilela** y, cruzando la pista que va a Alberguería, sube al monte **facho de Lourido** (repetidor de la TVG) para descender por el pequeño valle formado por el rego de Moraima.



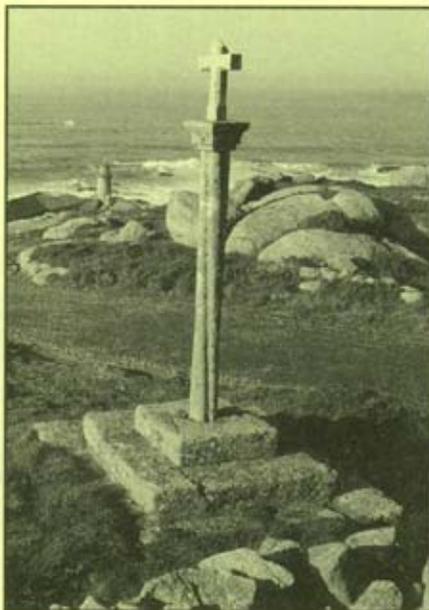
IGLESIA DE LA VIRGEN  
DE LA BARCA. MUXÍA.





Las vías de tierra terminan en la aldea de **Xurarantes**. Desde ella, y bordeando el **arenal de Lourido**, entramos por la parte posterior de la villa de Muxía.

Los peregrinos, otra vez cara a cara con el océano, pueden acceder a la **punta da Barca** bien por el hermoso Camiño da Pel, bien por las rúas del pueblo y, desde la parroquial de Santa María, por una senda peatonal. En el **santuario de Nosa Señora da Barca**, junto a las piedras de la barca en que llegó la Virgen para confortar a Santiago, concluye nuestra ruta.



CRUCERO DE MUXÍA.

Como complemento del itinerario muxián, debe ser visitado el monasterio de **San Xulián de Moraimo** (a 2 km. de la villa), con notable iglesia románica de tres naves y dos portadas decoradas de gran valor.■





Corcubión, hotel el Hórreo\*\*\* (74 55 00), pensión La Sirena (telf.: 74 50 36); en Quenxe, hotel Las Hortensias\*\* (telf.: 74 50 29).

\*Comer: en Hospital, Bar O Casteliño; en Cée, restaurantes de los hoteles Larry, La Marina y de la fonda Victoria, mesón A Parrilla, mesón de Lucinda, restaurante La Frontera, marisquería **DESCRIPCION DEL ITINERARIO** a Lobeira, etc.; en Corcubión, restaurante J-28, parrillada Aire Mar, bar Alborada y mesón Tío Moncho; en Quenxe, Las Hortensias.

### Tramo Corcubión-Fisterra (11km).

#### INFORMACIÓN PRACTICA

\*Alojamiento: solicitud albergue en el concello de Fisterra; en Estorde, hostel Playa de Estorde (telf.: 74 55 85) y camping Ruta de Finisterre (telf.: 74 63 02, SS y verano); en Sardiñeiro, hotel-apartamentos Lestón (telf.: 74 73 54); en Fisterra, hostel Mariquito (telf.: 74 00 84), hotel Tres Golpes\* (74 00 47), hotel Langosteira\* (telf.: 74 05 43), hospedajes Velay (telf.: 74 01 27), López (telf.: 74 04 49) y Rivas (telf.: 74 00 27). Próximamente abrirá sus puertas el hotel Arenal.

\*Comer: en Estorde, restaurante Playa de Estorde; en Sardiñeiro, O Merendeiro y Casa Lestón; en Calcoba, restaurante Playa de Serra; en San Roque-Fisterra, bar "Tira do Cordel"; en Fisterra, restaurantes Tres Golpes, Cabo Finisterre, del hotel Finisterre, O Centolo, Doña Lubina, O Mariñeiro, Casa Gallega, Don Percebe, Casa Velay, parrillada Ara Solis y otros en el puerto y la praza da Constitución para tomar raciones.

### Tramo Fisterra-Lires (10 km).

#### INFORMACIÓN PRACTICA

\*Alojamiento: en Lires, turismo rural en Casa Raúl (telf.: 74 81 56) y hospedaje en As Eiras (telf.: 74 81 80).

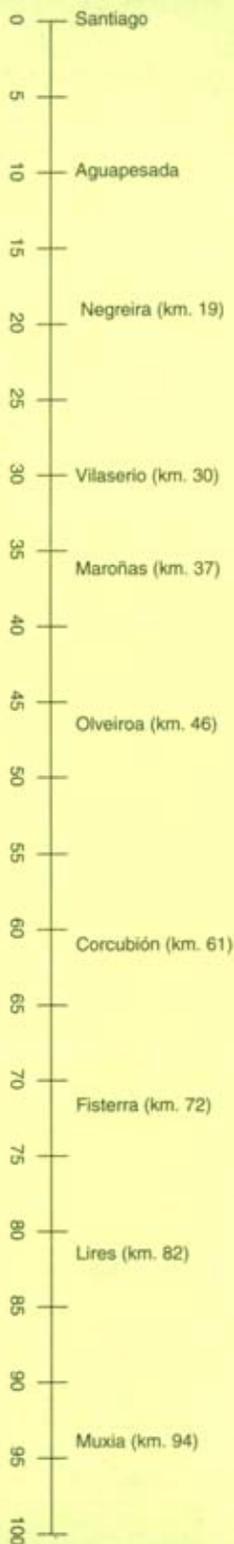
\*Comer: en Lires, los anteriores dan comidas.

### Tramo Lires-Muxía (12 km).

#### INFORMACIÓN PRACTICA

\*Alojamiento: en Muxía, hostel La Cruz\*\* (telf.: 74 20 84).

\*Comer: en Muxía, restaurantes A Pedra de Abalar, Segunda Pedra, El Cordobés, La Cruz, etc., raciones en los bares del puerto.





# SUPLEMENTO

PEREGRINO, Nº 47. FEBRERO 1996

# eregrino



*Peregrinos '95*  
*Encuesta en torno*  
*al Camino*  
*de Santiago*

# La consolidación del Camino

**S**i el Jacobeo'93 fue el año del éxito total en cuanto al número de peregrinos y turistas que recorrieron el Camino de Santiago y el año 1994 el de la "explotación del éxito", el 95 ha mantenido el interés de los anteriores, lo que nos confirma que el éxito del Camino está consolidado en estos años que transcurren entre los dos últimos Años Santos del siglo XX... el 93 y el próximo 99.

Hoy mantenemos algunos datos para hablar de ello y que confirman estas expectativas. Es preciso señalar no obstante que en general las valoraciones, aunque siguen siendo muy altas, han bajado algunas décimas con referencia a años anteriores.

La Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, con el apoyo de sus asociaciones miembro y la dedicación de las Oficinas de Información Jacobea, ayudadas económicamente por el Ministerio de Cultura, en el marco del Consejo Jacobeo y la Xunta de Galicia y la Junta de Castilla y León, ha realizado una encuesta con un buen número de peregrinos que recorrieron el Camino de Santiago en el año 1995.

Esta encuesta es continuación de las realizadas en los años 93 y 94 y viene a dar luz sobre las carencias encontradas, a señalar los aciertos y errores que los peregrinos han detectado y todo ello en busca de un mejor servicio para los años venideros, en que la Ruta continuará siendo "El Primer Itinerario Cultural Europeo" que dijo el Consejo de Europa, el "Patrimonio de la Humanidad" que declaró la UNESCO y el espacio vital y de encuentro de gentes de toda condición que detectan los peregrinos.

Si esta encuesta y sus resultados sirve a este fin, damos por bien empleado el tiempo y dedicación de quienes la estudiaron y de los que respondieron a los cuestionarios enviados, unos peregrinos que anónimamente han dado su parecer y que en síntesis queda reflejado en este trabajo, que consideramos además de gran importancia con vistas a la preparación del Jacobeo'99 que ya están haciendo no pocas Instituciones Oficiales y algunas de las Comunidades Autónomas, principalmente las incluidas en el "Camino Francés" y "Camino del Norte". ■

## En el buen Camino

**L**a Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, ha hecho públicos los resultados de la encuesta realizada el pasado año entre los peregrinos de la Ruta Jacobea.

En la presentación de la encuesta, se hace referencia a la consolidación del atractivo del Camino en el año 1995, después del éxito del Jacobeo'93 y la explotación de ese éxito en el 94. La encuesta tiene la finalidad de señalar los aciertos y los errores que los peregrinos hayan detectado en el proclamado "Primer Itinerario Cultural Europeo" y "Patrimonio de la Humanidad", para que instituciones y asociaciones puedan ofrecer cada año mejores servicios, según la demanda de los usuarios.

Durante 1995 se entregaron 20.569 credenciales a peregrinos que hicieron el recorrido a pie o en bicicleta. A 5.400 de ellos se les mandó la encuesta y 1.840 fueron los que la respondieron, entre los que hay que anotar a 275 extranjeros. Un sorprendente y buen contingente para poder sacar conclusiones.

Vayamos ya a algunos datos: el peregrino a Santiago es mayoritariamente varón,

entre los 17 y 29 años, que hace la ruta a pie, a una media de 29 kilómetros diarios. Procedente del ámbito urbano y tiene estudios medios o superiores. En su mayoría se declaran creyentes católicos.

La procedencia de los romeros a Santiago es, por orden de cantidad y por comunidades autónomas, Madrid, País Vasco, Comunidad Valenciana, Castilla-León y Cataluña. En cuanto a los extranjeros europeos, el orden sería franceses, alemanes, belgas, ingleses, italianos, holandeses y suizos. Y se

hace notar el incremento de caminantes americanos: brasileños, estadounidenses y canadienses.

En cuanto a la valoración espontánea y personal de la experiencia peregrina, hay que destacar algunas respuestas significativas, además de la generalizadora de satisfacción por haber encontrado en la ruta lo que se buscó: arte, historia, naturaleza, tradición, etc. Varias de esas afirmaciones más comunes inciden en el aspecto humano: la magia del camino, capaz de cambiar la mentalidad de las personas en unos días, con

un cúmulo de reacciones positivas, como la sensación de paz, la relajación, la ilusión, la solidaridad, la convivencia, la capacidad de sorpresa, el engranaje emocional que te ofrecen los paisajes y los monumentos, el ejercicio de reflexión, la amistad comprensiva en un ambiente de gran sensibilidad.

En fin, un enriquecimiento de la espiritualidad y una educación del sentimiento. Se aprende a sufrir con una sonrisa, se siente el consancio con una mueca de ilusión, se estrechan las relaciones y los conocimientos mutuos. Y, además, se aprende a gozar del tiempo sin prisas y de la delicia de las cosas naturales: el árbol, el pájaro, la fuente, el puente, las estrellas...

La encuesta de peregrinos a Santiago da un altísimo porcentaje de romeros satisfechos con la experiencia caminera. Incluso la mayoría habla de un peregrinaje "muy positivo". Y apenas puede hablarse de testimonios rotundamente negativos.

Eso demuestra el carácter especial que tiene el Camino y todo lo que rodea al hecho romero. Porque, aunque no todo el monte, todo el recorri-



do, es orégano, la impresión general es de satisfacción. El peregrino difícilmente quedará indiferente ante la experiencia, no comparable con otras "excursiones" rutinarias.

En cuanto a las motivaciones del viaje, las respuestas señalan, de más a menos, las espirituales, las paisajísticas, las religiosas, las deportivas, las artísticas, las amistades, las históricas, el cumplimiento de promesas y el esoterismo. Como se ve, un buen ramillete de motivos para echarse al Camino, que todo eso y mucho más ofrece la ruta jacobea.

En general, el paisaje más valorado es el de Galicia, por su extraordinario verdor. Pero quizás lo que más le agrade descubrir son las puestas de sol de Castilla, llenas de belleza y grandiosidad, en horizontes abiertos y con una variedad cromática inigualable. En cuanto a la riqueza artística, es la tierra castellano-leonesa la más admirada, por sus variados y numerosos monumentos, algunos sorprendentemente grandiosos en poblaciones pequeñas.

La relación humana durante el recorrido de la ruta a Santiago suele ser bastante buena, mejor entre los mismos peregrinos que con las gentes habitantes en los poblados del Camino. Y en este aspecto hay que hacer notar que los caminantes encuentran mejor acogida y trato al comienzo del camino tradicional, zonas de Navarra y Rioja, que según van avanzando hacia tierras compostelanas. Baja un poco la hospitalidad de las gentes en Castilla y León y un bastante en Galicia.

Pero ya decíamos antes que no todo el recorrido está sembrado de orégano. También tiene sus puntos negros, sus deficiencias, que, si se van solventando de año en año, aún llaman la atención. Y la encuesta, con sus puntos de atención para los responsables.

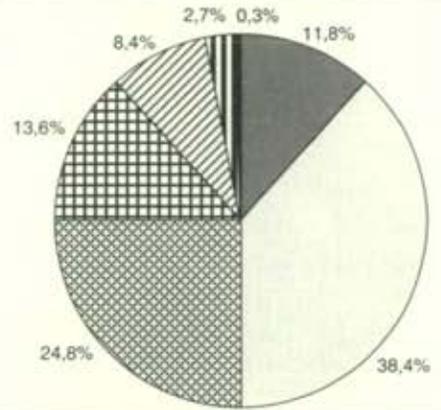
Por ejemplo, insisten los peregrinos en la escasa atención que recibe el medio ambiente del Camino. Escasa o, al menos, deficiente, con abundantes basureros más o menos incontrolados, con riberas de ríos y arroyos un tanto sucias.

Y se repite en la encuesta una queja ya añeja sobre la casi nula oportunidad de visitar algunos monumentos de la

## Datos sobre las 1840 encuestas recibidas

### EDAD

MENOR 20 AÑOS	218	11,8%
DE 20 A 30	706	38,4%
DE 30 A 39	456	24,8%
DE 40 A 49	250	13,6%
DE 50 A 60	154	8,4%
MAYOR 60 AÑOS	50	2,7%
NO CONSTA	6	0,3%



### MEDIO UTILIZADO

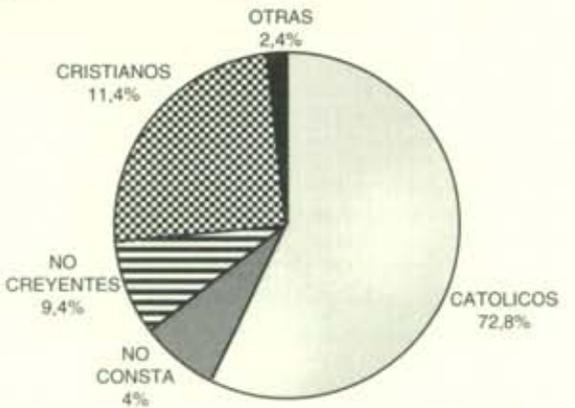
A PIE	1.145
BICICLETA	665
NO CONSTA	30
<b>TOTAL</b>	<b>1.840</b>

### PROCEDENCIA

OTROS PAISES	18
FRANCIA	74
HUESCA	110
NAVARRA	537
RIOJA	98
BURGOS	108
PALENCIA	67
LEON	526
GALICIA	127
ASTURIAS	63
PAIS VASCO	71
VIA DE LA PLATA	4
OTROS	33
NO CONSTA	4

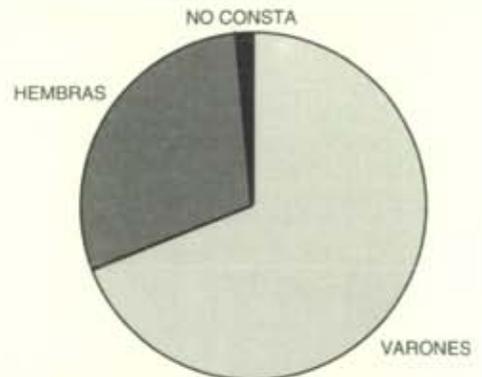
### RELIGION

CATOLICOS	1.340	<b>CREYENTES</b>	
CRISTIANOS	210	PRACTIC.	597
OTRAS	44	NO PRACT.	496
<b>CREYENTES</b>	<b>1.594</b>	NO CONSTA	501
NO CREY.	173		
NO CONSTA	73		



### SEXO

VARONES	1.268
HEMBRAS	544
NO CONSTA	28
<b>TOTAL</b>	<b>1.840</b>



ruta, que están cerrados o que no tienen un horario fijo de apertura. Cosa que, con el abandono que pregonan otros edificios de interés, demuestran poca fortuna en su promoción cultural y turística.

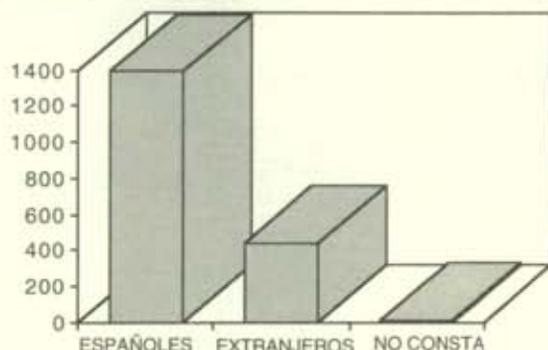
Para que la oferta turística y cultural sea óptima, hay que

mantener en el Camino cierta estética, desterrando de las fachadas y paredes de los monumentos los postes eléctricos, cables y palomillas, señales de tráfico y otros añadidos de la modernidad. Hay que tener folletos y guías locales a mano, para que los

camiantes puedan tener cumplida información de los aspectos históricos y monumentales de los lugares recorridos. Hay que facilitar el acceso, incluso gratuito, a museos y edificios de contenido artístico. Y hay que ofrecer pueblos acogedores, con lim-

**PROCEDENCIA DE LOS PEREGRINOS**

ESPAÑOLES .....	1390
EXTRANJEROS ...	440
NO CONSTA .....	10



pieza y espacios naturales adecentados; y salpicar el camino de amenidades recreativas, como fuentes en buen estado y uso, zonas de descanso, bosquecillos de esparcimientos, etc.

Se ha avanzado mucho en la dotación de albergues y refugios para los peregrinos. Pero aún, en ciertos casos, hay asignaturas pendientes: se confunde la sencillez con la sudeidad, no se da información suficiente sobre las próximas jornadas y se permite la entrada a ciertas personas que no son genuinamente peregrinos.

Otro aspecto protestado por los caminantes es la doble señalización que se encuentra

en varios puntos de la ruta. Se debe llegar a una señalización unitaria en el Camino básico, con precisión de desvíos de interés.

Se propone también el cuidado en los precios de los alimentos, sin abusos y sin aprovechamientos que puedan ser pan para hoy y hambre para mañana. A este respecto se anota la conveniencia de que se acuerde un "menú del peregrino" en toda la ruta, a precio asequible y buena calidad y adecuado para los que están haciendo el esfuerzo de andar a pie o en bicicleta.

Y, en fin, se insiste, como en años precedentes, en la necesidad de mantener siempre en el Camino el "espíritu

peregrino", tanto por los caminantes como por los que con ellos tratan. Que los albergues no estén atendidos por gentes sin preparación, sino por hospitaleros convictos y confesos o por empleados que practiquen el sentido y el tacto del trato especial al peregrino. Y, en este apartado, debe incluirse la conveniencia de propiciar el trato y los encuentros amistosos entre los peregrinos al final de cada jornada, como convivencia enriquecedora e intercambio de opiniones y

experiencias.

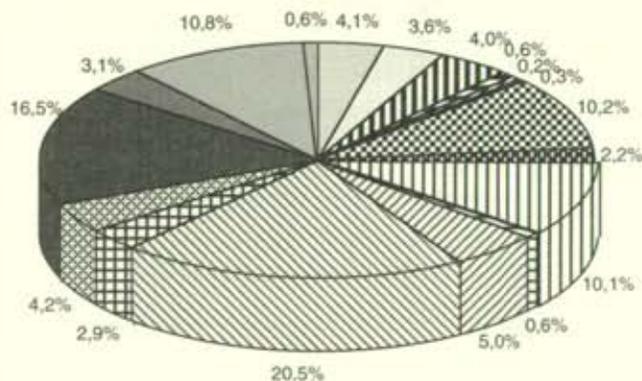
Queda aquí expuesta una panorámica sobre lo que es y debe ser la Ruta Jacobea. La siembra del Camino ya está hecha y los frutos copiosos ya se están recogiendo. Por la cuenta que nos tiene, nosotros debemos mejorar la oferta. Porque cada peregrino satisfecho puede multiplicarse por diez, en pocos años. Y eso sí que sería un buen camino...■

**Gonzalo Ortega Aragón**



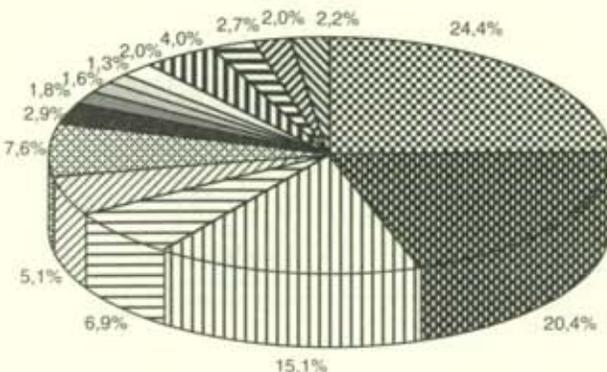
**ESPAÑA**

ANDALUCIA .....	57	GALICIA .....	70
ARAGON .....	50	MADRID .....	285
ASTURIAS .....	56	MURCIA .....	40
BALEARES .....	11	NAVARRA .....	58
CANARIAS .....	8	PAIS VASCO .....	230
CANTABRIA .....	4	RIOJA .....	43
CASTILLA-LEON ..	142	VALENCIA .....	150
CAST-LA MANCHA	30	NO CONSTA .....	8
CATALUÑA .....	140	TOTAL .....	1390
EXTREMADURA ..	8		



**EXTRANJEROS**

FRANCESES .....	110	AUSTRIA .....	7
ALEMANES .....	92	DINAMARCA .....	6
BELGAS .....	68	OTR. EUROPEOS ..	9
INGLESES .....	31	U.S.A. ....	18
ITALIANOS .....	23	BRASIL .....	12
HOLANDESES .....	34	OTROS AMERICANO	9
SUIZOS .....	13	OTROS .....	10
IRLANDA .....	8	TOTAL .....	450



# Análisis por regiones

Los datos de las encuestas nos ofrecen también la oportunidad de analizar las opiniones de los peregrinos respecto a las distintas regiones por las que pasan y valorar así las variaciones que perciben en los diversos tramos de camino.

La satisfacción general que los peregrinos manifiestan hace que las variaciones de valoración sean pequeñas pues tienden a puntuar muy alto todos los aspectos en todas las regiones. Sin embargo creemos que las pequeñas diferencias porcentuales ofrecen una verdadera visión de la realidad.

En los gráficos adjuntos se pueden encontrar los datos de este examen anual que debe pasar el camino ante los ojos tan indulgentes como sabios de los peregrinos. Nuestra primera mirada debe dirigirse al gráfico inferior en el que figura el número de respuestas a la encuesta que valoran las diversas regiones. Son muy pocas las respuestas que se refieren a Huesca, Asturias y otros caminos, porque son menos los peregrinos que las han recorrido, de forma que las valoraciones de estas zonas que figuran en el gráfico superior son poco representativas. En las demás regiones el número de respuestas da mayor fiabilidad a las valoraciones.

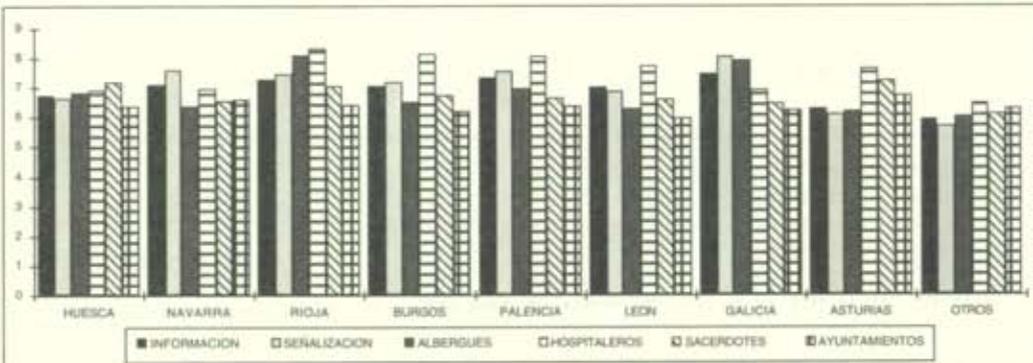
El aspecto más valorado desde La Rioja a León es el de los hospitaleros, curiosamente estas zonas son las que cuentan con el trabajo de los hospitaleros voluntarios, que en algunas regiones se acompaña de una valoración bastante baja de los albergues. Es un dato a tener en cuenta pues pone de manifiesto que los peregrinos saben distinguir bien la buena acogida que no siempre coincide con los buenos albergues. En cuanto a la señalización los datos son siempre altos con especial incidencia en Navarra y Galicia. Comentamos a continuación los datos de las regiones con mayor número de respuestas.

**NAVARRA:** Tradicionalmente ha sido Navarra una

## Opinión sobre el Camino

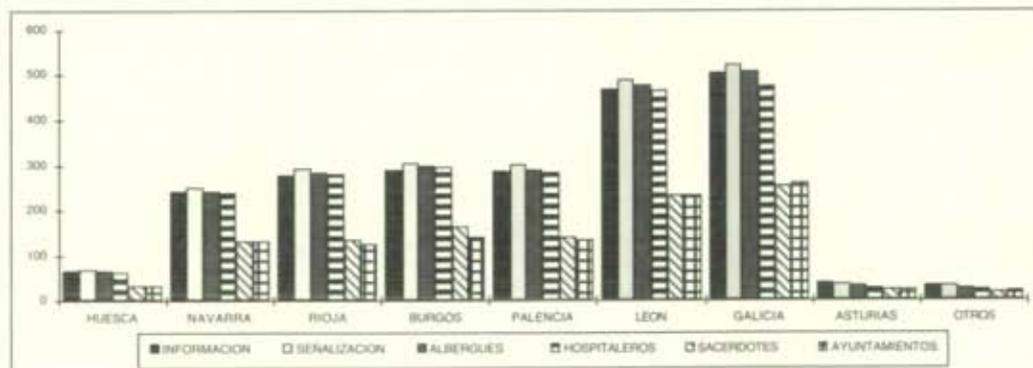
### PUNTUACION

	HUESCA	NAVARRA	RIOJA	BURGOS	PALENCIA	LEON	GALICIA	ASTURIAS	OTROS
INFORMATIZACION .....	6,74	7,10	7,28	7,04	7,32	7,01	7,45	6,28	5,94
SEÑALIZACION .....	6,62	7,57	7,44	7,20	7,52	6,87	8,03	6,08	5,70
ALBERGUES .....	6,82	6,35	8,09	6,51	6,96	6,30	7,91	6,20	6,00
HOSPITALEROS .....	6,91	6,97	8,31	8,14	8,02	7,72	6,90	7,63	6,46
SACERDOTES .....	7,20	6,57	7,03	6,71	6,65	6,58	6,48	7,21	6,11
AYUNTAMIENTOS .....	6,38	6,61	6,43	6,20	6,35	5,98	6,25	6,71	6,27



### Nº RESPUESTAS

	HUESCA	NAVARRA	RIOJA	BURGOS	PALENCIA	LEON	GALICIA	ASTURIAS	OTROS
INFORMATIZACION .....	66	241	278	290	286	468	503	40	35
SEÑALIZACION .....	68	251	292	305	301	489	523	36	33
ALBERGUES .....	65	242	285	299	290	477	508	35	29
HOSPITALEROS .....	64	238	282	295	285	465	475	27	24
SACERDOTES .....	35	131	136	164	142	234	255	24	19
AYUNTAMIENTOS .....	34	133	126	140	136	232	259	24	22



región que ha demostrado un gran interés en el camino y la acogida de peregrinos. Sin embargo hay que destacar el bajo nivel de puntuación del tema de hospitaleros, 6,97 este año cuando el año 94 era de 8,54, también es bajo el

nivel de valoración de albergues a lo que ha podido contribuir la coincidencia de que estaban en obras los albergues de Los Arcos y Pamplona. Destaca la buena valoración en el tema de señalización, sólo superado por Gal-

cia. Aspecto a destacar es la valoración general muy positiva que los encuestados hacen de la Colegiata de Roncesvalles en cuanto a acogida e instalaciones con mención muy especial, lo citan en sus escritos muchas encuestas, a la

bendición de peregrinos que es uno de los aspectos que más aparecen en las valoraciones positivas.

**LA RIOJA:** En conjunto es la que tiene una valoración más alta y uniforme en todos los aspectos y que ofrece el nivel más alto en la valoración de los sacerdotes y hospitaleros. El corto tramo de Camino riojano y el nivel de las instalaciones justifica estas valoraciones en las que ocupa un lugar destacado los comentarios sobre la acogida en el albergue de peregrinos que

administra la Cofradía de Santo Domingo de la Calzada.

**BURGOS:** Tiene Burgos la valoración más alta, después de La Rioja, en el tema de hospitaleros y un poco más baja en el tema de albergues. El aspecto menos valorado es el de información.

**PALENCIA:** Los niveles de valoración de los servicios en Palencia son notables con especial incidencia en el tema de información y sacerdotes que son de los más valorados del Camino.

**LEÓN:** No resulta fácil atender una provincia con más de 200 kms de Camino y en la que son muchos los nuevos peregrinos que se incorporan, sobre todo a partir de León y Ponferrada que son dos de los más importantes lugares de inicio de la peregrinación. En el tema de albergues tiene la más baja valoración del conjunto, pero en cuanto a la hospitalidad ocupa un puesto destacado, a ello habrá contribuido, sin duda, la magnífica acogida en el albergue de León a pesar de sus

sencillas instalaciones.

**GALICIA:** Como en años anteriores, Galicia ocupa el primer lugar en la valoración de temas como la información o la señalización, y el segundo lugar en cuanto a albergues. En ello se nota, sin duda, el gran esfuerzo de la Junta de Galicia. En cambio la valoración de hospitaleros y sacerdotes es la más baja de todo el Camino repitiendo los datos de años anteriores.■

Jose I. Díaz

## Valoración de la experiencia

La encuesta presenta dos partes bien diferenciadas, una de valoraciones y respuestas a través de puntuaciones y otra donde el encuestado responde con comentarios personales. Esta segunda parte, que consideramos merece una especial atención y presenta datos y comentarios importantes, es muy difícil de poder tabular a la hora de dar respuesta a datos concretos, pero a modo de muestrario elegimos algunas frases significativas:

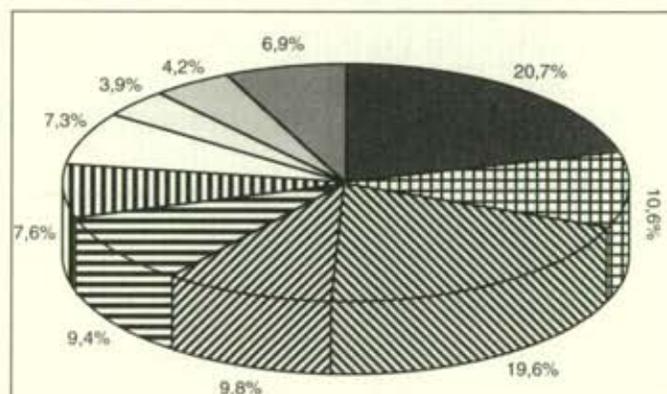
\* Satisfecho, por encontrar todo lo que fui buscando: arte, naturaleza, tradiciones, historia.

\* El Camino me enseñó a vivir lo mejor de cada uno, con un auténtico espíritu de ayuda por parte de todos los que lo recorriamos. Repetiré la experiencia.

\* La belleza de transportarte a una forma de vida que correspondió a gentes pretéritas, hicieron que guardase aquello como algo mágico.

\* El Camino fue una rela-

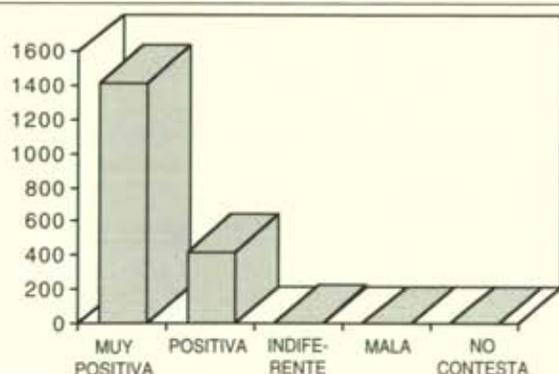
### Teniendo en cuenta esta experiencia y el motivo que le animó a hacer el camino valore estos:



ESPIRITUAL .....	761
RELIGIOSO .....	390
RECORRER PAISAJES .....	721
DEPORTIVO .....	360
CONOCER ARTE .....	345
ENCUENTRO CON AMIGOS ..	280
SABER DE HISTORIA .....	270
CUMPLIR UNA PROMESA ....	143
OTROS .....	155
NO CONTESTA O SOLO UN ..	255

En este cuestionario se admiten 2 respuestas por encuestado

### ¿Cómo valoraría en términos generales la experiencia de haber hecho el camino a pie o en bicicleta?



MUY POSITIVA .....	1416
POSITIVA .....	420
INDIFERENTE .....	3
MALA .....	1
NO CONTESTA .....	0

ción entre etapas del camino con las etapas de la propia vida: dureza, belleza, soledad, errores, aciertos,...

\* En el Camino se daban cita la importancia de lo más simple (la señalización con flechas amarillas) y lo más monumental: Catedrales, grandes templos, montañas,

rios, puentes.

\* Un torrente de sensaciones y momentos que relegan al olvido los prejuicios e ideas previas.

\* Un camino mágico, porque a través de su larga singladura es capaz de cambiar a las personas en pocos días.

\* Un cúmulo de reacciones



positivas que no se dan habitualmente en tu medio de vida: relajación, paz, ilusión, solidaridad entre los peregrinos, convivencia, sorpresas...

\* Cada peregrino es una esponja que a cada kilómetro va absorbiendo todas las experiencias, iniciaciones y sentimientos que el propio camino provoca.

\* Es una prueba con nosotros mismos para saber de nuestra capacidad física y emocional, para saber de los esfuerzos para alcanzar cualquier meta.

\* El Camino hace a las personas más abiertas, esforzadas, solidarias y tolerantes, uniendo a las gentes de toda condición o nacionalidad. ¡No hay fronteras!

\* Lo importante es que cada peregrino haga su propio camino, pues cada uno encontrará perspectivas diferentes. Amistad, reflexión, paciencia, comprensión, emoción,...

\* Es el convencimiento de que existe una meta que mueve al peregrino a caminar hacia adelante, a pesar del cansancio y todo tipo de vicisitudes.

\* Conocer facetas personales y de quienes te acompañan que eran desconocidas hasta ahora, pese a formar un grupo de amigos que nos

conocíamos.

\* El Camino ofrece un encuentro privilegiado con la naturaleza. Esta acoge, acompaña, descansa, escucha y todo ello es un espacio de austeridad en que lo más auténtico eres tú mismo.

\* He aprendido a sufrir sin dejar de sonreír y me he dado cuenta que en este mundo cada uno tiene que llevar su mochila.

\* El Camino es un paréntesis en la vida cotidiana. Haces que el mundo de todos los días se pare, tú te bajas. ¡Lamentablemente, tienes que volver a subir!

\* Es milagroso, pasados los primeros momentos: ¡No echas de menos el coche!

\* El Camino me ha dado el tiempo que no tengo habitualmente. El tiempo para ver un puente, beber en una fuente, dormir a la sombra de un árbol,...y eso también es civilización.

\* Un volver a empezar, sin perder lo andado.

Un volver a vivir, sin olvidar lo vivido.

Un volver a ser, sin dejar de estar.

Un renacer, sin morir.

Por lo que respecta a la tabulación de datos y valoraciones "puntuales", de los 1.840 peregrinos que respondieron a la encuesta, 1.416



consideran como "muy positiva" la experiencia, un porcentaje del 77%. El 22,8 % se pronuncian con un resultado de "positiva" y no llega al 0,3 % las respuestas que valoran indiferente o mala la experiencia de hacer el Camino de Santiago a pie o bicicleta. Un grado de satisfacción verdaderamente excepcional.

Teniendo en cuenta esta experiencia y una vez finalizada la peregrinación, se pidió respuesta al tema del motivo de la peregrinación, y considerando que pudieron ser varias, se dio la posibilidad de poder elegir dos respuestas y de esta forma abrir un campo más amplio a la riqueza de conceptos que el Camino tiene.

Sobre el particular, que consideramos altamente interesante, y en base a dos respuestas por encuestado, éstas fueron las motivaciones principales argumentadas para recorrer el Camino de Santiago:

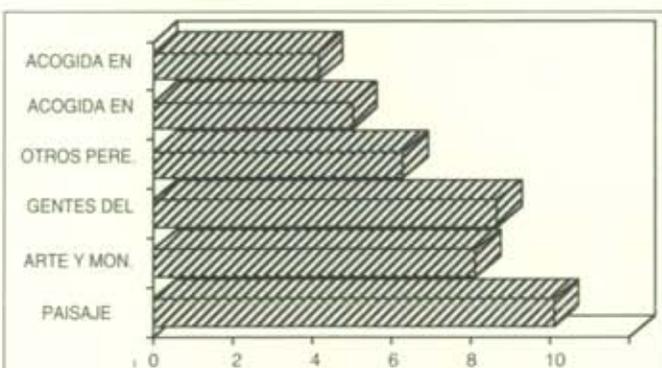
En este mismo sentido cabe señalar la valoración que de conjunto se hace a diferentes aspectos del Camino relacionados con su elección anterior. La pregunta se hacía sobre su valoración en aspectos como: paisaje, arte y monumentos, gentes del camino, otros peregrinos, acogida en los pueblos y acogida en los albergues.

Aunque las respuestas variaban con relación a la región sobre la que se consultaba, así el paisaje era más valorado en Galicia, el arte en Castilla y León, las gentes del Camino tenían una valoración menor a medida que se acercaban a Santiago, etc., se ha buscado una media porcentual de todas las valoraciones hechas, que demuestran el alto grado de satisfacción de la experiencia, aunque ha bajado algunas décimas con respecto al pasado año 1.994.

El sentido de amistad compartida y de solidaridad en la experiencia del Camino se

-ESPIRITUAL (en amplio sentido) .....	761
-RECORRER PAISAJES DIFERENTES .....	721
-RELIGIOSO (sentido de fe) .....	390
-HACER DEPORTE .....	360
-CONOCER ARTE .....	345
-ENCUENTRO CON AMIGOS .....	280
-SABER HISTORIA .....	270
-CUMPLIR UNA PROMESA .....	143
-OTROS VARIOS (esoterismo...) .....	155
-NO CONTESTA (o lo hace solo a una) .....	255

### Valoración de algunos aspectos del camino de Santiago

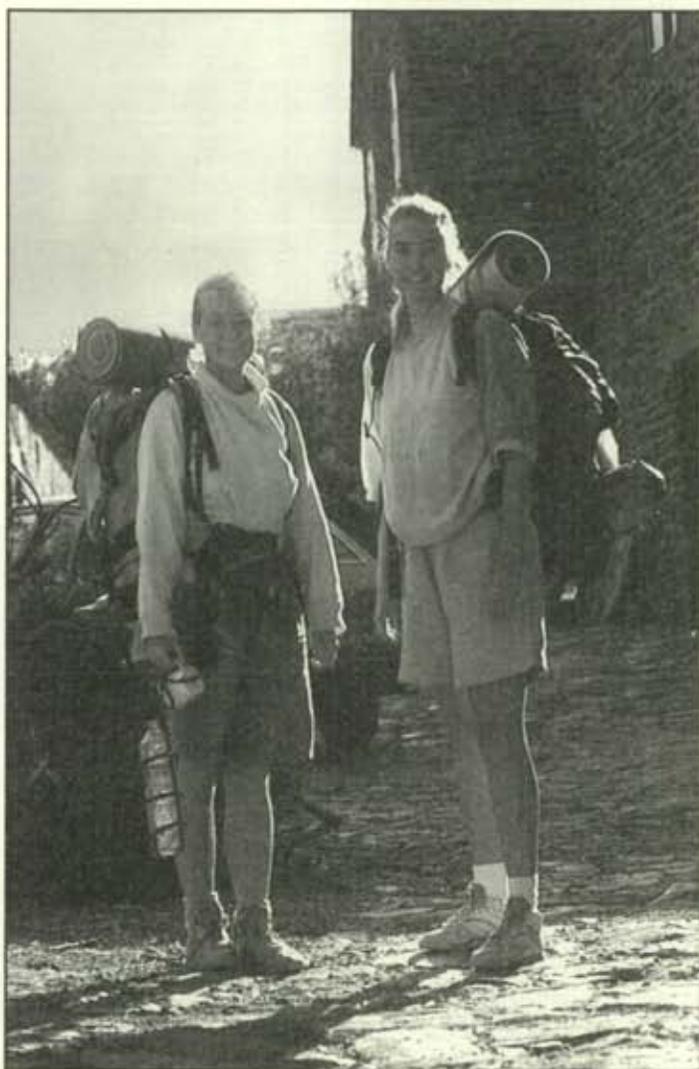


	NUM.	PUNT.
PAISAJE .....	16.560	9,02
ARTE Y MONUMENTOS .....	15.695	8,53
GENTES DEL CAMINO .....	15.934	8,66
OTROS PEREGRINOS .....	14.848	8,07
ACOGIDA EN LOS PUEBLOS .....	14.260	7,75
ACOGIDA EN ALBERGUES .....	13.874	7,54

hace notar en alto porcentaje de valoración que se hace sobre "otros peregrinos", llegando a una puntuación de 8,07 sobre 10, mientras que a las "gentes del Camino" se les llega a valorar en término medio en el 8,66, haciendo notar, como se ha dicho, que en este apartado la valoración más alta corresponde al comienzo del camino (zonas de Navarra y Rioja), bajando algo en Castilla y León y bastante más en Galicia. Este dato razonable y lógico si se tiene en cuenta que la masificación de las últimas jornadas no beneficia el trato directo con las gentes de los pueblos y de éstas con los peregrinos. Esta circunstancia se hace todavía más patente en la diferencia entre los habitantes de las zonas rurales. Los pueblos y villas son muy valoradas en este capítulo, lo contrario de las capitales y grandes poblaciones que no salen "bien parados" en la encuesta.

El concepto "visual del Camino" tiene más alta valoración por parte de los peregrinos. Al paisaje lo sitúan en el 9,02 sobre 10 y en arte y monumentos el 8,53.

Sobre el paisaje, que es el apartado de más alta valoración, se tienen en cuenta las diferentes regiones de forma también diferente. El "verdor" de Galicia y las "puestas de sol" de Castilla como elementos destacados en su conjunto. Con relación a este tema se critica lo poco cuidados



que se encuentran "los entornos" del Camino con abundantes basureros, riberas de ríos y arroyos sucios y en general la poca atención dada

en el "medio ambiente" que, sin embargo, es uno de los temas que el peregrino más valora y que aumenta su interés año tras año.

En el arte y los monumentos es principalmente Castilla y León la más valorada y Galicia la menos tenida en cuenta en este sentido "monumental". Cabe destacar en este capítulo algunas críticas a la dificultad de poder visitar el interior de los monumentos por encontrarse cerrados y sin horarios fijos de apertura, así como el estado tan "abandonado" de algunos de ellos.

Finalmente en este capítulo está el tema de acogida. Los albergues son bastante valorados, un 7,54 sobre 10, y los pueblos un 7,75, haciendo la salvedad, como lo hacíamos a la hora de comentar el tema "gentes del camino", que existe una gran diferencia entre los pueblos propiamente dichos y las localidades más grandes y sobre todo las capitales, sobre las que la opinión generalizada es que "pasan del Camino", salvo para su utilización como argumento de actividades culturales variadas y su potencial exclusivamente turístico. En este capítulo hay que destacar que la encuesta del año 1.995 ha bajado esta puntuación en casi medio punto con referencia al año 1.994, habiendo casi desaparecido las críticas a la capital de León que no tuvo un albergue el pasado año y sí este, aunque fuese realmente sencillo. ■

**Angel Luis Barreda**

